

국립국어원 2015-01-40

발간등록번호

11-1371028-000576-01

한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)

연구 책임자

한 송 화



국립국어원

제 출 문

국립국어원장 귀하

“한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)”에 관하여 귀 원과 체결한 연구용역 계약에 의하여 연구보고서를 작성하여 제출합니다.

2015년 11월 30일

연구 책임자: 한송화(연세대학교)

연구 기관	연세대학교 산학협력단
연구 책임자	한송화(연세대)
공동 연구원	정희정(연세대), 심혜령(배재대), 원미진(연세대), 김현정(서강대), 황용주(국립국어원), 구지민(국립국어원)
연구 보조원	홍연정(연세대), 장채린(연세대), 최수정(연세대), 최영룡(연세대), 김정현(연세대), 최윤영(연세대)

<국문 초록>

한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)

본 연구는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 자료를 ‘정비’하고 ‘통합’하는 데에 목적이 있다. 또한 사용자가 손쉽게 친숙하게 활용 가능한 어휘 검색 시스템을 개발하기 위한 것이다. 문헌 연구, 의견수렴 연구(전문가 자문 및 평정), 말뭉치 빈도 조사의 세 가지 방법을 주로 사용하였다. 연구의 범위와 내용은 다음과 같다.

- [1] 단계별 한국어 교육용 선정 어휘 정비
- [2] 단계별 한국어 교육용 어휘 내용 정비 및 통합 자료 구축
- [3] 한국어 교육 어휘 검색 시스템 구축

[1]에서는 단계별 한국어 교육용 선정 어휘 정비를 위하여 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서 선정된 어휘들을 통합한 목록을 재검토하여 추가 및 삭제 가능성이 있는 어휘들을 수집하였다. 이 과정에서 국내외에서 개발된 한국어 교재를 추가로 살폈으며, 동형어 검토, <표준국어대사전>에서 새롭게 추가된 표제어 등을 살피는 작업을 실시하였다. 이 과정을 통하여 초급은 1,835개, 중급은 3,855개, 고급은 4,945개로 총 10,635개의 최종 선정 어휘 목록이 확정되었다.

[2]에서는 1-3단계 한국어 교육용 어휘 내용 정비 및 통합 자료를 구축하였는데, 이를 통해 이전에 개발된 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 한국어 교육 어휘 내용에서 미흡하였던 세 단계 간의 통합성·체계성이 보완되었다. 우선, 앞서 확정된 개별 어휘 목록의 다의어를 검토하여 구축하는 작업을 실시하였고, 이를 통해 구축된 의미별 어휘들의 세부 내용으로 기초 정보(길잡이말, 품사, 빈도), 구 구성 정보(연어, 관용구), 관련어 정보(유의어, 반의어, 상위어, 하위어, 참조어, 파생어, 합성어, 본딤말/준말, 큰말/작은말, 센말/여린말, 높임말/평말), 화용 정보의 구축 지침을 체계적으로 세웠다. 아울러 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(2단계)’에서 제시한 별도의 속담 목록을 더욱 확장하여 선정한 것을 제시하여 이전의 내용을 보완하였다.

주제 및 발화 상황 범주 목록은 1-3단계에서 이루어진 주제 및 발화 상황 범주에 따른 어휘 목록을 보완하고 주제 용어를 정비하는 과정을 통하여 초급(38개),

중급(36개), 고급(31개)을 확정하여 제시하였다. 의미 범주 목록은 3단계에서 확정된 대범주를 유지하면서, 소범주의 용어를 정비하고 보완하였다. 주제 및 발화 상황 범주 목록은 숙달도에 종속된 단계별 목록이며, 의미 범주 목록은 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’의 전 단계의 한국어 교육 어휘를 포괄할 수 있는 의미 범주 체계이다.

[3]에서는 어휘 정보 구조 정비 및 한국어 교육 어휘 자료 검색 시스템을 개발하였다. 검색 시스템은 ‘통합 검색’, ‘단어별 검색’, ‘의미 관계별 검색’, ‘의미 범주별 검색’, ‘주제 및 기능별 검색’, ‘활용 목록 검색’으로 구성되어 있으며 사용자의 편의성과 접근성, 친숙도를 제고하고자 하였다.

본 연구는 국가 주도의 단계별 어휘 목록과 교육 내용 자료의 완성이라는 점, 한국어 교육의 질적 제고를 위한 교육 어휘 내용 자료에 대한 요구를 반영하였다는 점, 검색 시스템의 제공을 통해 사용자의 편의성과 활용도를 제고하였다는 점에서 의의가 있다.

본 연구 보고서는 한국어 어휘 교육과 학습, 교재 개발을 위한 기초 자료, 한국어 숙달도 평가를 위한 기준 자료, 교육용 어휘를 연구하는 후속 연구를 위한 참조 자료, 국가 주도의 표준 한국어 어휘 교육 자료의 구축 및 확산의 도구로 활용될 수 있을 것이다. 본 연구의 성과가 한국어 교육의 현장에서 유용하게 활용되기를 기대한다.

주요 용어: 초급 어휘, 중급 어휘, 고급 어휘, 일반 목적 학습자, 한국어 교육 어휘 선정, 의미 범주별 어휘, 주제 및 상황 범주별 어휘, 어휘 정보, 어휘 내용 정비, 어휘 검색 시스템, 숙달 목록

차 례

I. 연구 개요	1
1. 연구의 목적 및 필요성	1
1.1. 연구의 목적	1
1.2. 연구의 필요성	3
2. 연구의 범위	4
3. 연구의 방법	4
4. 연구 수행 일정	5
II. 최종 선정 어휘 목록 확정	6
1. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 선정 및 평정 내용 분석 ..6	
2. 선정 어휘 목록 정비의 방향 및 세부 내용	9
3. 선정 어휘의 최종 목록	28
III. 한국어 교육 어휘 내용의 정비	31
1. 항목별 어휘 내용 및 지침 정비	31
1.1. 길잡이말의 내용 및 지침 정비	32
1.2. 연어의 내용 및 지침 정비	36
1.3. 유의어와 반의어의 내용 및 지침 정비	40
1.4. 상위어와 하위어의 내용 및 지침 정비	45
1.5. 참조어의 내용 및 지침 정비	50
1.6. 합성어, 파생어의 내용 및 지침 정비	54
1.7. 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말의 내용 및 지침 정비	60
1.8. 화용 정보의 내용 및 지침 정비	62
1.9. 다의어의 내용 및 지침 정비	64
2. 주제 내용 및 지침 정비	67
3. 의미 범주의 내용 및 지침 정비	72
4. 기타 활용 목록	87
4.1. 기타 활용 목록 정비의 방향	87
4.2. 기타 활용 목록 정비의 실제 (속담)	88

IV. 어휘 검색 시스템의 개발	92
1. 검색 시스템 개발 개요	92
2. 검색 시스템의 세부 구성	94
3. 검색 시스템 사용 안내 (일러두기)	115
3.1. 검색 정보의 구성	115
3.2. 초기 화면 구성과 검색 기능의 사용	116
V. 결론 및 제언	118
1. 연구 요약	118
2. 보고서 활용 방안	119
3. 정책 제안	121

참고 자료

부록

- 부록 1. 『세종 한국어』의 색인과 1-3단계 선정 어휘 비교 목록
- 부록 2. 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 색인과 1-3단계 선정 어휘 비교 목록
- 부록 3. 선정 어휘 목록
- 부록 4. 주제 및 의미범주별 어휘 목록

영문 초록(Abstract)

표 차례

<표 1> 연구의 범위 및 세부 연구 내용	4
<표 2> 연구 수행 일정	5
<표 3> 숙달도 단계별 어휘의 특성	6
<표 4> 초급, 중급, 고급 단계의 어휘 선정 방법 및 절차	7
<표 5> 동형어 준거 사전의 변화로 인한 목록의 수정 가능성 검토	10
<표 6> 자문 의견 및 재검토 의견을 통한 선정 어휘 검토	10
<표 7> 동형어 검토를 통한 목록 검토 사항	11
<표 8> 동형어 검토를 통한 숙달도 조정 검토 사항	12
<표 9> <표준국어대사전> 추가 표제어 검토 목록	13
<표 10> 표제어의 추가 의미 검토	14
<표 11> 기존 연구와 본 연구의 어휘 선정 방식과 목록 특성	16
<표 12> ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 선정 지침	17
<표 13> 어휘 선정 지침 검토를 통해 추가된 어휘	20
<표 14> 어휘 등급 조정 및 보완을 위한 목록 검토 자료	21
<표 15> 『세종 한국어』의 권별 어휘 수	23
<표 16> 『세종 한국어』의 색인과 1-3단계 선정 어휘와의 비교 작업 예시	24
<표 17> 『세종 한국어』 어휘 중 1-3단계 어휘 목록에 없는 어휘들의 유형 및 예	25
<표 18> 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 색인과 1-3단계 선정 어휘와의 비교 작업 예	26
<표 19> 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 어휘 중 1-3단계 목록에 없는 어휘들의 유형 및 예	27
<표 20> 확정된 최종 선정 어휘 수 (1단계-3단계)	29
<표 21> 종합 어휘의 수 (전체 등급)	29
<표 22> 노출된 총 어휘 수 (전체 등급)	29
<표 23> 항목별 어휘 내용 정비 및 지침 구축 방향	31
<표 24> ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 기타 관련어	60
<표 25> ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)’의 화용 정보	62
<표 26> 4단계에서 정비한 수준별 주제 목록	70
<표 27> 단계별 활용 목록	87
<표 28> 추가된 속담 목록	89
<표 29> 최종 확정된 속담 목록	90
<표 30> 검색 시스템의 검색 정보 구성	92

그림 차례

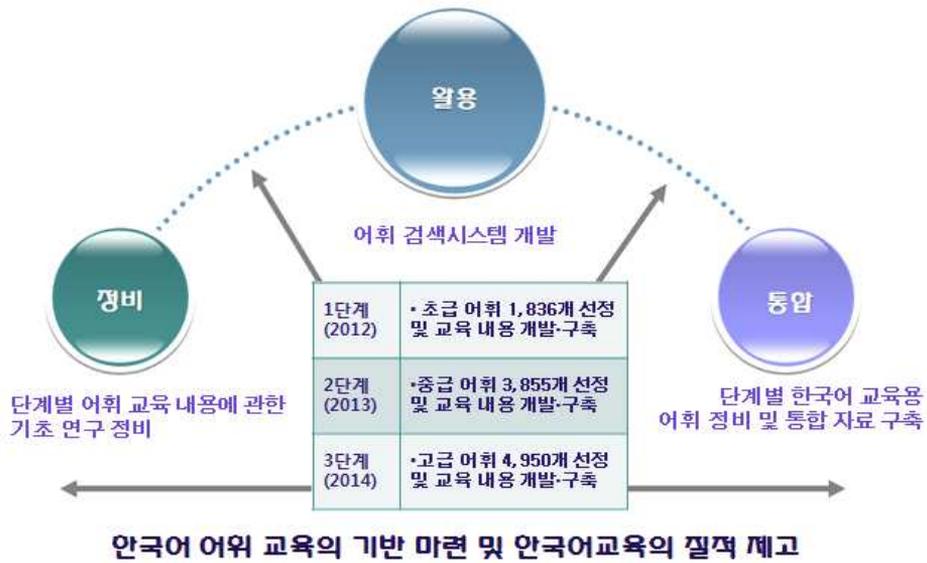
<그림 1> 연구의 목적	2
<그림 2> 기존 연구와 한국어 교육 어휘 내용 개발의 어휘 모형	16
<그림 3> 의견 보내기 기능 창	94
<그림 4> 어휘 검색 시스템 초기 화면	94
<그림 5> 직접 입력을 통한 어휘 검색의 예	95
<그림 6> ‘자세히 찾기’ 기능을 활용한 조건 검색의 예	95
<그림 7> 통합 검색 초기 화면	97
<그림 8> 직접 입력을 통한 통합 검색 결과: ‘버스’ 를 입력한 경우	98
<그림 9> 단어별 검색 초기 화면	99
<그림 10> 단어별 검색: 어휘 정보 검색 결과	100
<그림 11> 단어별 검색: 동형이이의 검색 결과	101
<그림 12> 단어별 검색에서 목록에 없는 어휘를 검색한 결과	102
<그림 13> 단어별 검색에서 ‘자세히 찾기’ 를 통해 조건 검색을 한 결과	103
<그림 14> 의미 관계별 검색 초기 화면	104
<그림 15> 의미 관계별 검색에서 ‘유의어1’ 검색 결과	105
<그림 16> 의미 관계별 검색에서 ‘자세히 찾기’ 를 통한 조건 검색 결과	106
<그림 17> 의미 범주별 검색 초기 화면	107
<그림 18> 의미 범주별 검색에서 ‘개념/모양’ 범주 어휘 검색 결과	108
<그림 19> 의미 범주별 검색에서 ‘자세히 찾기’ 를 통해 조건 검색을 한 결과	109
<그림 20> 주제 및 기능별 검색 초기 화면	110
<그림 21> 주제 및 기능별 검색에서 ‘가족 소개’ 범주의 ‘ㄱ’ 탭 검색 결과	111
<그림 22> 주제 및 기능별 검색에서 ‘자세히 찾기’ 를 통해 조건 검색을 한 결과	112
<그림 23> 활용 목록 검색 초기 화면	113
<그림 24> 활용 목록 중 속담 목록 검색 화면	114
<그림 25> 검색 시스템 일러두기 관련 (1)	116
<그림 26> 검색 시스템 일러두기 관련 (2)	116
<그림 27> 검색 시스템 일러두기 관련 (3)	117

I. 연구 개요

1. 연구의 목적 및 필요성

1.1. 연구의 목적

- ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’는 한국어 교육 현장에서 필요로 하는 숙달도 단계별 어휘 목록을 선정된 후 선정된 개별 어휘의 정보를 구축하고, 의미 범주별, 주제 및 발화 상황별 범주 체계별로 어휘 목록을 제시하는 방법으로 교육 어휘 내용 자료를 구축하였다. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)’는 그 후속 연구로 통합적 시각을 바탕으로 2012년부터 2014년까지 구축된 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 한국어 교육 내용 개발 자료를 ‘정비’하고 ‘통합’하여 ‘활용’하도록 하였다. 과업의 목적과 방향을 고려한 핵심어는 ‘정비’, ‘통합’, ‘활용’으로 볼 수 있다.
- 본 연구는 통합적 시각을 바탕으로 2012년부터 2014년까지 구축된 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 한국어 교육 내용 개발 자료를 ‘정비’하고 ‘통합’하는 데에 목적이 있다. 또한 사용자가 손쉽게 친숙하게 활용 가능한 어휘 검색 시스템을 개발하기 위한 것이다. 그럼으로써 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 결과물이 한국어 어휘 교육과 학습, 교재 개발 등을 위한 기초 자료로서 널리 활용되어 수준 높은 어휘 교육의 기반을 마련하도록 하기 위한 것이다. 다음은 이를 위한 단계별 과업 내용이자 목표를 제시한 것이다.
- 초·중·고급 한국어 교육과정 및 변인별 상세한 교육 어휘 내용에 관한 기초 연구 정비
- 한국어 교육용 선정 어휘 간 관계 등 단계별 교육 어휘 내용 정비 및 통합 자료 구축
- 연구 내용의 활용이 용이한 검색 시스템 개발



<그림 1> 연구의 목적

위의 핵심어들은 아래와 같이 구체화될 수 있다.

- **정비:** 본 과업에서는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 선정 및 평정 자료, 개별 어휘 정보를 정비한다. 여기에서 정비를 한다는 것은 다년 간의 사업 성과로 구축된 자료들을 일관된 기준과 체계에 의해 재점검하여 통일성과 체계성을 갖추는 것을 말한다. 아울러 그 과정에서 누락된 어휘나 정보들이 있는지를 보완하고 오류를 수정하는 것까지를 포함한다.
- **통합:** 정비를 마친 자료는 하나의 체계에 의해 통합 구축된다. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’은 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’의 단계별 어휘 선정 목록과 교육 내용 자료로 이루어져 있다. 이를 하나로 모아 통합하는 것은 활용성을 높이기 위한 것이다.
- **활용:** 활용은 정비를 거쳐 통합 구축된 자료를 사용자에게 친숙한 인터페이스의 검색 시스템을 개발하여 누구나 손쉽게 활용할 수 있도록 성과물을 널리 확산시키는 것을 의미한다. 한국어 연구자, 교수자와 학습자가 쉽고 편리하게 사용할 수 있는 검색 시스템을 개발한 후 앞선 단계에서 구축한 자

료와 함께 의미 범주, 주제 및 발화 상황 범주 체계와 목록을 어휘 검색 시스템에 적합한 데이터베이스로 구축하여 시스템에 적용한다.

1.2. 연구의 필요성

○ 국가 주도의 단계별 어휘 목록과 교육 내용 자료의 완성

2012년부터 시작된 본 연구는 1단계 연구를 통해 ‘초급’ 단계의 어휘를 선정하고 교육 내용을 개발하였으며, 2단계 연구를 통해 ‘중급’ 단계의 어휘를 선정하고 교육 내용을 개발하였다. 그리고 이어 2014년에 ‘고급’ 단계의 어휘를 선정하고 교육 내용을 개발함으로써 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’의 단계별 어휘 목록과 교육 내용 자료의 개발을 완료하였다. 본 연구는 4단계의 연구로 그간의 연구 성과물을 정비하고 하나의 체계로 통합하여 활용에 있어서의 효율성을 제고하기 위한 것이다. 이는 ‘숙달도 단계에 따라 등급화된 국가 주도의 어휘 목록’의 완성도를 높이고 그럼으로써 현장에서의 활용성을 높인다는 점에서 반드시 필요한 일이다.

○ 한국어 교육의 질적 제고를 위한 교육 어휘 내용 자료에 대한 요구

어휘 지식은 어휘 의미나 형태·제약 정보를 아는 것을 넘어서 의사소통 맥락에서 어휘를 실제적으로 사용할 줄 아는 능력까지를 포함한다. 그러나 교육 현장에서 이루어지는 어휘 교육은 학습자에게 제시해야 할 어휘 정보와 관련 자료의 부족 등을 이유로 학습자가 실질적으로 필요로 하는 정보들을 충분하게 제공하고 있지 못한 측면이 있다. 또한 교수 자료나 교재 개발 시에도 신뢰할 만한 어휘 교수요목의 부재로 대부분 교수자들의 경험적 직관에 상당 부분을 의지해 온 것도 사실이다. 따라서 ‘초급’ 단계에서 ‘고급’ 단계까지 구축이 완성된 교육 어휘 내용을 정비하여 제공하는 것은 교육 어휘 내용 자료에 대한 현장의 요구에 부응하는 것이라 할 수 있다.

○ 검색 시스템의 제공을 통한 사용자의 편의성과 활용도 제고

본 연구는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서 개발한 어휘 목록과 교육 내용 자료들을 정비하고 통합한 후 그것을 용이하게 활용하기 위한 검색 도구를 개발하는 것을 주요한 과업으로 하였다. 이 중 마지막 단계의 검색 도구 개발은 사용자가 개발 자료를 보다 쉽고 편리하게 사용하도록 하기 위한 것이다. 즉, 어휘 교육 자료를 효율적으로 활용하기 위해서는 목적에 따라 자료를 여러 가지 조건에 의해 재분류하고 가공하게 되는데, 어휘 검색 시스템이 이러한 작업

을 언제, 어디서나, 누구나 쉽고 친숙하게 할 수 있도록 돕는다. 이는 연구 성과물에 대한 사용자들의 편의성과 활용성을 높이는 데에 기여할 것이며, 그것이 곧 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-4단계) 사업이 지향하는 궁극적인 목적이라고 볼 수 있다.

2. 연구의 범위

연구의 범위는 다음과 같다.

<표 1> 연구의 범위 및 세부 연구 내용

연구의 범위	세부 내용
단계별 한국어 교육용 선정 어휘 정비	<ul style="list-style-type: none"> ○ 선정 어휘 통합 목록 재검토 ○ 추가 및 삭제 가능성이 있는 어휘 수집 ○ 국내외에서 개발된 한국어 교재와의 교차 검토 ○ 동형어 검토와 <표준국어대사전>에서 새롭게 추가된 표제어 검토
단계별 한국어 교육용 어휘 정비 및 통합 자료 구축	<ul style="list-style-type: none"> ○ 개별 어휘 목록의 다의어 검토 ○ 기초 정보, 구 구성 정보, 관련어 정보, 화용 정보 구축 지침 마련 ○ 주제 및 발화 상황 범주 목록과 의미 범주 체계 정비 ○ 속담 목록의 보완
한국어 교육 어휘 검색 시스템 구축	<ul style="list-style-type: none"> ○ 교육 자료 개발과 교수 상황에서 활용이 용이하도록 검색 도구를 개발하여 의미 범주별, 주제·발화 상황별로 어휘를 범주화(의미 범주별, 주제·발화 상황별 시소러스 구축)하고 위계화 후 제시

3. 연구의 방법

- 연구의 성공적인 수행을 위해 문헌 연구, 말뭉치 빈도 조사, 의견수렴 연구(전문가 자문 및 평정)를 주요한 연구 방법으로 삼는다.

4. 연구 수행 일정

본 연구는 2015년 5월 11일부터 2015년 11월 30일까지 6개월 간 수행되었으며 연구 수행 일정은 다음과 같다.

<표 2> 연구 수행 일정

세부 사업 내용		수행 일정(월)						
		0.5 (5)	2 (6)	3 (7)	4 (8)	5 (9)	6 (10)	7 (11)
어휘 정보 지칭 정비	유의어, 반의어	●	●	●				
	참조어	●	●	●				
	상위어, 하위어	●	●	●				
	연어		●	●	●			
	길잡이말		●	●	●			
	큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말				●			
	화용 정보				●			
	합성어, 파생어					●	●	
	속담						●	
	다의어					●	●	
속달도별 주제 정비					●	●		
의미 범주 체계 정비					●	●		
선정 어휘 보완	세종 한국어 자료 입력	●	●	●				
	국외 교재 입력			●	●			
	표제어 정비				●	●	●	
검색 시스템 구축					●	●	●	●
최종보고서 작성								●

II. 최종 선정 어휘 목록의 확정

1. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 선정 및 평정 내용 분석¹⁾

- ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’는 한국어 교육 현장에서 실용적으로 적용 가능한 숙달도 단계별 어휘 선정과 교육 내용을 목표로 한 연구이다. 선행연구와 어휘 교육 이론을 토대로 숙달도 단계별 어휘의 특성을 다음과 같이 규정하고 그에 따른 어휘 목록을 선정하고 교육 내용을 개발하였다.

<표 3> 숙달도 단계별 어휘의 특성

	1단계(초급)	2단계(중급)	3단계(고급)
기본 방향	○ 기초어휘 중심의 기본어휘	○ 확장된 기본어휘	○ 더 확장된 어휘
주제 및 상황	○ 일상적 ○ 친숙	○ 일상적 ○ 사회적	○ 사회적 ○ 전문적 ○ 친숙하지 않음
어휘 유형	○ 고유어 중심 ○ 단일어 중심	○ (+)한자어, 외래어 ○ (+)파생어, 합성어	○ (+)한자어, 외래어 ○ (+)파생어, 합성어 ○ (+)전문어, 관용어

- 어휘 선정 방법으로 객관적 평정과 주관적 평정을 혼합한 절충적 방법을 선택 하였으며, 어휘 선정과 등급화 과정에서 빈도(frequency), 범위(range), 사용 가능성 및 친숙도, 활용성을 고려하였다. 구체적인 지표로 아래와 같은 것들을 활용하였다.

1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 선정 및 평정 내용 분석은 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발 (3단계)’ 연구 보고서를 참고 또는 재인용하여 작성함

- ▶ 객관적 지표에 의한 어휘 평정
 - 목록 유형별 빈도 및 목록 간 중복도 분석
 - 한국어 교육 말뭉치: 교재 및 한국어능력시험의 중복도 및 빈도 분석
 - 일반 어휘 빈도: 강범모·김홍규(2009), 조남호(2002)의 빈도 및 어휘 사용 범위 분석
- ▶ 보조적 어휘 평정
 - 한국어 교사의 어휘 친숙도 조사
 - 어휘 전문가의 주관적 평정을 통해 목록을 보완

○ 그 결과 초급 1,836개, 중급 3,855개, 고급 4,950개의 어휘 목록이 선정되었다. 다음은 구체적인 선정 방법과 절차, 선정 결과를 정리한 것이다.

<표 4> 초급, 중급, 고급 단계의 어휘 선정 방법 및 절차

	1단계(초급)	2단계(중급)	3단계(고급)
선정 방법	참조 목록 구축을 통한 예비 어휘 목록 선정		
	○선행연구의 어휘 선정 목록 7종 - 국어교육용 어휘 목록 2종 - 한국어 교육용 어휘 목록 5종 ○초급 한국어 교재와 한국어능력시험(TOPIK) 사용 어휘 ○국제 통용 한국어 표준 모형의 어휘	○초급 예비 목록 (초급 선정 목록을 제외한 1단계(초급) 후보 목록) ○초급 단계의 관련어 목록 ○선행연구의 어휘 선정 목록 - 한국어 교육용 어휘 목록 5종 ○중급 한국어 교재와 한국어능력시험(TOPIK) 사용 어휘 ○국제 통용 한국어 표준 모형 초·중급	○중급 예비 목록 (초급, 중급 선정 목록 제외) ○고급 한국어 교재와 한국어능력시험(TOPIK) 사용 어휘 ○선행연구의 어휘 선정 목록 4종 ○국제 통용 한국어 표준 모형 고급
	목록의 타당성 검사(기존 목록과의 교차 분석)		
	○선행연구의 어휘 선정	○참조 목록 유형별 빈도	○참조 목록 유형별 빈도

	<p>목록 7종, 국제 통용 한국어 표준 모형 어휘 목록 간의 중복도 분석</p>	<p>및 사용 범위 분석 ○국제 통용 한국어 표준 모형 초·중급, 조남호(2003) 목록과의 비교</p>	<p>및 사용 범위 분석 ○고급 교육과정의 주제별 어휘 목록과의 비교</p>
어휘의 사용 범위 및 빈도 분석			
<p>○초급 한국어 교재, 한국어능력시험(TOPIK)의 타입 및 토크 ○강범모·김홍규(2009), 조남호(2002)의 빈도</p>	<p>○중급 한국어 교재, 한국어능력시험(TOPIK)의 타입 및 토크 ○강범모·김홍규(2009), 조남호(2002)의 빈도</p>	<p>○고급 한국어 교재, 한국어능력시험(TOPIK)의 타입 및 토크 ○강범모·김홍규(2009), 조남호(2002)의 빈도</p>	
각 단계의 어휘 특성과 객관적 지표를 고려한 순차별 어휘 평정			
<p>○[1] 통계적 유의성을 기반으로 한 평정 ○[2] 객관적 지표에 의한 평정 ○[3] 빈도 및 어휘 선정 지침에 의한 목록 보완</p>	<p>○[1] 통계적 유의성을 기반으로 한 평정 ○[2] 객관적 지표에 의한 평정 ○[3] 빈도 및 어휘 선정 지침에 의한 목록 보완 ○[4] 어휘 유형별 평정</p>	<p>○[1] 어휘군별, 품사별 평정 ○[2] 객관적 지표에 의한 평정 ○[3] 빈도 및 어휘 선정 지침에 의한 목록 보완 ○[4] 누락 목록 보완</p>	
교사 및 학습자 친숙도 조사, 전문가 평정			
<p>○한국어 학습자 및 교사 ○외부 전문가</p>	<p>○한국어 학습자 및 교사 ○외부 전문가</p>	<p>○외부 전문가</p>	
목록 확정			
1,836개	3,855개	4,950개	
<p>기타 활용 목록 ○교실 운영 어휘 ○문화 관련 어휘</p>	<p>○접사와 관련 파생어, 의성어·의태어, 외래어, 준말, 속담, 관용표현, 문화 어휘</p>	<p>○사자성어</p>	

2. 선정 어휘 목록 정비의 방향 및 세부 내용

‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록의 선정은 체계적 기준과 절차에 따라 이루어진 바 있으므로, 4단계의 정비에서는 기존의 선정 목록 중 아래와 같이 몇 가지 근거를 검토의 기준으로 삼아, 필요한 경우에만 제한하여 수정과 보완 작업을 진행하였다.

- 동형어 준거 사전의 변화로 인한 목록 수정 가능성 검토
- 그동안의 자문 의견 및 자체 검토 의견을 통한 목록 수정 가능성 검토
- 동형어 검토를 통한 목록의 보완 가능성 검토
- <표준국어대사전>의 새 표제어 추가 항목 검토
- 어휘의 등급 조정 및 보완 가능성 검토
- 국내 및 국외의 교재 어휘 분석 후 교차 검토

ㄱ. 동형어 준거 사전의 변화로 인한 목록의 수정 가능성 검토

○ ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’ 사업에서는 어휘 선정 과정에서 동음이의어의 구분을 위하여 <표준국어대사전>의 동형어 번호를 부착한 바 있다. 또한 동시에 <한국어기초사전>의 동형어 번호에 따른 어휘 목록을 비배포용으로 구축하였다. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발’의 연구 결과는 <한국어기초사전>과 연계하여 서비스를 할 계획으로 <한국어기초사전>의 동형어 번호를 부착하는 것이었다. 그러나 최종적으로 본 4단계 사업에서는 어휘 검색 시스템과 <한국어기초사전>과의 연계성을 중시하여 <한국어기초사전>의 동형어 번호 체계만을 따른 어휘 목록을 공개키로 하였다. 다만, 본 사업이 진행되는 수년 동안 두 사전의 수정 및 보완 작업이 이루어졌고, 동형어 번호에도 다소 변동이 있어 왔다. 따라서 다음과 같이 1-3단계의 어휘 목록에서 초급과 중급, 중급과 고급의 어휘가 중복되는 일이 발생하였다. 이에 최종적으로 동형어 번호의 체계를 <한국어기초사전>에 맞추고, 이러한 중복 어휘를 삭제하였다.²⁾

2) 한편 동형어 번호를 검토하는 중에 단순 오류를 발견하여 바로잡았다. 2단계에서 ‘신비’가 중복되어 선정되어 삭제하였고, ‘곡02’가 동형어 번호로 발견되어 원래 선정되었던 ‘곡01’로 통합되었다. 또한 ‘주의07’도 동형어 번호 오류로 발견되어 원래 선정되었던 ‘주의02’로 통합되었다.

<표 5> 동형어 준거 사전의 변화로 인한 목록의 수정 가능성 검토

등급	선정어 ³⁾	삭제 근거
2단계	팔01	동형어 번호 체계를 <표준국어대사전>과 <한국어기초사전>으로 변환하는 과정에서 양 사전의 동형어 번호 차이로 혼란을 일으켰음. 초급 어휘인 ‘팔01’과 중복 선정되었으므로 삭제 처리함.
2단계	동진	동형어 번호 체계를 <표준국어대사전>과 <한국어기초사전>으로 변환하는 과정에서 양 사전의 동형어 번호 차이로 혼란을 일으켰음. 초급 어휘인 ‘동진’과 중복 선정되었으므로 삭제 처리함.
3단계	자연스럽다	동형어 번호 체계를 <표준국어대사전>과 <한국어기초사전>으로 변환하는 과정에서 양 사전의 동형어 번호 차이로 혼란을 일으켰음. 중급 어휘인 ‘자연스럽다’와 중복 선정되었으므로 삭제 처리함.

나. 그동안의 자문 의견 및 자체 검토 의견을 통한 목록 수정 가능성 검토

- 초급~고급(1단계~3단계)까지의 자문 회의 결과 의견을 수렴하고 지금까지의 선정 어휘에 대한 재검토를 통하여, 다음의 어휘들을 삭제하기로 한다.

<표 6> 자문 의견 및 재검토 의견을 통한 선정 어휘 검토

등급	선정어	삭제 근거
초급 (1단계)	이다	‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1단계)’에서는 기타 어휘로 ‘아니다’와 더불어 ‘이다’를 목록에 포함하였다. 그러나 같은 해에 진행된 ‘한국어 문법·표현 내용 개발 연구(1단계)’에서 ‘이다’를 격조사로 선정한 바 있으며, 2단계 사업에서는 ‘이다’에 대한 문법 내용이 상세히 기술된 바 있다. 이에 동일한 형태에 대한 어휘와 문법의 중복 제시를 피하기 위해 본 연구에서는 ‘이다’를 삭제 처리한다.

3) 표 안의 ‘팔01’과 ‘자연스럽다’는 <한국어기초사전>의 동형어 번호에 맞춰 수정한 것이다. 본래는 다른 동형어 번호가 부착되어 있어 혼동을 일으켰다.

초급 (1단계)	일기 예보	자문위원단의 의견에 따라 2단계 이후 구 단위 어휘 항목은 목록에서 배제한다. 이 기준에 따라 1단계의 ‘일기 예보’는 공기할 확률이 높은 구 단위 어휘이므로 연어 정보에서 수용하여 반영하고 어휘 항목 목록에서는 삭제한다.
고급 (3단계)	원00	‘원00’은 ‘원 없이’의 구성으로 거의 고정적으로 사용되며, ‘원 많다’ 등 다른 용언과의 결합이 매우 부자연스럽다. 따라서 이는 개별 어휘로 접근하는 것보다 ‘원 없이’라는 고정 표현으로 제시하는 것이 적합하다고 보아 삭제 처리한다.
고급 (3단계)	타임머신	‘타임머신’은 한국어 교육 현장에서 고급의 주제로 자주 등장하는 어휘이다. 그러나 이는 과학이나 역사적 가정 등 특정 주제 종속적인 성격이 강하며, 주제와의 매개적인 역할을 하는 어휘이므로 그 위상을 재고하여 삭제 처리한다.

㉔. 동형어 검토를 통한 목록의 보완 가능성 검토

- 본 과제에서는 선정 어휘들의 동형어를 검토하여 선정된 일부 어휘의 동형어 번호를 변경하였다.

<표 7> 동형어 검토를 통한 목록 검토 사항

등급	선정어	검토 사항
고급 (3단계)	동성01 → 동성02	3단계에서 선정된 ‘동성01(同姓)’은 주로 ‘동성동본’의 형태로 쓰이며, 과거 한국 사회에서 주요한 이슈가 된 바, 한국 사회를 이해하는 주요 개념이 될 수 있다. 그러나 성씨가 같은지 여부가 여전히 현대 사회를 이해하는 데에 중요한 개념이라고 보기 어려우므로 고급의 어휘 목록으로는 제시하지 않고자 한다. 한편 ‘이성’의 반의어인 ‘동성02(同性)’은 현대 사회에서 더 활발하게 다루어지고 있는 개념으로 판단되어 동형어 번호를 수정하고자 한다.
고급 (3단계)	문안01 → 문안02	3단계에서 선정된 ‘문안01(文案)’은 ‘문장이나 서류를 작성하기 위해 대략 쓴 초안’을 말한다. ‘광고 문안’, ‘계약 문안 작성’ 등의 용례에서 볼 수 있듯이 이 어휘는 지엽적이며 교육 현장에서 잘 다루어지지 않는 것으로 보인다. 교육 현장에서

		‘문안 작성’이라는 말은 잘 쓰지 않기 때문이다. 한편 동형어인 ‘문안02(問安)’은 ‘웃어른께 안부를 여쭙고 인사를 드리는 일’을 가리키며 이 어휘는 ‘문안 인사’, ‘문안을 드리다’ 등의 용례에서 알 수 있듯이 일상적인 상황에서 쓰이며 한국 문화를 엿볼 수 있는 어휘로서 교육 현장에서 쓰일 가능성이 많다. 따라서 특수 분야에서 자주 사용되는 ‘문안01’은 고급 어휘에서 삭제하고 이를 ‘문안02’로 수정하여 제시한다.
--	--	--

○ 동형어를 검토하는 과정에서 특정 어휘의 숙달도가 조정되기도 하였다.

<표 8> 동형어 검토를 통한 숙달도 조정 검토 사항

선정어	등급	검토 사항
끼다01	초급 → 중급	1단계에서 선정된 ‘끼다01’은 ‘벌어진 사이에 넣어서 빠지지 않게 됨’의 의미하는 단어로 ‘문에 끼다, 손에 끼다’의 연어 구성으로 주로 쓰인다. 그러나 그 길잡이 말과 연어가 ‘반지를 끼다, 안경을 끼다’ 등으로 제시된 것으로 보아, ‘(문에) 끼다01’이 아니라 ‘(반지를) 끼다03’의 의미임을 알 수 있다. 또한 다른 착용동사가 주로 초급에서 제시되었다는 사실도 ‘끼다03’이 초급의 어휘임을 뒷받침한다. 따라서 4단계 사업에서는 초급에서 선정된 ‘(문에) 끼다01’의 숙달도를 중급으로 조정한다. 아울러, 중급에서 선정된 ‘(반지를) 끼다03’은 해당 의미를 초급으로 수정하고, 나머지 의미들은 중급으로 등급을 유지한다.
끼다03	중급 → (‘착용’의 의미) 초급	☞ (문에) 끼다01 : 초급 → 중급 (반지를) 끼다03 : 중급 → ‘착용’의 의미는 초급, 나머지 의미들은 중급으로 등급 유지

ㄹ. <표준국어대사전>의 새 표제어 추가 항목 검토

○ <표준국어대사전>은 2014년부터 지금까지 6회에 걸쳐 등재 어휘 수정 사항을 공시하고 있다. 수정 내용은 새 표제어 추가, 기존 표제어의 표기나 띄어쓰기, 뜻풀이, 품사, 문형 정보, 원어 수정 등으로 다양한데, 그 중 표제어의 추가나 표제어의 띄어쓰기 수정 및 표제어의 품사 및 의미 추가 등으로 인해 새롭게 표준어로 인정된 어휘 목록은 한국어 어휘 교육의 측면에서도 주목할 필요가 있다.

○ 본 과제에서는 해당 항목에 대한 연구진의 평정을 거쳐 목록 조정 여부를 결정하였다.

① <표준국어대사전>에 2014~2015년 현재까지 추가된 표제어 추가 목록 검토

<표 9> <표준국어대사전> 추가 표제어 검토 목록

<표준>의 신규 표제어	근거	반영 여부
데려다주다	‘데리다’의 합성어로 정보 반영	△
모셔다드리다	‘모시다’의 합성어로 정보 반영	△
몰라뵈다	‘모르다’의 합성어에 ‘몰라보다’가 제시됨. 따라서 이들의 높임말인 ‘몰라뵈다’는 미반영해도 무방하다고 판단됨	×
몰라뵈다	(‘몰라뵈다’와 같음)	×
빌려주다	‘빌리다’의 합성어로 정보 반영	△
신나다	2단계 선정어인 ‘신02’ 삭제, 이를 ‘신나다’로 대체	○
숙제하다	‘숙제’로 선정됨. ‘숙제하다’는 파생어로 정보 반영	△
앞서가다	‘앞서가다’는 ‘앞서’의 합성어로 정보 반영	△
들꺾가루	빈도와 중복도가 낮으므로 미반영	×
스마트폰	‘스마트폰’은 ‘휴대폰’의 참고어로 정보 반영	△
키워드	인터넷 용어로 사용역이 한정되므로 미반영	×
들통나다	‘들통’의 합성어로 정보 반영	△
끝부분	‘끝’과 ‘부분’의 합성어로 정보 반영	△
위낙에	목록에 ‘위낙’이 있음. 중복되므로 미반영	×
반려동물	빈도와 중복도가 낮으므로 미반영	×

② <표준국어대사전>에 2014~2015년 현재까지 추가된 의미 또는 품사 목록 검토

<표 10> 표제어의 추가 의미 검토

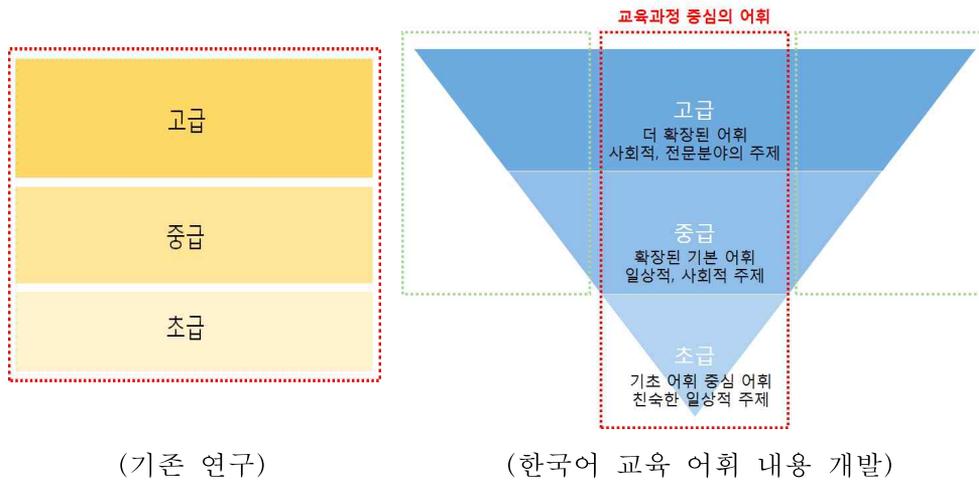
표제어	<표준>에 새롭게 추가된 의미 또는 품사	목록에의 적용	미반영 근거 / 반영 방식
가능성	「1」 앞으로 실현될 수 있는 성질. 「2」 <u>앞으로 성장할 수 있는 성질.</u>	×	1번에서 2번 의미 유추 가능
한참	[I] 「명사」 「1」 시간이 상당히 지나는 동안. 「2」 두 역참(驛站) 사이의 거리. [II] 「부사」 「1」 <u>어떤 일이 상당히 오래 일어나는 모양.</u> 「2」 <u>수효나 분량, 정도 따위가 일정한 기준보다 훨씬 넘게.</u>	○	‘부사’와 ‘명사’의 품사 통용으로 반영
희생	「1」 다른 사람이나 어떤 목적을 위하여 자신의 목숨, 재산, 명예, 이익 따위를 바치거나 버림. 또는 그것을 빼앗김. 「2」 <u>사고나 자연 재해 따위로 애석하게 목숨을 잃음.</u> 「3」 천지신명 따위에 제사 지낼 때 제물로 바치는, 산 짐승. 주로 소, 양, 돼지 따위를 바친다.	○	‘2’번 의미를 다의어로 추가 반영
정작	「I」 「명사」 요긴하거나 진짜인 것. 또는 그런 점이나 부분. 「II」 「부사」 「1」 <u>어떤 일이 다했을 때 기대하거나 의도했던 것과는 달리. ¶ {정작} 할 말은 꺼내지도 못한 채 돌아왔다./주인 사내가 {정작} 놀라게 된 것은 여자의 다음 물음이었다. <<이청준, 선학동 나그네>></u> 「2」 <u>어떤 일에 실지로 이르러. ¶ 다시 짚으</u>	○	부사의 1번 의미 반영, 명사 용법은 삭제하고 품사를 ‘부사’로 수정

	<p>로는 아니 들어가리라는 생각이 없었던 바도 아니었으나, {정작} 이런 말을 듣고 보니, 무엇엔지 차마 허하지 못할 것이 있는 것 같고 그렇지 않은지라... 《계용목, 백치 아다다》/그래도 설마 했는데, {정작} 이야기를 듣고 보니 벼락을 맞는 기분이었다. 《송기숙, 자랏골의가》/‘담임선생님께 사실대로 말씀을 드릴까’ 그것이 상책이라고 생각은 몇 번 먹어 보나 {정작} 학교에 가서는 담임선생님의 방을 노크할 용기가 나지 않았다.</p>		
최대한	<p>[I] 「명사」=최대한다. [II] 「부사」일정한 조건에서 가능한 한 가장 많이. ¶그는 자기가 맡은 일은 빈틈없이 끝내려고 {최대한} 노력한다./그들은 우리의 계획에 {최대한} 협조할 것을 약속했다./ 노쇠한 동물을 위해 우리는 총을 들어 발사한다. 마찬가지로 저 노인에게 살아 있는 우리가 {최대한} 베풀어 줄 수 있는 마지막 애정은 죽음을 맞게 하는 일 뿐이다. 《최인호, 들의 초상》</p>	○	<p>품사를 ‘부사’로 수정</p>
최소한	<p>[I] 「명사」=최소한도. [II] 「부사」가장 적게 잡아도. 또는 일정한 조건에서 가능한 한 가장 적게.¶이 일을 끝내는 데 최소한 세 시간은 걸린다./ {최소한} 난 몸을 파는 일은 하지 않아도 됐으니까요... 정윤은 밤의 검은 정원을 내려다보았다. 《안정효, 할리우드 키드의 생애》</p>	○	<p>품사를 ‘부사’로 수정</p>

ㄹ. 어휘의 등급 조정 및 보완 가능성 검토

- ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’는 2012년에서 2014년까지 3년에 걸쳐 ‘고급’, ‘중급’, ‘초급’의 교육과정 및 교재의 특성을 고려하여 숙달도 단계별 어휘를 각각 선정해 왔다. 이는 기존의 연구에서 일군의 어휘 목록을 수집한 후

에 일정한 기준에 의해 어휘를 등급화하는 방식으로 어휘를 선정한 것과는 다른 접근법이다. 즉, 본 연구에서는 중급이나 고급에 해당하는 어휘라도 어휘 내용을 기술할 만한 목표어휘가 되지 않으면(선정 기준에 부합하지 않으면) 본 연구의 목록으로 선정되지 않았다. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록은 교육과정과의 연계성은 있지만 개별 단어의 중요도가 높음에도 불구하고 어느 단계에서도 선정되지 않고 누락되는 어휘가 발생할 수 있다. 다음은 위에서 설명한 차이에 따른 어휘 목록의 모형을 그림으로 나타낸 것이다.



(기존 연구)

(한국어 교육 어휘 내용 개발)

<그림 2> 기존 연구와 한국어 교육 어휘 내용 개발의 어휘 모형

이러한 접근법의 차이는 아래의 어휘 선정 결과에서 확인할 수 있다.

<표 11> 기존 연구와 본 연구의 어휘 선정 방식과 목록 특성

구분	기존 연구	한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)
대표 연구	○서상규 외(1998), 조남호(2003), 표준 모형(2011)	○한국어 교육 어휘 내용 개발(1단계, 2단계, 3단계)
어휘 선정 및 등급화 방식	○5,000개나 11,000여개의 어휘를 선정 후 중요도 혹은 숙달도 단계에 따라 위계화	○각 단계별로 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’의 교육과정 및 교재의 특성에 초점을 두어 선정

장점	○선정된 목록 안에 연계성이 있고, 선정 기준 내에서 누락된 어휘가 없음	○교육과정과의 연계
단점	○교육과정과의 연계 부족	○고급에서는 연속선상이 아닌 별도 선정 방식을 취했으므로 초·중·고급을 합친 목록의 합에 빈칸이 생김. ○기초어휘적 관점에서 볼 때 의미 체계상 일군을 이루는 어휘들이 부분적으로 누락될 수 있음

- 본 연구에서는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 유형별 어휘 지침을 검토하여 빈도나 범위 등의 양적 검토에서 누락될 수 있는 목록을 다시 한 번 조사하였다. 어휘군별로 누락 어휘 목록을 수집하여, 혹시 누락되는 어휘에 대해 추가할 것이 있는지에 대한 최종 검토를 시행하였다.

<표 12> ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 선정 지침

유형		처리 근거
품사 통용 어휘	대원칙	의미 차이의 유무에 따라 개별 목록 또는 하나의 목록으로 처리한다.
	의미 차가 있는 유형(원칙 처리)	개별 목록으로 처리함(의미 구별이 분명하고 개별 목록으로 한정됨예) 명사/부사/감탄사(참08)
	의미 차가 없는 유형(예외적)	한 목록으로 처리함. 단, ‘명사/감탄사’류는 ‘명사’로만 처리함(의미 구별이 어렵고 체계적으로 나타나므로 일괄 처리함 예) 관형사/명사(적극적)
파생 어 처리	대원칙	빈도와 사용 범위(range)를 고려하여 선정한다.
	‘명사+-하다/-되다/꼴’	어근 명사만을 목록으로 제시함. 단, ‘특별하다’와 같이 명사로서의 독립성이 적은 경우, 개별 판단하여 ‘○○+하다’로 처리 예) 납부(○)-납부하다(×)- 납부되다(×)
	‘명사+-시키다’꼴	어근 명사만을 목록으로 제시 예) 발전(○)-발전시키다(×)

	‘명사+-당하다’꼴	어근 명사만을 목록으로 제시 예) 압도02(○)-압도당하다(×)
	‘어근+-하다/-되다’꼴	‘어근+하다’꼴은 ‘○○하다’로 처리 예) 능통(×), 능통하다02(○)
	‘부사+-하다/-거리다’꼴	사용 범위와 빈도에 따름. 부사와 동사의 사용이 모두 빈도가 높게 쓰인다면 이를 모두 선정 (예) 깜빡(○)-깜빡하다(○)
	‘어근+-스럽다/-롭다’	어근 명사의 독립성이 없을 경우 형용사 선정 예) 먹음직(×)-먹음직스럽다(○), 슬기(×)-슬기롭다(○)
	‘부사+-히/-이’의 꼴	용언(또는 어근 명사)과 부사가 모두 빈도가 높게 쓰인다면 이를 모두 선정 예) 적절하다(○)-적절히(○) 한결같다-(○)-한결같이(○)
합성어	대원칙	빈도와 사용 범위(range)를 고려하여 선정한다.
	구 단위 합성어	목록에서 제외
	합성 용언류	○빈도와 범위를 고려하여 선정함. ○주로 합성어의 꼴로 쓰이거나 한국어 교재 목록에서 고빈도로 사용되고 있는 어휘는 빈도와 상관없이 선정함. ○단, <표준국어대사전>의 올림말에 한정할 것을 원칙으로 함 예) 겁나다, 혼나다, 몰라보다, 쫓아오다, 도둑맞다, 눈치채다, 맛보다, 겁내다
접사	대원칙	빈도와 사용 범위를 고려하되, 빈도가 높은 것을 우선 선정 대상으로 한다. (강범모·김홍규, 2009)
	통사적 접사	제외 ○동사 파생접사 : -되다05, -시키다02, -스럽다, -롭다, -당하다02, -답다01, -드리다07 ○피사동 파생접사 : -기-37, -리-18, -우-18, -

		이-31, -히-06 ○부사 파생접사 : -이32, -히07
	그 외	○고급 교재 빈도와 고급 교재 토큰, 고급 토크 토큰 수를 참조하여 빈도수가 높은 것을 선정 ○빈도와 무관하게 어휘 선정 예비 목록의 파생 어 수가 적은 접사는 제외하며, 많은 접사는 선정
의존 명사	대원칙	빈도와 사용 범위를 고려하여 선정한다.
	문법성을 지닌 의존명사	제외 나위1, 셈01, 관014), 지경01, 양02, 축01, 턱04, 성03, 땀03
	한국의 전통적인 척도 단위나 셈 단위	제외 리02, 석09, 푼01, 관04, 척08, 근02, 치04, 냥, 간09, 되01, 말03, 마지기01, 섬01, 촌02, 할02, 자0
	외국 화폐단위와 척도 단위	제외 유로06, 위안03, 엔01, 불08, 파운드01, 인치03, 마일02, 세07
개념 범주 별 어휘	대원칙	고급 수준에서 다루어야 할 기초어휘 중 일정한 의미 관계에 의해 쌍을 이루는 목록은 모아서 함께 제시한다.
	고유명사/문화 어휘	역사와 관련된 주제를 다룰 때에 필요한 나라 이름 포함 예) 고구려, 백제, 신라, 조선
	줄어든 말	구에서 줄어든 말은 빈도와 사용 범위를 고려하여 선정하되 <표준국어대사전>에서 특정 부류의 품사로 인정한 것을 목록에 포함
	준말	단어에서 준 말은 목록 포함하되, <표준국어대사전>의 올림말 등재 여부에 따름
	구어	<표준국어대사전>의 올림말 등재 여부에 따름

4) 관01은 명사적 용법이 많으며 의존명사로 쓰일 경우는 문법성을 지닌 것으로 판단된다.

- 위의 표에서의 어휘 선정 지침에 따른 선정어를 검토하는 과정에서, 어근 명사와 그것의 ‘-하다’ 파생어가 완전히 다른 의미를 갖게 되는 일이 있어서 ‘-하다’ 파생어를 목록에 추가하였다.

<표 13> 어휘 선정 지침 검토를 통해 추가된 어휘

선정어	근거	반영 방식
비상하다	‘비상(非常)하다’는 2단계 선정어인 ‘비상(非常)’의 파생어로 반영되어 있었다. 그러나 이 둘은 동일한 한자를 쓰지만 ‘비상’만으로 파생어인 ‘비상하다’의 의미를 유추하는 것이 매우 어렵다. 이는 ‘공부’ - ‘공부하다’의 관계와는 매우 다른 것으로, ‘비상하다’를 단순히 ‘비상’의 품사가 바뀐 것으로 보기 어렵다. 따라서 ‘비상하다’는 ‘비상’과 별도로 하나의 선정어로 추가하며, 그 등급은 ‘비상’에 따라 중급으로 제시한다.	중급의 어휘로 추가

- ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서는 어휘 사용 범위와 빈도, 중복도 등의 객관적 기준과 전문가 평정을 절충하여 어휘를 선정하고 등급화하였다. 그러나 앞서 언급한 바와 같이 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 숙달도 단계별 어휘 특성을 고려하여 각각의 목록을 선정하였기 때문에 전체 목록을 통합하였을 경우 불가피하게 어휘 등급의 조정이 필요한 항목이 있을 수 있다.
- 이러한 어휘 등급 조정의 가능성을 검토하기 위하여 우선 선정 어휘 중 반의 관계를 이루는 어휘들을 살피는 작업을 실시하였다. 반의 관계에 있는 어휘들은 교육 현장에서 함께 제시하여 교육하는 경우가 많기 때문에 동일 단계에서 제시하는 것이 효과적이다. 따라서 반의 관계를 이루면서 서로 다른 급에 제시되어 있는 어휘를 검토하였다. 그 결과 ‘멀리(초급)’와 ‘가까이01(중급)’이 서로 반의 관계를 이루며 각각 초급과 중급에 제시되어 있음을 확인하였다. 또한 ‘가까이01/가까이02(부사/명사)’의 빈도가 초급에 제시할 만큼 높은 것을 확인하게 되었다. 따라서 중급에서의 선정 어휘였던 ‘가까이01/가까이02’를 초급 어휘로 변경하여 등급을 조정하였다.

- 다음은 동일한 의미 범주에 속한 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 어휘 목록을 보인 것이다. 한국어 교재 빈도와 중복도, 말뭉치 빈도 등을 1차적으로 고려하여 최종 선정된 결과이지만, 교육 현장에서 ‘소변’(중급)과 ‘대변’(고급), 조리 방법을 나타내는 동사인 ‘다지다’(중급), ‘데치다’(중급), ‘부치다04’(고급), ‘졸이다’(고급)에서 각각 제시하는 것은 실제성과 효율성이 떨어질 수 있다. 따라서 본 연구에서는 이와 같이 동일 의미 범주 또는 주제 및 발화상황, 개념 범주에 속한 어휘군에 대한 수평적 검토를 통해 필요한 경우 다음과 같이 등급 조정을 하였다.

<표 14> 어휘 등급 조정 및 보완을 위한 목록 검토 자료

의미 범주	초급	중급	고급	어휘 등급 조정 결과
생리 현상	기침01, 재채기, 눈물01, 땀01, 목소리, 졸다01, 콧물, 피02	골다01, 끼치다01, 멀미01, 목마르다, 배고프다, 배부르다, 소변01, 소화06, 수면07, 숨01, 숨소리, 졸리다01, 졸음01, 침01, 코피01, 콧노래, 하품01, 한숨02	방귀01, 식은땀, 오줌, 진땀, 코피, 트림01, 대변	대변: 고급→중급 (‘대변’은 ‘소변’(중급)과 같이 제시하는 것으로 위상을 수정)
식사 및 조리 행위	깨다, 굽다01, 끓다, 끓이다01, 마시다, 먹다02, 볶다, 섞다, 시키다01, 식사03, 썰다01, 찌다01, 요리05, 익다01, 잡수시다, 찌다05, 타다03, 튀기다02	과식01, 굽다, 다지다02, 데우다01, 데치다, 뜨다04, 말다02, 먹이다, 먹히다, 반죽, 붓다02, 비비다, 외식02, 요리법, 음주, 익히다01, 자취03, 조리09, 차림표, 편식, 푸다01	고다01, 과음02, 부치다04 , 상차림, 섭취, 소식01, 식단01, 육식02, 절이다, 제과02, 조리법, 졸이다, 채식02, 취사03, 폭식	부치다04: 고급 → 중급 (다른 조리 동사와 더불어 중급에서 제시할 수 있도록 수정)

ㄷ. 국내 및 국외의 교재 어휘 분석 후 교차 검토

- 본 연구에서는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발 연구(1-3단계)’에서 선정된 어휘 목록의 보완을 위해 국내 및 국외의 자료를 참조하였다. 이미 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(2, 3단계)’에서는 국외에서 선정한 한국어 교육 어휘 목록과 영어, 일본어, 중국어 교육 분야에서 선정한 어휘 목록에 대한 조사·분석을 실시한 바 있으며, 분석 결과를 어휘 선정 시 적정 어휘 수의 산출과 타당성 검토를 위한 근거 자료로 활용하기도 하고, 선정된 어휘 목록과의 비교를 통해 선정 결과의 신뢰성을 내부적으로 점검해 보는 데에 활용한 바 있다.
- 따라서 본 연구에서는 국외의 한국어 교육을 위해 개발된 표준 교재인 ‘세종한국어’ 색인과 중국 교육부에서 선정한 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』⁵⁾에 대한 추가 분석을 실시하였으며 이들 어휘 목록을 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록과 비교한 후 선정 어휘의 타당도 및 범위를 살펴보고자 하였다. ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’은 국내의 일반 외국인을 위한 한국어 교육과정에 적용하기 위해 실시된 연구이며, ‘세종한국어’와 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』는 국외의 교육과정이 반영된 결과물이다.⁶⁾
- 이와 같이 성격을 달리하는 어휘 목록의 비교는 교수 환경 변인에 따른 어휘 목록의 차이를 살펴보고 본 선정 어휘 목록의 국외 적용 가능성을 탐색해 볼 수 있다는 점에 의의가 있을 뿐만 아니라 변인과 무관하게 제시되어야 할 핵심 어휘 목록을 확인해볼 수 있다는 점에서 의의가 있을 것이다.

(1) 『세종 한국어』 1-8권(문화체육관광부) 제시 어휘 목록의 수집과 비교 분석

- 『세종 한국어』는 세종학당의 표준 한국어 교육과정에 맞춰 개발한 표준 교재로 현재 초급(1-4권)과 중급(5-8권)이 출간되어 있다. 각 권은 14개의 언어

5) 이 어휘 목록은 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(2단계)’에서 조사분석한 바 있다.

6) 자문 의견 중, 지난 3단계(2014년)까지 완간되지 못하여 어휘 내용 개발 연구의 어휘 선정의 기초 자료 목록에서 제외되었던 서울대학교의 교재의 어휘 목록도 반영하면 좋겠다는 의견이 있었으나, 자문 시점에서 서울대학교 교재의 말뭉치를 구축하여 이를 비교 분석하는 것은 또 다른 과제의 일부가 될 것이므로 본 연구에서는 처음 계획 당시 비교 대상이었던 세종한국어와 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』만을 대상으로 어휘 목록을 비교 분석하였다.

학습 단원과 5개의 문화 학습 단원으로 구성되어 있으며 각 단원은 4~6시간의 교육 시간을 배정하도록 설계되어 있다.

- 교재의 각 단원은 <학습 목표>와 <도입>, <대화 1, 2>, <듣고 말하기>, <읽고 쓰기>, <자기 평가>로 구성되어 있으며, <대화 1, 2>에는 <어휘와 표현>, <문법>, <연습>이 제시되어 있다.
- 그 외에도 『세종 한국어』에서는 <듣고 말하기>, <읽고 쓰기>와 같은 과제 활동의 지문에 출현한 <새 어휘와 표현>을 제시하고 있다.
- 『세종 한국어』 1-8권에서 제시하고 있는 학습 목표 어휘 수는 총 4,773개로 각 권의 어휘 수는 다음과 같다.⁷⁾

<표 15> 『세종 한국어』의 권별 어휘 수

권	1권	2권	3권	4권
어휘 수	268개	392개	567개	558개
권	5권	6권	7권	8권
어휘 수	743개	623개	799개	823개

- 현재까지 이들 어휘 중 어휘 색인에 있는 어휘를 입력하여 목록을 생성한 후 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록과 비교하였다.
- 비교 결과 『세종 한국어』 1권~8권에서 출현한 총 4773개의 어휘 중 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에 포함되어 있는 어휘는 4199개였으며 포함되어 있지 않은 어휘는 496개였다. 『세종 한국어』에만 출현한 어휘는 총 496개였으며, 이들 어휘가 국내의 일반 한국어 교육과정에서 필수적으로 포함되어야 하는 어휘인지를 판단한 후 목록에 추가할 것인지의 여부를 결정한다. 비교한 과정을 그림으로 보이면 아래와 같다. ☞ 실제 목록은 부록 1 참고

7) 아래 표의 어휘 개수는 각 교재의 색인 목록을 참고하여 산출한 것이다.

<표 16> 『세종 한국어』의 색인과 1-3단계 선정 어휘와의 비교 작업 예시

세종 한국어 색인 어휘	출처	한국어 교육 어휘 내용 개발 1-3단계	비고
...
가치관	세종 7권	중급	
각자	세종 8권	중급	
간단하다	세종 3권	초급	
간소해지다	세종 7권	있음 (간소하다)	
간을 맞추다	세종 4권	있음 (간, 맞추다)	
간장	세종 4권	초급	
간주하다	세종 5권	있음 (간주)	
간직하다	세종 7권	있음 (간직)	
간편 식품	세종 8권	없음	있음 (간편하다)
간편조리	세종 5권	없음	있음 (간편하다, 조리)
간편하다	세종 5권	중급	
간호사	세종 3권	초급	
간혀 있다	세종 5권	있음 (간히다, 있다)	
갈다 (물을 갈아주다)	세종 6권	중급	
갈등을 겪다	세종 7권	있음 (갈등, 겪다)	
갈라서다	세종 6권	없음	있음 (가르다)
갈비	세종 2권	초급	
갈색	세종 3권	초급	
갈아입다	세종 3권	초급	
갈아타다	세종 2권	초급	
감기에 걸리다	세종 2권	있음 (감기, 걸리다)	
감독	세종 4권	중급	
감동을 주다	세종 7권	있음 (감동, 주다)	
감동적이다	세종 4권	중급	
감사 인사	세종 8권	있음 (감사, 인사)	
...

- 『세종 한국어』 1권~8권과 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’을 비교한 결과 『세종 한국어』에만 출현한 어휘는 총 496로 전체 4773 중 약 10.4%를 차지하였다. 즉 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록이 『세종 한국어』 어휘 목록을 90% 가까이 포함하고 있는 것으로 보였다. 그러나 『세종 한국어』에만 출현한 496개의 어휘들 중에는 ‘합성어’, ‘파생어’, ‘구 단위’가 많았으며 이러한 어휘를 구성하고 있는 단어들 중에 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 목록에 포함되는 것들이 337개를 차지하여 사실상 159개의 어휘만 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에 완전히 포함되지 않은 것으로 볼 수 있다. 위 내용을 정리하면 아래와 같다.

<표 17> 『세종 한국어』 어휘 중 1-3단계 어휘 목록에 없는 어휘들의 유형 및 예

유형	개수	예시
1) 합성어, 파생어 또는 구 구성으로 이들의 구성 성분이 이미 1-3단계의 어휘 목록에 있는 경우	337	<파생어> · 경조사비: 1-3단계 목록에 ‘경조사’와 ‘-비’가 있음. · 제작실: 1-3단계 목록에 ‘제작’과 ‘-실’이 있음.
		<합성어> · 면바지: 1-3단계 목록에 ‘면’과 ‘바지’가 있음. · 어학 연수: 1-3단계 목록에 ‘어학’과 ‘연수’가 있음.
		<구 구성> · 간편 식품: 1-3단계 목록에 ‘간편하다’와 ‘조리’ 있음. · 건축 설계사: 1-3단계 목록에 ‘건축’, ‘설계’, ‘-사’ 있음.
2) 위의 유형에 해당되지 않는 경우. 즉 1-3단계에 완전히 포함되지 않은 경우	159	· 전주, 만리장성, 모토, 백댄서, 사훈, 울고불고하다, 돌풍 등

☞ 『세종 한국어』는 국외의 표준 교육과정에 맞춰 개발한 교재로 교수 환경을 고려하여 교수요목을 설계하고 있다. 따라서 국내의 교육과정과는 차별화된 요소들이 포함되고 그것이 어휘에도 일부 반영되었을 것으로 보인다. 또한 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록이 『세종 한국어』 어휘 목록을 90% 가까이 포함하고 있으며 위의 표에서 알 수 있는 바와 같이 『세종 한국어』 어휘 중 1-3단계 어휘 목록에 없는 어휘들의 유형을 살펴보면 합성어, 파생어 또는 구 구성으로 이들의 구성성분이 대부분 포함되어 있으며, 위의 유형에 완전히 포함되지 않은 어휘들은 ‘전주, 만리장성, 모토, 백댄서’ 등 고유 명사 또는 외래어들이 많으므로 4단계에서 이 목록을 추가하지 않기로 하였다.

(2) 국외 한국어 교육 어휘 목록(『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』) 수집과 비교 분석

○ ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(2, 3단계)’에서는 중국의 교육부에서 선정한 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』에 대하여 조사한 바 있다. 다음은 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』의 개요이다.

- 자료명: 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』
- 선정 기관: 중국 교육부, 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』
- 성격: 중국에서의 대학 수학 능력 평가 시험 출제를 위한 한국어 교육 참조 어휘 목록
- 선정 어휘 수: 5,435개
- 등급: 중급 수준까지의 어휘 포괄

○ 본 과제에서는 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』와의 목록 비교를 통해 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’와 교육 환경, 대상, 목적이 다른 한국어 교육 어휘 목록의 차이점과 공통점을 파악해 보고 누락 어휘가 있는 경우 보완할 것이다. 이를 위한 기초 작업을 그림으로 보이면 아래와 같다. ☞ 실제 목록은 부록 2 참고

<표 18> 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 색인과 1-3단계 선정 어휘와의 비교
작업 예

『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 색인	한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계) 어휘 목록의 출현 여부
...	...
가리키다	초급
가마니(가마)	없음
가만히	중급
가망(可望)	없음
가뭄[干旱]	중급
가방	초급
가볍다	초급
가부장(家父長)	없음 (고급-가부장적)
가사(歌詞)	중급
가사(家事)	고급
가수(歌手)	초급
가슴	초급
가시(可視)	없음
가시	고급
가야금(伽倻琴)	고급

가없다	고급
가옥(家屋)	고급
가요(歌謠)	초급
가운데	초급
가위	초급
가을	초급
가이드	없음
...	...

- 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』와 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’을 비교한 결과 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』에만 출현한 어휘는 총 617로 전체 5,435개의 어휘 중 약 11.4%를 차지하였다. 즉, ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록이 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 목록을 약 90% 정도 가까이 포함하고 있는 것을 알 수 있다.
- 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』에만 출현한 이 617개의 어휘들 중에는 그 어휘를 구성하고 있는 단어들 중에 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 목록에 포함되는 것들이 54개가 있었으며 사실상 563개의 어휘만 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에 완전히 포함되지 않은 것으로 볼 수 있다. 위 내용을 정리하면 아래와 같다.

<표 19> 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 어휘 중 1-3단계 목록에 없는 어휘들의 유형 및 예

유형	개수	예시
1) 이들의 구성 성분이 이미 1-3단계의 어휘 목록에 있는 경우	54	<p><공통된 어근을 가지고 있는 합성어 또는 파생어></p> <ul style="list-style-type: none"> · 연두색: 2단계 목록에 ‘연두’가 제시되어 있으며, 1단계 목록에는 ‘색’이 제시되어 있음. · 정성스레: 3단계 목록에 ‘정성스럽다’가 제시되어 있음.

		<p><선정 어휘는 아니나 관련어 정보에서 제시되는 경우></p> <ul style="list-style-type: none"> · 변화시키다: 3단계 목록에 ‘변화’가 있으며 ‘변화’의 파생어 정보 항목에 ‘변화시키다’가 제시되어 있음. · 흉내를 내다: 2단계 목록에 ‘흉내’가 있으며 연어 정보 항목에 ‘흉내를 내다’가 제시되어 있음.
2) 위의 유형에 해당되지 않는 경우. 즉 1-3단계에 완전히 포함되지 않은 경우	563	<ul style="list-style-type: none"> · 남입(하, 되), 내리사랑, 단오, 도복, 도읍, 두둑하다, 머슴, 명필 ...

☞ 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』는 중국에서의 대학 수학 능력 시험을 위한 한국어 교육을 위해 개발된 교재이다. 따라서 현재 한국의 기관에서 한국어를 가르치는 상황에서의 교육 목표 및 교육과정과 다른 요소가 포함되고, 그것이 어휘에도 일부 반영되었을 것으로 보인다. 또한 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 어휘 목록이 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 어휘 목록을 90% 가까이 포함하고 있으며 위의 표에서 알 수 있는 바와 같이 『朝鮮語專業四級測試參考詞匯』 어휘 중 1-3단계 어휘 목록에 없는 어휘들의 유형을 살펴보면 합성어, 파생어 또는 구 구성으로 이들의 구성성분이 대부분 포함되어 있으며, 위의 유형에 완전히 포함되지 않은 어휘들은 ‘내리사랑, 단오, 도복, 도읍’ 등 문화적인 어휘, 일부 분야에서만 쓰이는 지엽적인 어휘들이 대부분을 차지하였다. 따라서 4단계에서 이 목록을 추가하지 않기로 하였다.

3. 선정 어휘의 최종 목록

○ 위와 같은 목록 보완의 과정을 거쳐 확정된 최종 목록의 어휘 수는 1단계(초급)는 1,836개에서 1,835개로 조정이 되었으며, 2단계(중급)는 3,855개로 유지가 되었고, 3단계(고급)는 4,950개에서 4,945개로 조정이 되었다.

☞ 최종 선정 어휘 목록은 부록 3 참고

<표 20> 확정된 최종 선정 어휘 수 (1단계-3단계)

	1단계(초급)	2단계(중급)	3단계(고급)
어휘 수	1,835개	3,855개	4,945개

- 선정된 어휘로 초급은 1,835개, 중급은 3,855개, 고급은 4,945개가 최종 확정되었으나 여기에 그치지 않고 더 나아가 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’ 및 본 연구를 거쳐 선정 어휘에서 확장된 어휘들이 풍부하게 제시되었다. 즉, 한국어 교육 어휘 내용의 정비를 통하여 다의 항목 구분을 추가하였고, 유의어, 반의어, 합성어, 파생어 등의 관련어 정보를 체계화하였다. 따라서 본 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발 4단계’ 연구에서 제시된 총 어휘 수는 다음과 같다.

<표 21> 종합 어휘의 수 (전체 등급)

	초급	중급	고급	총합
선정 어휘	1,835개	3,855개	4,945개	10,635개
다의 항목	410개	716개	258개	1,384개
총합	2,245개	4,571개	5,203개	12,019개

한편, 선정된 어휘의 관련어로 노출된 어휘 수는 다음과 같다.⁸⁾

<표 22> 노출된 총 어휘 수 (전체 등급)

	초급	중급	고급	총합	중복 제거 후 합계
유의어	1,623개	2,829개	3,646개	8,098개	6,817개
반의어	428개	710개	810개	1,948개	1,815개
상위어	120개	137개	107개	364개	207개
하위어	517개	273개	211개	1,001개	926개
참조어	1,150개	1,269개	987개	3,406개	1,814개
합성어와 파생어	4,194개	5,841개	5,916개	16,606개	14,997개

8) 이들 어휘의 개수는 추후 검색 시스템을 점검하는 과정에서 변동될 수 있다.

큰말/작은말	45개	78개	91개	214개	214개
센말/여린말	10개	32개	40개	82개	82개
본딧말/준말	62개	89개	43개	194개	194개
높임말/평말	44개	29개	6개	79개	79개
관련어 수 ⁹⁾	6,939개	10,328개	11,111개	28,378개	23,197개

위의 <표 22>에서 오른쪽의 ‘중복을 제한 합계’는 초급, 중급, 고급에서 제시된 관련 어휘 중 중복된 것을 제외하고 더한 값을 나타낸다. 한편 아래의 ‘노출된 관련어 수’는 바로 위의 ‘유의어, 반의어, …, 높임말/평말’에서 제시된 어휘들의 타입을 계산한 것이다. 즉 여기에서도 중복된 어휘를 제외하고 더한 값을 표시하였다.

9) 노출된 관련어를 모두 합한 뒤 중복을 제거한 수치이다. 이에는 해당 숙달도가 아닌 어휘가 포함되어 있을 수 있는데, 예를 들면 초급의 관련어에 중급 어휘가 포함되어 있는 경우, 초급을 기준으로 산정한 관련어이므로 초급 관련어 수에 포함되어 있다.

Ⅲ. 한국어 교육 어휘 내용의 정비

1. 항목별 어휘 내용 및 지침 정비

‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 길잡이말과 어휘 관계, 즉 연어, 유의어, 반의어, 상위어 및 하위어, 참조어, 합성어, 파생어, 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말, 화용 정보 등의 어휘 내용을 정비하고 이에 대한 지침을 정비하였다. 실시한 어휘 항목별 정비 및 지침 구축 방향은 다음과 같으며 크게 ‘정보의 체계화’와 ‘정보의 확장 및 보완’이라는 두 가지 방향에 초점을 두고 진행하였다.

<표 23> 항목별 어휘 내용 정비 및 지침 구축 방향

	정보의 체계화	정보의 확장 및 보완	기타
길잡이말	○		의미 파악의 용이성 제고
연어	○	○	빈도가 낮은 연어의 삭제와 파생어의 연어 정보 풍부하게 제시
유의어, 반의어		○	한국어 교수 현장과 일상적인 사용 맥락에서 통용성이 있는 정보 제시
상위어, 하위어	○	○	상호 참조를 통해 일관된 체계에 의한 상위어, 하위어 정보 제시
참조어	○	○	상호 참조를 통해 일관된 체계에 의한 참조어 제시
합성어, 파생어	○	○	기존에 없던 합성어 정보 추가 및 파생어 정보 보완
큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말	○		사전과의 대조 및 검토를 통하여 일관성 제고
화용 정보	○		메타용어 검토를 통한 일관성 제고

위의 방향에 기초하여 정비한 내용과 구축한 지침을 아래에서 항목별로 기술하도록 하겠다.

1.1. 길잡이말의 내용 및 지침 정비

○ 길잡이말이란, 선정된 어휘의 뜻풀이나 세부 정보를 살펴보지 않고도 어떠한 의미인지 파악할 수 있도록 길잡이 역할을 하는 정보로 각 어휘에 부착된 정보를 말한다. 이는 동형어의 구분이나 다의항목의 의미 구분 역할도 겸할 수 있다.

○ 본 과제에서의 길잡이말의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 길잡이말 내용 보완 및 정비

① ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 공개용 목록은 <표준국어대사전>의 동형어 번호 체계에 따라 어깨번호를 제시하고 있으나 이와 별개로 길잡이말 정보를 통해 사용자가 일일이 세부 정보를 확인하지 않고도 해당 어휘의 의미를 파악할 수 있도록 하였다. 4단계에서는 1-3단계에서와 마찬가지로 길잡이말을 전체적으로 검토하여 각 어휘의 의미 변별력을 높일 수 있도록 검토하고 수정 보완한다.

② 길잡이말 구축 범위를 1~2단계에서 동형어 어휘만을 대상으로 한 것을 3단계에 이르러 모든 어휘를 대상으로 길잡이말 정보를 구축하였다. 4단계에서는 3단계의 길잡이말 구축 원칙에 맞춰 모든 어휘를 대상으로 길잡이말을 구축하여 모든 단계를 통일성 있게 통합한다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 길잡이말 지침의 보완 및 정교화
: 4단계에서는 1-3단계의 참조어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

① 동형어와 다의어의 의미 변별뿐 아니라 모든 어휘의 의미 변별력을 확보할 수 있는 길잡이말을 선정하며, 길잡이말의 형식은 아래와 같이 정한다.

길잡이말 형식	
[체언]+[용언]	
[체언]+[체언]	[명사] [명사]
	[명사]의 [명사]
	[명사]와/과 [명사]
[부사]+[용언]	

② 또한 제시 형태는 선정 어휘와 공기 어휘를 함께 제시한다.

예 김치찌개[김치찌개를 끓이다]

예 의사[치과 의사]

예 바늘[바늘과 실]

③ 어근성 명사 어휘의 경우, 이의 공기 관계 어휘로 길잡이말을 제시하기 어려우므로 ‘어근성 명사+하다’ 어휘의 연어 정보로 대체할 수 있다.

예 철저[준비가 철저하다]

예 충실[가정에 충실하다]

④ 선정된 모든 어휘를 대상으로 길잡이말을 제시하되, 연어 정보의 제시가 어려운 접속 부사, 감탄사, 대명사, 사자성어 등은 길잡이말을 제시하지 않는다.

예 접속 부사: 그래서, 그러나 등

예 감탄사: 으악, 음, 응, 저기 등

예 사자성어: 유유상종, 장유유서 등

○ 본 과제에서 최종 정비된 길잡이말 지침은 다음과 같다.

① 길잡이말은 선정된 어휘의 뜻풀이나 세부 정보를 살펴보지 않고도 어떠한 의미인지 파악할 수 있도록 길잡이 역할을 하는 정보로 모든 어휘에 제시한다.

단, 어휘의 공기 관계를 제시하기 어려운 ‘그래서, 그러나’와 같은 접속부사, 감탄사(여보세요, 아휴 등), 대명사, 사자성어의 경우에는 길잡이말을 제시하지 않는다.

- ② 길잡이말은 선정 어휘의 의미를 잘 나타낼 수 있는, 표제 어휘와 고빈도로 공
기하는 연어 정보를 제시함이 원칙이다. 또한 품사 통용어는 주로 많이 쓰이
는 품사의 연어 정보를 길잡이말로 제시한다.

☐ 감정적[감정적 문제]

다만 동형어, 다의어 의미 구별을 위해 연어 정보의 제시보다 연관어(상위어,
유의어, 반의어, 참조어 등)와 뜻풀이 등의 제시가 의미 변별력을 확보하기 용
이하다면 이를 길잡이말로 제시할 수 있다.

☐ ‘남01’, ‘남02’, ‘남04’의 경우 연어 정보를 제시하는 것보다 ‘남01-타인, 남
03-남쪽’과 같이 뜻풀이를, ‘남02-남자’와 같이 유의어 정보를 제시하는
것이 동형어 의미 구분이 용이하므로 이에서는 뜻풀이, 혹은 유의어를
길잡이말로 제시할 수 있다.

이와 같이 연어 정보 외의 길잡이말을 제시할 수 있는 경우는 다음과 같다.

- (가) 연어 정보의 길잡이말 제시 원칙에 따라 동일한 상위어 범주에 속하는 어
휘들의 경우에도 공기하는 어휘가 달라질 수 있으므로 이를 통일하지 않고
공기하는 연어 정보를 제시한다. 다만 [색], [나라], [숫자], [요일], [달], [기
관]의 하위어들은 상위어를 길잡이말로 제시할 수 있다.

☐ 상위어 길잡이말 어휘 예시

[색] : 빨간색, 파란색, 빨강, 파랑 등.

[나라]: 한국, 일본, 미국 등

[요일]: 월요일, 화요일, 수요일, 목요일 등

[달] : 일월, 이월, 삼월, 사월 등

[기관]: 행정부, 입법부, 사법부 등

[숫자]: 하나, 둘, 셋, 일, 이, 삼 등

☐ 길잡이말 제시 예

빨간색[색] 파랑[색]

한국[나라] 미국[나라]

(나) '상-하', '고-저'로 반의 관계를 이루는 어휘들은 반의어를 길잡이말로 제시할 수 있다.

예) '상류-하류', '상반신-하반신', '상위권-하위권' 등

(다) 접사 선정 어휘의 경우에는 파생어를 길잡이말로 제시할 수 있다.

예) -가[전문가]
-감[책임감]

④ 줄어든 말은 언어 정보가 아닌, 줄어든 말의 본말을 길잡이말로 제시할 수 있다.

예) 개[그 아이]

③ 길잡이말의 제시 형식은 기본적으로 다음을 따르며, 선정 어휘와 공기 어휘를 함께 제시한다.

길잡이말 형식		선정어휘	예시
[체언]+[용언]		모자	모자를 쓰다
		먹다	밥을 먹다
[체언]+[체언]	[명사] [명사]	의사	치과 의사
	[명사]의 [명사]	우연	우연의 일치
	[명사]와/과 [명사]	천사	천사와 악마
[부사]+[용언]		열심히	열심히 공부하다
		이르다	자세히 이르다

그리고, 길잡이말 제시 형식의 세부 원칙은 다음과 같다.

(가) 체언 혹은 용언 어휘의 경우에는 [체언]+[용언] 형식의 길잡이말 제시가 기본 원칙이다. 단, 형용사 표제어의 경우 관형형으로 실현되는 것이 자연스러운 경우에는 [용언]+[체언] 형식의 길잡이말을 제시할 수 있다.

예) 목마르다[목마른 사람]

예) 부럽다[부러운 마음]

예) 부지런하다[부지런한 사람]

예) 친숙하다[친숙한 사이]

(나) 체언 어휘의 경우, 체언과 공기하는 용언 중 ‘하다’ 외의 용언을 제시함이 원칙이나 ‘하다’와 고빈도로 공기하거나 ‘하다’와만 공기하는 체언의 경우에는 [체언]+[하다] 형식의 길잡이말을 제시할 수 있다.

☞ 웃놀이[웃놀이를 하다]

(다) 연어 정보 제시 형태에 있어서 선정 어휘의 형태를 그대로 제시함이 원칙이나, 어근성 명사의 경우에는 ‘어근성 명사+하다’의 연어 정보 형태로 제시할 수 있다.

☞ 부정확[발음이 부정확하다]
충실[가정에 충실하다]

철저[준비가 철저하다]
침착[침착한 대응]

1.2. 연어의 내용 및 지침 정비

○ 본 과제에서 연어란, 함께 나타나는 단어들의 결합 혹은 통계적으로 일정한 수준 이상으로 함께 나타날 가능성이 더욱 많은 어휘들의 결합으로서 말뭉치 상에서 높은 빈도로 결합하는 구를 포함한다. 또한 모어 화자가 특별한 결합이라고 생각하지 않더라도 학습자 오류를 방지하기 위한 연어나 글을 생산하는 입장에서 유용한 연어라고 볼 수 있는 것들도 그 대상으로 삼아 구축한다.

○ 본 과제에서의 연어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 연어 내용 보완 및 정비

① 1-3단계에서는 <한국어기초사전>의 참고어 정보로 제시된 구 단위 예문 정보를 바탕으로 연어의 제시가 이루어졌으나 4단계에서는 이외에도 <표준국어대사전>의 예문, <한국어기초사전>의 문장 및 대화의 예문 정보를 참고하여 그 쓰임을 넓게 보여주하고자 하였다. 또한 어휘의 사용을 전형적으로 보여줄 수 있으며, 한국어 교육적 관점에서 유용한 연어를 선별하여 제시한다.

② 1-3단계에서는 표제어의 다의적인 의미를 고려하여 연어정보를 제시하였다. 4 단계에서 역시 1-3단계와 동일한 지침에 따라 표제어어의 다의적인 의미를 고려하여 정보를 구축하되 다의어 간의 의미 차이가 명확히 드러나도록 정교화 한다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 연어 지침의 정교화
: 4단계에서는 1-3단계의 연어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

① 연어의 개념과 범위에 대해서는 많은 이견이 있으나 1-3단계에서는 보편적인 접근법에 따라 다음과 같이 정의할 수 있다고 보았다.

가) 고빈도의 공기 결합

나) 연어변을 요구하는 제약적인 결합 구성

다) 외국어로 번역할 때 대응 어휘가 다른 의미의 어휘로 바뀌는 것

4단계에서는 1-3단계에서의 정의를 바탕으로 함께 나타나는 단어들의 결합 혹은 통계적으로 일정한 수준 이상으로 함께 나타날 가능성이 더욱 많은 어휘들의 결합으로서 말뭉치 상에서 높은 빈도로 결합하는 명사구, 부사의 통사적 구성까지도 포함한다. 또한 모어 화자가 특별한 결합이라고 생각하지 않더라도 학습자 오류를 방지하기 위한 연어나 글을 생산하는 입장에서 유용한 연어라고 볼 수 있는 것들도 그 대상으로 삼는다.

② 1-3단계에서는 연어에 대한 교육적 활용성을 고려할 때 세 가지 연어의 유형은 모두 유효하다고 보고 느슨한 기준에 의해 다양한 결합 구성을 제시하는 것을 원칙으로 하였다. 4단계에서는 어휘 결합의 양상을 선별하여 연어 정보를 다양화하거나 불필요하다고 판단될 경우 연어 정보를 제시하지 않는다. 자세한 보완 내용은 아래와 같다.

1) 추가

① 특정한 통사 구성과 공기하는 경우 다른 연어 정보를 대표하는 통사 구성을 제시한다.

예	표제어	수정 후
	가령	가령 -(으)면
	비단	비단 ~이/가 아니다
	미안하다	-아/어서 미안하다, -기 미안하다

② 어근성 명사의 경우, ‘-하다’와 결합하여 나타나는 언어 정보를 제시한다.

예	표제어	수정 전	수정 후
	초조	초조의 빛 초조에 사로잡히다	초조한 기색

③ ‘-하다, -되다, -시키다, -받다, -당하다’가 표제어의 파생어로 제시되어 있을 경우 ‘-하다’ 파생어의 언어 정보 입력을 기본으로 하여 구축한다. 단, 각각의 파생어가 의미의 차이를 보이는 경우 모든 파생어의 언어를 제시한다. 또한 ‘-하다’ 이외의 파생어가 더 자연스러운 쓰임을 보이는 경우에는 ‘-되다’, ‘-당하다’ 등의 것으로 대체한다.

예	표제어	수정 전	수정 후
	보관	냉장 보관	냉장 보관 귀중품을 보관하다

2) 보완

① 상대적으로 ‘명사+명사’ 구성의 언어가 빈약하여 이들 정보를 중점적으로 보완한다. 이외에도 다양한 결합 구성을 제시하되 의미적 속성이 동일한 어휘가 반복적으로 교체되는 것을 통제하는 방법으로 보완한다.

② 두 단어의 결합만으로 해당 어휘의 언어를 충분히 보일 수 없는 경우 세 단어 이상의 결합까지 확장하여 언어 정보를 제시한다.

예	표제어	수정 후
	멍멍	개가 멍멍 짖다
	겸하다	감독과 배우를 겸하다

3) 삭제: 연어 정보의 제시가 어려울 경우 제시하지 않는다.

① 접속 부사의 경우, 쓰임을 적절하게 드러내기 위해서는 문장 수준의 정보가 제시되어야 하나 이런 경우 위에서 규정한 연어의 정의에서 벗어나게 되므로 제시하지 않는다.

예	표제어	수정 전	수정 후
	게다가	게다가 비까지 내렸다	

○ 본 과제에서 최종적으로 확정된 연어 정보에 대한 최종 지침은 아래와 같다.

① 연어 정보는 통계적으로 일정한 수준 이상으로 출현하는 어휘 결합으로서 말뭉치 상에서 높은 빈도로 결합하는 구를 대상으로 하나 모어 화자가 특별한 결합이라고 생각하지 않더라도 학습자 오류를 방지하기 위한 연어나 글을 생산하는 입장에서 유용한 어휘 결합들을 대상으로 구축한다.

단, 특정한 통사적 구성과 공기하는 경우 다른 연어 정보를 대표하는 통사 구성을 제시한다.

예	표제어	수정 후
	가령	가령 -(으)면
	비단	비단 ~이/가 아니다
	미안하다	-아/어서 미안하다, -기 미안하다

② 표제어의 연어 구성을 제시하는 것을 원칙으로 하나 어근성 명사나 서술성 명사의 경우 ‘하다’가 결합한 파생어의 연어 구성을 제시한다.

예	표제어	수정 전	수정 후
	초조	초조의 빛 초조에 사로잡히다	초조한 기색

예	표제어	수정 전	수정 후
	보관	냉장 보관	냉장 보관 귀중품을 보관하다

- ③ 문장단위와 관계있는 접속부사나 파생어를 형성하는 접사의 경우 연어를 제시하지 않는다.
- ④ <한국어기초사전>의 문장 및 대화 예문 정보, <표준국어대사전>의 예문 정보를 참고하여 구축한다. 이외에도 어휘의 사용을 전형적으로 보여줄 수 있는 연어를 선별하여 제시한다.

1.3. 유의어와 반의어의 내용 및 지침 정비

- 유의어란, 지시적 의미가 같거나 유사한 말, 문맥 내 큰 의미 차이 없이 교체가 가능한 말을 가리킨다. 특히, 본 연구에서는 어종의 차이를 갖는 말(고유어-한자어-외래어), 순화어 중 일부를 유의어의 범위 안에 포함시켜 제시하도록 한다.

예) 피-혈액, 책-서적

예) 예쁘다-아름답다

예) 다섯-오, 자라다-성장하다, 잔-컵

예) 내막-속사정

- 본 연구에서 반의어라 함은, 의미적 동질성과 배타성을 동시에 가지는 어휘들을 일컬으며 대립의 개념을 포함하는 어휘 관계들이다. 성별 반의어, 정도 반의어, 방향에 대한 대비를 포함하는 반의어, 부정의 의미를 갖는 반의어들이 본 연구의 반의어 범위에 속한다. 이 외에도 어휘의 의미적 배타성이 아니라 사회·문화적으로 대립성을 갖는 것으로 인식되는 어휘들도 반의어의 범위에 포함시킨다.

- 예) 성별 반의어: 남자 ↔ 여자
- 예) 정도 반의어: 덩다 ↔ 축다
- 예) 방향 반의어: 가다 ↔ 오다
- 예) 부정 반의어: 합격 ↔ 불합격
- 예) 사회·문화적 반의어: 동양 ↔ 서양

○ 본 과제에서의 유의어와 반의어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 유의어와 반의어 내용 보완 및 정비

① 1-3단계 사업에서는 유의어와 반의어는 각각 <유의어1> <유의어2>, <반의어1>, <반의어2>로 구분하여 정보를 제시하였다. <유의어1>과 <반의어1>은 <한국어 기초 사전>의 유의어, 반의어 정보에 근거한 것이다. 이 외에 일반적으로 한국어 교육을 현장에서 유의어 혹은 반의어로 인정할 수 있는 어휘들은 <유의어2>와 <반의어2>로 구분하여 제시하였다. 4단계 사업에서도 이러한 체제를 유지하며 유의어 정보와 반의어 정보를 정비한다.

② 1단계에서는 숙달도를 고려하여 관련어의 범위를 초급에서 중급, 2단계에서는 중급에서 고급으로 한정하여 제시하였다. 따라서 4단계 사업에서는 유의어와 반의어의 제시 범위를 고급으로 확대하여 이를 추가 제시한다.

예) 동생-(유) 아우

④ 본 사업에서는 현 단계에서 설정한 유의어와 반의어의 개념과 범위를 고려하여, 1-3단계에서 제시한 유의어와 반의어를 재검토한다. 기존에 입력된 어휘가 본 연구의 유의어, 반의어의 범위 및 개념과 상충하거나 저빈도 어휘인 경우에는 삭제한다.

예) 하얀색-(반)까만색 (☞ 색채 반의어 처리 규정에 의해 삭제 처리)

⑤ 1-3단계의 유의어와 반의어에 더하여, 더욱 풍부한 정보를 줄 수 있도록 보완한다. 유의어는 어종을 적극적으로 고려하여 폭넓은 어휘를 제시하며, 반의어는 개념적 대립에서 사회, 맥락적 대립까지 그 범위를 확대하여 제시한다.

예) 성장하다-(유) 자라다

예) 도시-(반) 시골

⑥ 아울러 선정 어휘가 ‘-하다’파생어를 갖는 경우, 해당 파생어의 유의어와 반의어 정보를 제공한다.

예) 섭취(하다)-(유)먹다

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 유의어와 반의어 지침의 정교화 : 4단계에서는 1-3단계의 유의어와 반의어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

① 유의어: 1-3단계에서는 유의어를 ‘유사 관계를 갖는 어휘’로 규정하여 정보를 구축하였다. 4단계에서는 이를 더욱 정교화하여 어떤 어휘들이 개념적 혹은 지시적으로 동일하거나 유사하여 특정 맥락에서 교체 가능한 어휘들을 유의어로 정의한다. 단, 일상어와 전문어와 같이 문맥 내 교체가 불가능하더라도 문체적 차이만을 가질 뿐 개념적으로 동일한 것은 유의어로 포함한다.

② 반의어: 1-3단계에서는 ‘반의 관계를 갖는 어휘’를 반의어로 구축하였다. 본 사업에서는 반의어도 유의어와 마찬가지로 그 개념을 더욱 세밀히 규정하고 정보를 수정 및 보완한다. ‘반의어’란 의미적 동질성과 배타성을 동시에 갖는 어휘들을 가리킨다. 성별 반의어, 정도 반의어, 방향 반의어, 부정에 의한 반의어를 반의어로 포함한다. 이 외에도 사회·문화적으로 의미적 대립성이나 배타성을 가진 것으로 인식되는 어휘들도 반의어의 범위에 포함한다.

○ 따라서 본 과제에서 최종적으로 확정된 유의어 정보에 대한 최종 지침은 아래와 같다.

① 고유어와 한자어, 외래어와 같은 어종 간의 차이를 고려하여 유의어를 추가 보완한다. 다만, 외래어의 경우 <표준국어대사전>에 등재되어 있는지 여부를 우선적으로 고려한다.

예) 건물-빌딩, 안다-포용하다, 사귀다-교제하다, 팔-여덟 등

② 순화어도 선정 목록에 포함되어 있거나 언어 현실에서 많이 사용되는 말은 유의어로 포함한다.

예) 가령-이를테면, 오류-잘못 등

③ 품사가 다른 어휘는 원칙적으로는 유의어로 인정하지 않으나 다음의 경우에는 유의성을 인정하여 유의어로 제시한다.

(가) 명사-의존명사: 큰 틀에서는 ‘의존명사’도 ‘명사’에 해당하므로 유의어로 인정한다.

예 시늉-척01, 체01, 간04-사이, 관계 등

(나) 형용사-동사: 용언류는 필요한 경우 범위를 확장하여 유의어 정보를 준다.

예 날씬하다-마르다, 웃기다-우습다 등

④ 선정 어휘가 서술성 명사인 경우, 접사 ‘-하다’가 붙은 경우를 상정해 유의어를 추가한다. 이때 밑줄 ‘_’ 기호를 사용하여 그것이 접사 ‘-하다’에 의해 파생된 용언의 유의어임을 밝힌다.¹⁰⁾

예 감사(하다)-고맙다, 감소(하다)-줄다, 교환(하다)-바꾸다 등

⑤ ‘높임말-본말’의 관계는 유의어로 처리하지 않는다. 이는 ‘높임말/본말’ 정보에서 다룬다.

예 집-댁, 성함-이름 등 ⇨ ‘높임말/본말’ 정보로 처리

⑥ 색채어의 유의어로 ‘~빛’을 포함하지 않는다.

⑦ 저빈도어나 고어는 유의어로 제시하지 않는다. 1단계에서 3단계 사업의 유의어로 저빈도어나 고어가 정보가 들어간 경우, 이를 삭제 처리 한다.

○ 본 과제에서 최종 정비된 반의어 지침은 다음과 같다.

① 반의어는 복수로 제시할 수 있다. 선정된 어휘가 의미나 맥락에 따라 여러 반의어를 가질 경우 이들을 여러 개 제시한다. 단, 선정된 어휘의 수준이나 형태 정보, 화용 정보 등을 고려하여 지나치게 많은 수의 반의어가 제시되는 것을 막는다.

10) 검색 시스템에서 해당 내용 구현 시 밑줄로 나타나도록 설정되었다.

예 (날짜를) 당기다 ↔ ‘늦추다’, ‘미루다’, ‘연기하다’

예 아버지 ↔ 어머니 ⇨ ‘엄마’는 ‘아버지’와 화용적인 차이를 가짐.

② 친족어는 일관되게 남녀 관계를 우선적으로 고려하여 반의어로 설정한다.

예 아버지 ↔ 어머니, 친아버지 ↔ 친어머니, 시아버지 ↔ 시어머니 등

③ 부정 접두사 ‘미-’, ‘불-’, ‘부-’, ‘비-’, ‘반-’, ‘몰-’ 등에 의해 형성된 파생어들은 부정에 의한 반의어로 인정한다.

예 성숙 ↔ 미성숙, 건전 ↔ 불건전, 적응 ↔ 부적응, 격식 ↔ 비격식,
비례 ↔ 반비례, 인정 ↔ 몰인정 등

④ 어휘 자체가 개념적인 반의 관계를 형성하지 않는다고 하더라도 사회·문화적으로 배타적으로 인식될 가능성이 높은 어휘들도 반의어로 인정한다.

예 남한 ↔ 북한, 동양 ↔ 서양, 도시 ↔ 시골 등

⑤ 품사가 다른 어휘는 원칙적으로는 반의어로 제시하지 않으나, 교육적인 목적을 고려하여 일부를 반의어로 제시한다.

(가) 동사와 형용사: 용언류는 필요한 경우 범위를 확장하여 반의어 정보를 준다.

예 젊다 ↔ 늙다, 뚱뚱하다 ↔ 마르다

(나) 관형사와 명사: ‘명사’도 다른 명사를 수식하는 기능을 가진다. 이에 관형사와 명사의 반의어도 필요에 따라 제시한다.

예 첫 ↔ 마지막

⑥ 방향 반의어의 경우, ‘주다↔받다’를 반의어로 처리하되, 각 어휘가 복합어를 이루는 경우에는 그것이 의미적 대립을 이루지 않는 한, 반의어로 처리하지 않는다. 즉, ‘~주다’와 ‘~받다’를 반의어로 설정하지 않는다. 단, ‘가다↔오다’는 예

외적으로 각 형태를 포함하는 복합어를 반의어로 처리한다.

예) 가져오다 ↔ 가져가다, 들어오다 ↔ 들어가다, 내려오다 ↔ 내려가다 등

- ⑦ 신체어나 자세 동사의 반의어는 인정하지 않는다. 단, ‘좌우’의 개념을 포함하는 어휘는 반의어로 처리한다.

예) 앉다 ↔ 서다(×), 손 ↔ 발(×), 오른손 ↔ 왼손(○)

- ⑧ 대립성을 갖는 두 개의 어휘가 하나의 폐쇄 집합을 이룰 때에는 이를 반의어로 처리한다. 셋 이상의 대립 관계를 지니는 말들은 참조어에서 다룬다.

예) 자음 ↔ 모음, 홀수 ↔ 짝수 등

- ⑨ 정도 반의어는 양 극단에 오는 말을 반의어로 처리하며, 중간 단계에 위치하는 어휘들은 참조어에서 다룬다.

예) 춥다 ↔ 덥다, 차갑다 ↔ 뜨겁다 등

☞ ‘따뜻하다’, ‘미지근하다’, ‘시원하다’ 등의 어휘는 참조어로 처리

- ⑩ 색채어의 반의어는 인정하지 않는다. ‘흑백’과 ‘청홍’도 비유적인 의미에서 비롯된 것이며 색깔 자체가 반의성 갖는다고 보기 어렵다. 따라서 다른 색채어들과 마찬가지로 참조어로 다룬다.

예) 검은색 ↔ (없음), 하얗다 ↔ (없음)

1.4. 상위어와 하위어의 내용 및 지침 정비

- 상위어는 어휘 의미 관계에서 계층적으로 위에 있어 일반적이고 포괄적인 의미 영역을 지니는 어휘를 말하며, 하위어는 계층적으로 아래에 있어 구체적이고 특수한 의미 영역을 가지는 어휘를 말한다.

예 가게: 꽃집, 문구점, 빵집, 서점, 슈퍼마켓 등

예 식당: 양식집, 일식집, 중국집, 한식집

예 과일: 귤, 딸기, 바나나, 배, 복숭아, 사과, 수박 등

- 또한 본 과제에서는 전체와 부분 관계에 있는 일부 어휘도 상위어와 하위어의 범주로 다룬다.

예 몸: 가슴, 다리, 등, 머리, 목, 발 등

- 본 과제에서의 상위어와 하위어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 상하위어 내용 보완 및 정비

- ① 1-3단계에서와 마찬가지로 4단계에서도 계층적으로 상위에 있는 어휘를 상위어로, 계층적으로 하위에 있는 어휘를 하위어로 제시하였다. 그러나 4단계에서는 이를 준용하되 1-3단계에서 상하위어 관계로 선정되지 않은 어휘 중 이러한 관계성을 가지는 어휘는 추가로 정보를 제시한다.
- ② 1-3단계에서는 전체와 부분 관계에 있는 두 어휘 중 전체를 지칭하는 어휘를 상위어로 제시하였으며, 이의 부분을 지칭하는 어휘를 하위어로 제시하였다. 4단계에서는 이를 준용하되, 명확하게 전체와 부분의 관계를 이루는 어휘만을 상위어와 하위어에 포함시키며, 그 관계를 명확하게 상정하기 어려우면, ‘참조어’에서 제시한다.
- ③ 1-3단계에서의 제시 수준은 각각의 수준에 적절한 내용들을 중심으로 하되, 어휘 확장 가능성을 해당 수준을 다소 넘어서는 어휘들도 포함하였다. 4단계에서는 1-3단계를 모두 통합하여, 전체 단계 즉 초급, 중급, 고급의 어휘가 상호참조 되도록 한다. 단, 빈도가 낮거나 수준이 최고급 이상인 어휘들은 포함하지 않는 것을 원칙으로 한다.
- ④ 1-3단계에서 단계별로 상위어 어휘에 차이가 있는 것은 초급, 중급, 고급 각 단계별로 통일성 있게 통합한다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’ 지침의 보완 및 정교화

① 1-3단계에서는 단순히 계층적으로 상위에 있는 어휘를 상위어 정보로 구축하였다면 4단계에서는 상위어 선택 시, 하위어를 전체적으로 포괄할 수 있는 어휘, 쉽고 일상적인 어휘를 선택하였다. 그리고 개념을 지시하거나, 지나치게 포괄적이어서 하위어의 범위를 한정하기 어렵거나, 하위어와 상위어의 관계가 불분명한 경우는 상위어 어휘로 선정하지 않았다.

② 1-3단계에서는 단순히 계층적으로 하위에 있는 어휘를 하위어 정보로 구축하였으나 4단계에서는 위에서와 마찬가지로 상하위어 관계가 불분명한 하위어는 하위어로 선정하지 않는다. 또한 하위어로 묶이는 어휘를 계층화할 수 있는 경우에는 이를 다시 상하위어 관계의 상위어와 하위어로 분리한다.

○ 위의 원칙에 맞춰 본 과제에서 최종 정비된 상위어와 하위어 수정 예시는 다음과 같다.

(1) 상위어 관련

① 상위어 용어의 통일

- 1~3단계에서 각 단계별로 상위어가 통일되지 않은 경우가 있으므로 이를 통일하여 통합한다. 예를 들어, 1단계에서 ‘다리’, ‘팔’ 등의 상위어가 ‘몸’, 2단계에서는 ‘신체’로 되어 있는 것을 모두 ‘몸’으로 통일한다. 이와 같이 통일할 경우, 아래와 같은 기준에 의하여 통일한다.

• 조금 더 쉬운 어휘로 통일한다.

예) 신체 → 몸

• 전체를 포괄할 수 있는 어휘로 통일한다.

예) 자연재해 → 재해

예) 색깔 → 색

② 상위어의 삭제

- 상위어의 범위가 너무 포괄적인 경우에는 삭제한다.

㉮ 1-3단계에서는 ‘산’, ‘바다’, ‘강’, ‘성’ 등에 대한 상위어로 ‘자연’이 지정되어 있던 것을 삭제한다. ‘자연’이라는 범위가 너무 넓기 때문이다. 그러나 ‘자연’이라는 상위어를 없애는 대신 ‘강’, ‘바다’, ‘산’ 등의 소위 자연을 이루는 어휘군들에 의해서는 서로 상호참조가 되도록 한다.

㉮ 3단계에서 1-3단계에서 설정하였던 ‘취미’라는 상위어에 속하는 하위어들은 여러 상위어에 속하게 된다. 상위어 ‘취미’ 안에는 ‘낚시’, ‘독서’, ‘등산’, ‘스키’, ‘조깅’, ‘공예’ 등 여러 상위어 영역 안에 있는 하위어들이 모두 들어갈 수 있다. 그런데, ‘공예’는 상위어 ‘예술’의 하위어로 설정이 되어 있으며 ‘등산’, ‘스키’, ‘조깅’ 등은 상위어 ‘운동’의 하위어가 된다. 따라서 그 체계를 맞추기 어렵다. 또한 ‘취미’는 본 과제에서의 ‘주제’라는 영역 안에서 다루어지므로 혼동을 줄이고자 한다.

- 특정 상위어에 속한 하위어들이 여러 상위어에 분산되어 지정될 수 있는 경우에 그 상위어를 삭제한다.

㉮ ‘날씨’라는 상위어의 하위어로 ‘춥다’, ‘따뜻하다’, ‘시원하다’ 등의 형용사들이 포함되어 있다. 그런데 이것은 ‘주제’의 영역에서 다룰 수 있으며, ‘시원하다’, ‘따뜻하다’라는 어휘는 날씨뿐만 아니라 어떤 사물의 온도를 느끼는 경우에도 사용될 수 있다. 따라서 이것을 ‘날씨’라는 상위어와 그 하위어에 속한 것들을 삭제한다.

- 개념이나 주제를 지시하는 상위어는 삭제한다.

㉮ 1-3단계에서는 ‘즐겁다’, ‘기쁘다’ 등의 감정 형용사와 ‘괴로움’, ‘기쁨’ 등과 같은 감정을 나타내는 명사에 대하여 ‘감정’이라는 상위어를 설정하였다. 4단계에서는 상위어로서의 ‘감정’을 삭제한다.

③ 상위어의 추가

- 1-3단계에서 설정되어 있지 않았던 몇 가지 상위어를 새롭게 설정한다.

㉮ 품사: 감탄사, 관형사, 대명사, 동사, 명사, 부사, 조사, 형용사

- ☞ 행정구역: 동, 면, 읍, 군, 구, 도, 시
- ☞ 헤어스타일: {단발머리, 파마머리}, {곱슬머리, 생머리}
- ☞ 경전: 불경, 성경, 코란
- ☞ 경조사: 결혼식, 돌잔치, 장례식

(2) 하위어 관련

① 하위어의 삭제

- 1-3단계에서 이미 설정된 하위어를 전체적으로 검토하여 하위어로 적절하지 않은 것은 수정한다.

☞ ‘직업’의 하위어 중에 ‘정치인’이 있었는데 엄밀히 말해 직업이라고 하기 어려운 면이 있어 하위어에서 제외한다.

- 본 4단계에서 상위어가 삭제된 경우 그 하위어도 경우에 따라 삭제한다.

☞ 상위어 ‘날씨’와 ‘감정’이 모두 없어짐에 따라 그 하위어 또한 삭제한다.

② 하위어의 추가

- 2단계, 3단계에서 새로운 어휘들이 선정됨에 따라 각 단계안에서 순환적으로 이루어진 하위어 집합을 전체 단계에 맞춰 추가한다.

☞ 2단계에서는 상위어 ‘종교’의 하위어로 ‘기독교’, ‘불교’, ‘천주교’만 있었다. 그런데 3단계에서 ‘이슬람교’라는 어휘가 추가되면서 ‘종교’의 하위어에 ‘이슬람교’를 추가한다.

③ 하위어의 세분화

☞ 이전에는 상위어 ‘색’에 하위어로 {분홍색, 연두색, 연보라색, 하늘색, 갈색, 검은색, 남색, 노란색, 파란색 등}의 어휘들이 같은 층위에 속하는 것으로 보고 이들 안에서 상호 참조될 수 있도록 하였으나 좀 더 그 안의 기준을 마련하여 세분화된 기준을 세워 그 안에서 상호 참조될 수 있도록 한다. 즉, {갈색, 검은색, 남색, 노란색, 빨간색 등}과 같이 원색을 나타내는 어휘들을 한 집합으로 설정하고, 이러한 원색에 흰색을 섞은 상대적으로 연한 색을 나타내는 {분홍색, 연두색, 연보라색, 하늘색}의 집합을 설정하여 각각의 집합 안에서 상호 참조가 이루어질 수 있도록 한다.

1.5. 참조어의 내용 및 지침 정비

○ 참조어란 우선 계층적으로 같은 층위에 속하는, 공통된 상위어를 가진 자매어를 말하며, 또한 여기에서 확장되어 한국어 교육 현장에서 제시될 만한 상황, 맥락, 장르에서 함께 쓰이는 어휘들이 속한다.

○ 본 과제에서의 참조어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 참조어 내용 보완 및 정비

① 1단계에서는 ‘참고어’라는 메타용어를 사용하였고, 2단계와 3단계에서는 ‘참조어’라는 용어를 사용하였으나 4단계에서는 이들 두 용어를 ‘참조어’로 통일한다.

② 1-3단계에서와 마찬가지로 계층적으로 동등한 수준의 어휘, 즉 자매어를 기본적인 참조어 정보로 구축한다.

③ 1-3단계에서는 <한국어기초사전>의 참고어 정보로 제시된 것 또한 일부 ‘참조어’로 제시하였다. 그러나 4단계에서는 이러한 목록을 모두 검토하여 ‘유의어’ 또는 ‘반의어’에 편입시킬 수 있는지를 검토하며, 여기에 속하지 않는 것들만 ‘참조어’에 포함한다.

예) 삭제: 3단계 사업에서 ‘가로채다’의 참조어에 ‘잡다’, ‘채다’이 잡혀 있었으나 논의 결과 이것은 ‘유의어’의 검토 대상이 된다고 판단하여 참조어 정보에서 삭제.

④ 1-3단계를 통합하여 통일성을 기한다. 즉 전체 단계가 상호참조 될 수 있도록 한다. 즉, 초급, 중급, 고급의 어휘를 아울러 제시한다. 단, 빈도가 낮거나 수준이 최고급 이상인 어휘들은 포함하지 않는 것을 원칙으로 한다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 참조어 지침의 정교화

: 4단계에서는 1-3단계의 참조어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

① 계층적으로 같은 층위에 속한, 공통된 상위어를 가진 자매어를 기본적인 참조어로 한다.

- ② 그러나 여기에서 그치지 않고 다음과 같이 확장된 어휘들을 참조어로 규정한다. 한국어 교육 현장에서 제시될 만한 상황, 맥락, 장르에서 함께 쓰이는 어휘들이 속한다.
- ③ 또한 동사나 형용사 중에서 서로 같은 개념의 범주 안에 묶일 수 있는 어휘들이 속한다.
- ④ 유의, 반의 관계의 지침에 따라 관련어 정보에서 빠지게 된 어휘들을 포함한다.
- ⑤ 마지막으로 단계, 등급 등에 관련된 어휘들의 집합과 지시어 관련 집합들이 속한다.

○ 위의 정교화 지침에 따라 다음과 같이 수정한다.

- ① 1-3단계에서 각각의 단계 내에서만 회귀적 체계성을 전체 단계에서 통일성을 이루도록 통합한다. 따라서 4단계에서는 1-3단계에서 구축한 제각각의 참조어 정보들을 일관된 체계로 구축한다.
- ② 자매어 외에도 다양한 관련성을 가지는 어휘들을 참조어의 범위 내에서 제시한다. 즉 한국어 교육 현장의 자료 제공 및 활용을 도모하기 위하여 다양한 맥락에서 함께 출연하는 집합들의 어휘를 제시한다. 이러한 예는 아래와 같다.

☞ 성격과 관련된 어휘인 {내성적, 소극적, 외향적, 적극적}11)

☞ 세계 화폐 단위와 관련된 {달러, 엔, 유로, 원, 위안, 파운드}

☞ 세계의 자모와 관련된 {한글, 한자, 알파벳}

○ 따라서 본 과제에서 최종적으로 확정된 참조어 정보에 대한 최종 지침은 아래와 같다.

11) 집합 기호인 { }를 사용하여 { a₁, a₂, a₃ }에서 { }안의 요소끼리 상호적으로 참조됨을 나타낸다. 즉 a₁이 중심어일 경우 a₂, a₃이 참조어로서 제시되며, a₂이 중심어일 경우 a₁, a₃이 참조어가 되는 것을 의미한다.

① 계층적으로 같은 층위에 속하는, 공통된 상위어를 가진 자매어를 참조어로 제시한다.

예 '귀걸이', '목걸이', '반지', '팔찌'는 '액세서리'를 공통된 상위어로 가진다. 따라서 이들은 참조어 관계를 이룬다.

예 '구두', '부츠', '샌들', '슬리퍼', '운동화'는 '신발'을 공통된 상위어로 가진다. 따라서 이들 단어들은 참조어 관계를 이룬다.

- 그러나 공통된 상위어를 가진다 해도 이들 하위어들끼리 서로 긴밀한 연관을 가지는 것들끼리만 상호 참조가 되게 한다.

예 '스노보드, 스케이트, 스키'와 '골프, 농구, 당구, 배구 등'의 어휘들은 모두 '운동'이라는 공통된 상위어를 가진다. 그러나 이 안에서 각각 동계 종목으로서의 운동과 구기 종목으로서의 운동으로 나눌 수 있다. 이러한 경우 위의 단어들의 상위어를 모두 '운동'으로 하되 '스노보드'의 참조어로는 '스케이트, 스키'의 동계 종목만 제시해 주고, '골프'의 참조어로는 '농구, 당구, 배구 등'의 구기 종목만 제시해 준다.

- 어떤 참조어 집합은 공통된 속성을 가지며, 어떤 추상적인 혹은 실제적인 대상과 포함 관계를 가지나 마땅한 메타 용어가 없는 경우가 있어 상위어 지정이 되지 않은 경우가 있다. 이와 같이 상위어 지정이 되어 있지 않으나 같은 층위에 속하는 경우 또한 상호 참조가 되게 한다.

예 '공항', '버스정류장', '터미널', '역' 등과 같은 단어들은 '교통수단을 이용하기 위한 장소'라는 공통적인 속성을 가진다. 따라서 '교통수단 이용 장소' 등의 상위어 설정을 검토해 볼 수 있을 것이다. 그러나 본 연구에서 원칙상 이러한 구 단위의 술어로 상위어를 지정할 수는 없다. 이와 같이 마땅한 용어가 없는 관계로 상위어 지정이 어려운 경우, 그 하위어들끼리 서로 상호 참조어가 될 수 있도록 한다.

② 한국어 교육 현장에 제시될 만한 상황, 맥락, 장르에서 함께 쓰이는 어휘들을 참조어로 제시한다. 여기에는 문화적인 맥락에서 함께 제공될 만한 어휘들이 포함된다.

예 교수-학습 현장에서 자주 사용되는 어휘인 {듣기, 말하기, 읽기, 쓰기}

예 교실 물건과 관련된 {분필, 칠판, ...} 등

예 기후 현상과 관련된 {눈, 번개, 비, 안개, ...} 등

예 역사 시대 구분과 관련된 {고대, 중세, 근대, 현대} 등

- ③ 동사나 형용사 중에 서로 같은 개념의 범주 안에 묶일 수 있는 어휘들을 참조어로 제시한다.

예 착용(동사)와 관련된 {끼다, 메다, 신다, 쓰다, 입다, 차다} 등

예 색(형용사)과 관련된 {까맣다, 노랗다, 빨갳다, 파랗다, 하얗다} 등

예 맛(형용사)와 관련된 {고소하다, 달다, 담백하다, 맵다, 시다, 싱겁다, 쓰다, 짜다} 등

- ④ 유의, 반의 관계의 지침에 따라 유의어나 반의어 정보에서 빠지게 된 어휘들 중에 그 의미가 관련성이 있는 것을 참조어로 제시한다.¹²⁾

예 추돌, 충돌

예 귀국, 입국

예 송금, 입금

- ⑤ ‘상-중-하’, ‘초-중-고’ 등과 같이 단계, 등급 등에 관련된 어휘들의 집합과 지시어와 관련된 어휘들의 폐쇄 집합을 참조어로 제시한다.

예 단계 및 정도의 등급 관련의 {초등, 중등, 고등}, {상류층, 중류층, 하류층}, {상반기, 중반기, 하반기} 등

예 지시어와 관련된 {거기, 여기, 저기}, {애, 개, 재}, {이거, 그거, 저거} 등

12) 아래의 예를 보면 의미가 비슷하나 서로 다른 맥락에서 쓰는 경우이며 이러한 단어쌍들은 혼동을 불러일으키는 경우가 많다. 따라서 한국어 교육 현장에서 필요한 정보로 판단되어 포함시키도록 한다.

1.6. 합성어, 파생어의 내용 및 지침 정비

○ 본 연구에서 합성어는 어근과 어근이 결합된 단어를 일컬으며, 파생어는 어근과 접사의 결합으로 이루어진 단어를 의미한다.

○ 본 연구에서 다루고 있는 합성어와 파생어의 유형은 다음과 같다.

(1) 합성어의 유형

- 명사합성법에 의한 합성어

세부 유형	예시
대등, 종속 합성어	값-땅값, 몸값, 술값, 약값, 집값, 책값 ...
관형사+명사 구성	해-새해, 이-이것, 이곳, 이분 ...
동사의 명사형+명사	돌-걸림돌, 디딤돌, ...
비통사적 합성법에 의한 명사의 합성	봄-늦봄, 잠-늦잠, ...

- 동사합성법에 의한 합성어

세부 유형	예시
주어+서술어 구성	명-명들다, 힘-힘들다, நா다-화나다 ...
목적어+서술어 구성	겁-겁내다, 내다-흔내다 ...
부사어+서술어 구성	앞-앞서다, 장난-장난삼다 ...
연결어미 매개형	가다-가져가다, 걸어가다, 날아가다 ... 건너다-건너다보다 ...
부사+서술어 구성	막다-가로막다, 잘-잘되다, 그만-그만두다 ...
불규칙적 어근에 동사가 붙은 것	쓰다-용쓰다 ...
비통사적 동사합성법	놀다-뛰놀다, 불다-검불다 ...

- 형용사합성법에 의한 합성어

세부 유형	예시
주어+서술어 구성	사이-사이좋다, 싸다-값싸다, 없다-멧없다 ...
부사어+서술어 구성	남-남부끄럽다, 남달리, 똑-똑같다 ...
연결어미 매개형	게으르다-게을러빠지다 ...
관형사형으로 나타나는 것이 자연스러운 것	멀다-머나멀다, 차다-차디차다 ...

- 관형사합성법에 의한 합성어

세부 유형	예시
관형사끼리의 결합	한-한두, 두-두서, 이런-이런저런 ...

- 부사합성법에 의한 합성어

세부 유형	예시
명사+명사, 명사+대명사	밤-밤낮, 여기-여기저기 ...
관형사+명사	온-온종일, 어느-어느덧, 어느새 ...
관형사형+의존명사	옛-옛적, 여러-여러분, ...
부사+부사	잘-곧잘, 이리-이리저리...

- 반복합성법에 의한 합성어

세부 유형	예시
명사+명사	집-집집, 구석-구석구석, 군데-군데군데 ...
수사+수사	하나-하나하나, 몇-몇몇 ...
부사+부사	오래-오래오래, 거듭-거듭거듭, 자꾸-자꾸자꾸 ...

(2) 파생어의 유형

- 접두파생법에 의한 파생어

세부 유형	예시
접두사+어근	대-대가족, 대선배, 불-불가능, 불만족 ...

- 접미파생법에 의한 파생어

세부 유형	예시
명사(체언)파생법	읽다-읽기, 자다-잠, 놀다-놀이, 묻다-물음 ...
동사파생법	공부-공부하다, 가공-가공되다, 각성-각성시키다, 감금-감금당하다 ...
	괴롭다-괴롭히다, 굶다-굶히다, 튀다-튀기다, 자다-재우다 ...
형용사파생법	까딱-까딱거리다, 까딱이다, 까딱하다 ...
형용사파생법	크다-커다랗다, 가난-가난하다, 걱정-걱정스럽다 ...
부사파생법	많다-많이, 멀다-멀리, 같다-같이, 자연-자연히 ...

○ 본 과제에서의 합성어 및 파생어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 합성어 및 파생어 내용 보완 및 정비

- ① 1-3단계에서는 파생어만을 제시하였으나 4단계에서는 조어법을 통한 어휘 확장이 용이하도록 합성어까지 범위를 확대하여 정보를 제공한다.
- ② 1,2단계에서는 일부 접미사에 의한 파생어 정보를 중점적으로 구축하였으나 3단계에서는 접두사와 ‘-적, -성, -화’ 등을 포함하는 다양한 접미사에 의한 파생어를 제시하였다. 이에 본 단계의 사업에서는 3단계의 파생어의 제시 범위에 맞춰 1,2단계 어휘들의 파생어 제시 목록을 보완한다.

1, 2단계의 제시 범위	3단계의 제시 범위	4단계의 제시 범위
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ‘-하다, -되다, -시키다’ 등의 일부 용언 파생어 ▪ ‘-적’ 파생어 ▪ 피·사동 접사에 의한 파생어 ▪ 접사 ‘-이, -히’에 의한 부사 파생어 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (좌동) ▪ 접두사에 의한 파생어 ▪ 접사 ‘-적, -성, -화’ 등의 다양한 접미 파생어 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 3단계 기준에 맞춰 1,2 단계의 파생어 보완 ▪ 1-3단계의 모든 선정어에 대하여 합성어 추가 제시

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 합성어, 파생어 지침의 정교화 : 4단계에서는 1-3단계의 합성어와 파생어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

- ① 합성어와 파생어는 선정어의 확장 개념으로, 새로운 의미, 기능을 가지게 된 어휘들이 속한다.
- ② 합성어와 파생어는 <표준국어대사전> 혹은 <한국어기초사전>에 등재된 어휘로, <표준국어대사전>에서 ‘-(붙임표)’로 어휘의 직접 구성 성분의 결과를 밝히고 있다.
- ③ 단, <표준국어대사전>에서 어휘의 직접 구성 성분 결과를 밝히지 않았다고 하더라도 위에서 제시한 ‘합성어와 파생어 유형’을 고려하여 추가적으로 보완하였다.
- ④ 끝으로 형태 중심이 아닌 의미 중심의 합성어, 파생어 보완이 될 수 있도록 한다. 즉, 선정어의 의미를 고려하여 해당 의미에서 크게 벗어나지 않는 범위에서 합성어와 파생어를 제시하는 것을 원칙으로 한다.

○ 위의 정교화 지침에 따라 다음과 같이 수정한다.

- ① 1-3단계의 선정 어휘를 포함하는 파생어뿐만 아니라 합성어 정보를 추가 구축한다.

② 지금까지 파생어 정보는 선정어의 숙달도가 초급에서 중급으로, 중급에서 고급으로 상향됨에 따라 파생어의 범위가 자연스레 확장되었다. 이에 4단계에서는 1,2단계의 파생어 정보가 3단계 파생어와 동일한 수준에서 제시될 수 있도록 파생어를 보완한다.

○ 따라서 본 과제에서 최종적으로 확정된 합성어, 파생어 정보에 대한 최종 지침은 아래와 같다.

① <표준국어대사전>에 제시된 직접 구성 성분 분석 결과를 주요 기준으로 고려하여 합성어와 파생어 정보를 보완하되, 저빈도 어휘는 보완 대상에서 제외한다.

☞ 가난: (기존 정보) 가난뱅이, 가난하다, 가난히

(후보) 들가난00, 물가난00, 알가난00 ☞ 저빈도 어휘이므로 제시 안 함.

② 합성어와 파생어는 확장 어휘의 차원에서 이를 통합하여 한 칸에 제시한다. 제시 순서는 체언류, 동사, 형용사, 관형사, 부사 순이며, 다시 각 범주 안에서 가나다순으로 배열한다. 단, 관형사와 명사의 품사통용어인 ‘-적’ 파생어는 품사에 따른 구분을 하지 않고 모두 체언류에서 제시한다.

☞ 결정: 결정권, 결정적01/02, 결정타, 결정되다, 결정짓다00, 결정하다

(명사) (동사)

☞ 조심: 말조심, 몸조심, 불조심, 조심성, 조심하다, 조심조심, 조심히

(명사) (동사) (부사)

☞ 우려: 우려감, 우려되다, 우려하다, 우려스럽다

(명사) (동사) (형용사)

③ 선정어의 다의 체계를 고려하여 선정 의미에서 크게 벗어나지 않는 범위 내에서 합성어와 파생어를 제시하는 것을 원칙으로 한다. 단, 합성어와 파생어가 선정 의미 중 특정 의미에만 구애되지 않는 경우에는 중복하여 제시한다.

☞ 뜻: (길잡이말) 단어의 뜻 (합성어, 파생어) 뜻풀이, 뜻하다

☞ ‘뜻밖’, ‘뜻깊다’, ‘뜻있다’는 다른 의미의 합성어, 파생어이므로 분리 제시.

④ 단어나 접사의 결합으로 인하여 합성어와 파생어가 비유적 의미를 갖는 경우,

해당 선정어의 의미로 유추 가능한 범위에서 합성어와 파생어를 제시한다. 단, 유추가 가능하다고 하더라도 한국어 교육적으로 유의미하지 않은 어휘는 보완 대상에서 제외한다.

㉮ 가지: 가지방석 ⇨ ‘가지가 박힌 방석에 앉는 것처럼 불편하다’는 의미를 유추해 볼 수 있으므로 보완 입력함.

㉮ 상자: 바보상자 ⇨ 합성어라기보다 ‘텔레비전’에 대한 비유적인 표현이므로 보완 대상에서 제외함.

⑤ 선정어의 품사가 형용사인 경우, 어근의 합성어와 파생어를 제시한다.

㉮ 정당하다: 정당성, 정당화, 정당히

⑥ 용언의 어간에 명사형 접미사인 ‘-기’와 ‘-음’이 붙어 <표준국어대사전>에 등재되어 있는 어휘들은 파생어로 보완한다.

㉮ 읽다-읽기, 살다-삶, 자다-잠 등

⑦ 선정어의 품사가 형용사인 어휘 중 보조용언인 ‘-어 하다’가 붙어 한 단어로 <표준국어대사전>에 등재된 경우 이를 합성어와 파생어 정보에서 제시한다.

㉮ 좋다-좋아하다, 싫다-싫어하다, 부럽다-부러워하다 등

⑧ 사이시옷이 첨가된 합성어가 누락되지 않도록 주의하여 보완한다.

㉮ 차01-차집, 위-윗집 등

⑨ 합성어, 파생어 정보가 유의어나 하위어와 겹치는 경우, 우선적으로 유의어, 하위어로만 처리한다. 단, 부정 접사에 의한 파생어는 예외적으로 반의어와의 겹침을 허용한다.

예 초01: 양초 ⇨ ‘양초’는 유의어 정보로만 제시

예 차01: 보리차, 옥수수차 ⇨ ‘차’의 종류와 관계된 것은 하위어 정보로 제시

예 구속: 불구속 ⇨ ‘반의어’와 ‘파생어’로 모두 제시

1.7. 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말의 내용 및 지침 정비

○ 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말은 형태상의 관련어로 풍부한 어휘 사용 능력을 길러 주는 데에 기여한다.

○ 본 과제에서의 참조어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말 내용 보완 및 정비

① 1-3단계에서는 <표준국어대사전>과 <한국어기초사전>을 참고하여 관련어 정보를 제시하였다. 4단계에서는 1-3단계와 마찬가지로 사전의 정보를 참고하여 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말의 정보를 구축한다.

② ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서는 <한국어기초사전>에 따라 다음과 같은 정보를 제시하고 있다.

<표 24> ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 기타 관련어

구분	한국어 교육 어휘 내용 개발
큰말/작은말	구기다01-고기다(큰말), 깡충깡충-깡충깡충(큰말), 꼬박꼬박-꾸벅꾸벅02(큰말), 엉성하다-양상하다(작은말), 훌쩍-훌쩍02(작은말)
센말/여린말	구기다-꾸기다(센말), 뒤척이다-뒤적이다(여린말), 보글보글-뽀글뽀글(센말)
본말/준말	북돋우다-북돋다(준말), 뺏기다-빼앗기다(본말), 절로01-저절로(본말), 즈음-즘01(준말)

높임말/낮춤말 ¹³⁾	외할머니-외할머님(높임말)/외할미(낮춤말), 작은집-작은댁(높임말), 나이01-연세02(높임말), 진지01-밥01(높임말), 주다01-드리다01(높임말)
------------------------	---

4단계에서는 기존의 지침을 따르되 정보의 정확성에 초점을 두어 검토 후 오류가 있는 경우 수정한다.

③ 다만, 1-3단계에서 사용된 ‘높임말/낮춤말’의 메타용어를 4단계에서는 ‘높임말/평말’로 수정한다.

④ 1-3단계를 통합하여 통일성을 기한다. 즉 전체 단계가 상호참조 될 수 있도록 한다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말 지침의 정교화

: 4단계에서는 1-3단계의 기타 관련어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

① 전체 어휘를 대상으로 <표준국어대사전>과 <한국어기초사전>의 정보를 검토하여 정보의 정확성을 확보한다.

② 그러나 여기에서 그치지 않고 큰말/작은말, 센말/여린말, 본말/준말, 높임말/평말의 관계인 어휘쌍을 검토하여 정보가 상호참조가 될 수 있도록 한다.

③ 또한 계열 관계를 이루는 어휘 중 일부 어휘에만 정보가 제시되어 있어 4단계에서는 일관성을 확보하도록 한다.

예 집-댁01(높임말)
 큰집-큰댁(높임말)
 작은집-작은댁(높임말)

13) 4단계에서는 ‘높임말/평말’로 용어를 변경하였다.

1.8. 화용 정보의 내용 및 지침 정비

○ 화용 정보는 어휘가 사용되는 사용역이나 어조, 화자의 감정과 같은 사용 맥락 정보를 포함한다.

○ 본 과제에서의 화용 정보의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 화용 정보 내용 보완 및 정비

① 1-3단계에서는 <한국어기초사전>의 뜻풀이에 포함된 정보를 바탕으로 약 28개의 화용 정보를 제시하고 있다. 4단계에서는 1-3단계에서 혼용되고 있는 유사 메타용어를 정비하여 일관성을 확보한다.

② 1~2단계에서는 다의어의 의미를 구분하였으나, 3단계에서는 다의어를 구분하지 않았다. 4단계에서는 1-3단계를 통합하여 통일성을 기한다. 즉 의미에 따라 화용 정보가 상이할 경우 선정된 의미의 화용 정보만을 구축한다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 화용 정보 지침의 정교화
: 4단계에서는 1-3단계의 화용 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

① <한국어기초사전>의 뜻풀이 정보를 바탕으로 화용 정보를 정비한다.

② 유사 메타 용어를 정비하여 일관된 체계에 의해 화용 정보가 제시될 수 있도록 한다. 이때 메타 용어는 ‘~하는 말’로 통일한다.

<표 25> ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)’의 화용 정보

선정 어휘	한국어 교육 어휘 내용 개발
구어	거01, 거기01, 그거, 뭐, 이거01, 저거01, 저기01, 금세01
문어	저곳, 그녀, 이곳저곳
강조하는 말	다시금, 단돈, 더더욱, 돌아다보다, 뻔치다, 이제껏, 한복판
귀여운 말	외동딸, 외동아들

낮잡는 말	얇체01, 바보, 새끼02, 짓01, 꼴01, 노릇
	녀석, 아비01, 어미01, 아줌마
놀리는 말	호박01
높이는 말	산소01, 새댁, 여사04, 자네01
	계시다, 그분, 닥01, 드리다, 말씀, 선생님, 모시다, 부모님, 부인01, 생신02, 성함, 손님, 아버님, 어머님, 연세02, 이분01, 잡수시다, 저분01, 주무시다
비격식적 표현	아빠, 엄마
비유적으로 이르는 말	구멍, 귀신01, 기둥01, 난리02, 날아가다, 눈길01, 무기05, 무대06, 물결, 박사01, 벌레01, 손발, 신화04, 재산, 적13, 전쟁, 주먹, 흐름, 굴레01, 만연04, 산더미, 악마02, 안성맞춤
친근하게 이르는 말	마누라

단, ‘너무’의 경우 부정적인 어감을 가지는 것에 포함되어 있었으나 긍정적인 상황에서도 사용될 수 있는 것으로 보아 ‘너무’의 화용 정보를 삭제한다.¹⁴⁾

③ 계열 관계를 이루며 동일한 사용 맥락에서 사용되는 어휘가 균질한 화용 정보를 제시할 수 있도록 해당 어휘를 상호 참조하여 정보를 보완한다.

예 그곳(문어)

이곳(문어)

저곳(문어)

④ 다의어 어휘의 화용 정보를 제시한다.

예 늬: 남자(낮잡는 말)

남자아이(귀여운 말)

그 사람(친근한 말)

14) 국립국어원 2015년 2/4분기에 <표준국어대사전>을 수정한 내용에 따른 것이다. 이전에는 ‘너무’의 뜻풀이 및 예문에 ‘너무’가 지나치거나 부정적인 상황에서만 쓰는 것으로 설명되어 있으나 수정한 내용에 따르면 긍정적인 상황에서도 사용될 수 있음이 설명되어 있다.

1.9. 다의어의 내용 및 지침 정비

다의어란 한 단어가 두 가지 이상의 뜻을 가진 단어로 본래의 의미에서 확장되어 여러 가지 의미로 쓰이는 것을 말한다. 다의어는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-2 단계)’에서 제시한 바 있으며, 당시 등급에 적절하다고 판단되는 다의 항목을 분리하여 길잡이말, 연어, 유의어, 반의어, 파생어 등의 관련어 정보를 제시하였다. 다의어는 선정이 끝난 어휘들의 <한국어기초사전>에 제시되어 있는 모든 다의 항목을 검토하여 의미의 난이도와 해당 관련어를 고려하여 선정되었다.

본 연구에서는 다의 항목과 관련하여 아래와 같은 보완 및 정비의 과정을 거쳤다.

○ 본 과제에서의 다의어의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 다의어 내용 보완 및 정비

- ① 1~2단계에서는 해당 숙달도 등급에 적절하다고 판단되는 다의 항목을 분리하여 관련어 정보를 제시하였다.
- ② 3단계에서는 ‘고급’ 단계의 어휘 목록이 열린 집합의 목록인 것과 마찬가지로 다의 항목도 범위를 한정하기 어려우므로 자문 회의 결과 다의 항목은 동일 숙달도에서만 구분하기로 하였다.
- ③ 4단계에서는 이미 다의 항목을 구분한 1-2단계의 목록을 재검토하여 동일 숙달도 내에서 다의 항목을 추가할 수 있는지 재고하고, 3단계의 고급 단계의 어휘도 다의 항목의 분리 여부를 재검토하고, 다의 항목별로 관련된 유의어, 반의어, 연어 파생어 등의 정보를 추가하였다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 다의어 지침의 정교화

: 4단계에서는 1-3단계의 다의어 정보에 대한 규정을 아래와 같이 정교화한다.

- ① 학습자의 숙달도를 고려하여 학습자 수준에 맞지 않을 경우 다의 항목을 분리하여 제시한다.

- ② 구체적인 의미에서 추상적인 의미 관계를 지니는 등의 비유적으로나 의미가 다른 경우 다의 항목을 분리하여 제시한다.
- ③ 원형의 기본 의미에서 다른 의미로 확장됨에 따라 유의, 반의 관계가 달라질 경우 다의 항목을 분리하여 제시한다.
- ④ <표준국어대사전>에서는 다의어를 가장 원형적인 뜻을 먼저 신고, 원형에서 다른 의미로 확장된 뜻을 다음으로 신고 있다. 따라서 본 지침에서도 <표준국어대사전>의 의미 기술 순서에 따라 가장 원형에 가까운 기본 의미를 먼저 제시하고 그 다음으로 차례대로 확장된 의미들을 제시한다.
- ⑤ 원형의 기본 의미에서 주변적인 의미로 확장되었으나 잘 쓰지 않는 의미의 경우는 삭제한다.

○ 위의 정교화 지침에 따라 다음과 같이 수정한다.

- ① 1~2단계에서 숙달도 등급에 따라 분리한 어휘의 다의 항목을 재검토하여 수정하였다.
- ② 3단계에서는 ‘고급’ 단계의 어휘 목록이 열린 집합의 목록인 것과 마찬가지로 다의 항목도 범위를 한정하기 어려우므로 구분하지 않기로 하였으나 3단계의 목록 중 기본 의미 외에 다른 다의 항목에 관련된 파생어와 연어 및 유의어·반의어를 제시함으로써 이에 알맞게 다의 항목을 분리하였다.

○ 따라서 본 과제에서 최종적으로 확정된 다의어 정보에 대한 최종 지침은 아래와 같다.

- ① 다의어는 어휘 항목별로 기술하며, 동일 숙달도 내의 다의 항목을 제시한다.¹⁵⁾

15) 이와 달리 각 어휘 항목의 다의 의미별로 모두 숙달도를 산정하는 것은 의미 빈도가 기반 되지 않고 한국어 교육 자료에서의 출현 빈도(의미에 근거하여 산출)를 산정하지 않는 한, 객관화가 어렵기 때문에 해당 숙달도에서 변별적인 다의 의미를 가지는 경우에만 한정하여 선행 연구와 한국어교육 사전, 그리고 교재 분석의 근거를 바탕으로 다의 항목을 제시한다. 구체적인 기준은 ②번부터 제시하였다.

- ② 구체적인 의미에서 추상적인 의미 관계를 지니는 등의 비유적으로나 의미가 다른 경우 다의 항목을 분리하여 제시한다.

예) 감염: 기생충에 감염되다/ (컴퓨터)바이러스에 감염되다

예) 날뛰다: 말이 날뛰다 / 기뻐 날뛰다

예) 내걸다: 간판을 내걸다 / 명예를 내걸다

예) 녹아내리다: 고드름이 녹아내리다 / 마음이 녹아내리다

- ③ 원형의 기본 의미에서 다른 의미로 확장됨에 따라 유의, 반의 관계가 달라질 경우 다의 항목을 분리하여 제시한다.

예) 짜다: 팀을 짜다 (유의어: 조직하다) 계획을 짜다 (유의어: 세우다)

예) 뜨다: 물 위로 뜨다 (반의어: 가라앉다) 뜨는 가수 (반의어: 지다)

- ④ <표준국어대사전>에서는 다의어를 가장 원형적인 뜻을 먼저 실고, 원형에서 다른 의미로 확장된 뜻을 다음으로 실고 있다. 따라서 본 지침에서도 <표준국어대사전>의 의미 기술 순서에 따라 가장 원형에 가까운 기본 의미를 먼저 제시하고 그 다음으로 차례대로 확장된 의미들을 제시한다.

기술 순서

예) 1) 손끝이 짜릿하다, 감전되어 짜릿하다.

예) 2) 짜릿한 기분, 짜릿한 마음, 가슴이 짜릿하다, 긴장감으로 짜릿하다.

- ⑤ 원형의 기본 의미에서 주변적인 의미로 확장되었으나 잘 쓰지 않는 의미의 경우는 삭제한다.

예) 내지르다: 발길을 내지르다, 주먹을 내지르다, 창을 내지르다.

예) 내몰다: 말을 내몰다, 보트를 내몰다, 차를 내몰다, 택시를 내몰다.

2. 주제 내용 및 지침 정비

○ 본 과제에서의 주제 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

- (1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 주제 내용 보완 및 정비
- ① 교재의 주제를 귀납적으로 검토하여 숙달도에 맞는 주제 범주를 설정하였다. 교재는 경희대, 고려대, 서강대, 연세대, 이화여대 등 5기관의 교재를 대상으로 하였다. <국제통용모형>에서 제시하고 있는 주제도 비교 분석하였다.
 - ② 숙달도별 주제 범주를 제시하였다.
 - ③ 어휘 내용 개발에는 주제 범주 이외에 의미 범주가 있어서 주제 범주 선정에 있어 의미 범주와 겹치지 않도록 하였다.
 - ④ 주제의 범주는 교재에 따라 상황과 기능이 혼합되어 나타나는 양상이 있었는데 이를 주제 범주라는 이름으로 설정하여, 초급(38개), 중급(36개), 고급(31개)의 주제가 선정되었다.
 - ⑤ 초급에 선정된 어휘는 초급 주제에 따라 분류하였고, 중급 어휘는 중급의 주제에 따라 주제별 어휘로 분류하였는데 주제의 성격 상 초급과 중급에 겹치는 주제가 21개 있었다. 고급 어휘는 고급 주제로 분류를 하였고, 고급 주제는 중급과 겹치는 것과 중급에서의 주제를 좀 더 일반적이고 확대된 개념으로 잡아 명칭이 바뀐 주제 범주가 있었다. 중급과 겹치는 주제는 인간관계, 지리정보, 직업과 진로, 직장생활, 컴퓨터와 인터넷 등이 있었다.
 - ⑥ ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서 제시한 각 등급별 주제를 제시하면 다음과 같다.
 - 초급 (38개)
가족행사, 감사, 감정, 개인정보, 건강, 공공기관-도서관, 공공기관-우체국, 공공기관-출입국관리소, 교통, 길찾기, 날씨와 계절, 날짜, 물건사기, 병원, 복장, 사과, 생활-하루생활, 생활-학교생활, 생활-한국생활, 성격, 소개하기-가족소개,

소개하기-자기소개, 시간, 약국, 약속, 여행, 영화, 외모, 요리, 요일, 위치, 음식, 인사, 전화, 주말 및 휴가, 집, 집안일, 초대와 방문, 취미

- 중급 (36개)

가족행사, 가족행사-명절, 기분 감정, 개인정보, 건강, 공공기관, 공연과 감상, 교통, 날씨, 대중매체, 문제해결-분실 및 고장, 문화비교, 물건사기, 복장, 사건/사고/재해, 학교생활, 한국생활, 성격, 실수, 여행, 연애/결혼, 외모, 요리, 음식, 인간관계, 주말 및 휴가, 지리정보, 직업과 진로, 직장생활, 집, 집안일, 초대와 방문, 취미, 컴퓨터와 인터넷, 한국의 문학

- 고급 (31개)

건축, 경제 경영, 과학과 기술, 교육, 날씨, 대중문화, 문화차이, 법, 보건과 의료, 사회문제, 사회제도, 스포츠, 심리, 언론, 언어, 여가생활, 역사, 예술, 외양, 음식문화, 인간관계, 정치, 종교

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’ 지침의 보완 및 정교화

- ① 1-3단계 사업에서는 주제 범주 외에 의미 범주가 있어서 주제 범주 선정 시 의미 범주와 겹치지 않도록 하였으나, 4단계 사업에서는 검색시스템 개발을 고려하였을 때 의미 범주와 주제 범주는 별개로 보고 중복되는 것에 문제가 없다고 판단하여 가장 주제의 내용에 가까운 용어를 사용하였다.
- ② 1-3단계 사업 및 4단계에서 정비한 주제 용어를 바탕으로 1-3단계 사업에서의 주제 및 발화 상황 범주에 따른 분류 작업을 보완하는 작업을 실시한다. 이에 1단계에서 3단계까지의 어휘가 등급별로 알맞은 주제로 분류되도록 작업하였다.
- ③ 4단계 사업에서는 1-3단계 사업에서 확정된 주제 용어를 대상으로 하여 주제 용어 정비 작업을 실시하였다. 주제의 성격과 등급을 고려하여 주제 용어의 변경을 허용하였고, 초중급의 주제를 조금 더 상황과 기능에 맞게 조정하였다. 또한 고급 주제의 경우에는 중급 주제에 비하여 좀 더 일반적이고 확대된 개념으로 설정하여 그 용어를 수정하였다. 예컨대, 1단계에서 예를 들어 공공기관, 감정과 같이 주제 분류하였던 것을 ‘공공기관 이용하기’와 ‘감정/기분 표현

하기'와 같이 구체적 상황과 기능을 부여하여 의미 범주와 차별화 시키는 작업을 하였다. 고급 주제의 경우에는 확장된 개념어를 사용하여 초중급과의 차별화 되도록 하였다. 이에 해당하는 예로는 '날씨'는 '기후'로, '여행'은 '여가생활'로, '외모'는 '외양'으로, '음식'은 '식문화' 등으로 각각 바꾸어 제시하였다.

④ 4단계에서 정비된 등급별 주제의 명칭은 다음과 같다.

- 초급 (38개)

가족행사, 감사하기, 감정/기분 표현하기, 개인정보 교환하기, 건강, 공공기관, 이용하기(출입국관리소), 공공기관 이용하기(도서관), 공공기관 이용하기(우체국), 교통 이용하기, 길찾기, 날씨와 계절, 날씨 표현하기, 물건사기, 병원 이용하기, 복장 표현하기, 사과하기, 성격 표현하기, 소개하기(가족소개), 소개하기(자기소개), 시간 표현하기, 약속 이용하기, 약속하기, 여행, 영화 보기, 외모 표현하기, 요리 설명하기, 요일 표현하기, 위치 표현하기, 음식 주문하기, 인사하기, 전화하기, 주말 및 휴가, 집 구하기, 집안일, 초대와 방문, 취미, 하루생활, 학교생활, 한국생활

- 중급 (36개)

가족행사, 가족행사-명절, 감정/기분 표현하기, 개인정보 교환하기, 건강, 공공기관 이용하기, 공연과 감상, 교통 이용하기, 날씨와 계절, 대중매체, 문제 해결하기(분실 및 고장), 문화 비교하기, 물건사기, 복장 표현하기, 사건·사고·재해 기술하기, 성격 표현하기, 실수담 말하기, 여행, 연애와 결혼, 외모 표현하기, 요리 설명하기, 음식 설명하기, 인간관계, 주말 및 휴가, 지리정보, 직업과 진로, 직장생활, 집 구하기, 집안일, 초대와 방문, 취미, 컴퓨터와 인터넷, 학교생활, 한국생활, 한국의 문학, 환경문제

- 고급 (31개)

건축, 경제 경영, 과학과 기술, 교육, 기후, 대중문화, 문화차이, 법, 보건과 의료, 사회문제, 사회제도, 스포츠, 식문화, 심리, 언론, 언어, 여가생활, 역사, 예술, 외양, 인간관계, 정치, 종교, 주거 생활, 지리정보, 직업과 진로, 직장생활, 철학·윤리, 컴퓨터와 인터넷, 환경문제

○ 위 원칙에 맞춰 본 과제에서 최종 정비된 수준별 주제 목록은 다음과 같다.

<표 26> 4단계에서 정비한 수준별 주제 목록

초급(38개)	중급(36개)	고급(31개)
인사하기		
소개하기(자기소개)		
소개하기(가족소개)		
감사하기		
사과하기		
약속하기		
전화하기		
개인정보 교환하기	개인정보 교환하기	
가족행사	가족행사	
	가족행사-명절	
건강	건강	보건과 의료
병원 이용하기		
약국 이용하기		
공공기관 이용하기(도서관)	공공기관 이용하기	
공공기관 이용하기(우체국)		
공공기관 이용하기 (출입국관리소)		
교통 이용하기	교통 이용하기	
길찾기		
위치 표현하기		
	지리정보	지리정보
물건사기	물건사기	경제 경영
음식 주문하기	음식 설명하기	식문화
요리 설명하기	요리 설명하기	
날씨와 계절	날씨와 계절	기후

날짜 표현하기		
시간 표현하기		
요일 표현하기		
하루생활		
학교생활	학교생활	교육
한국생활	한국생활	
	직업과 진로	직업과 진로
	직장생활	직장생활
여행	여행	여가생활
주말 및 휴가	주말 및 휴가	
취미	취미	
초대와 방문	초대와 방문	
집 구하기	집 구하기	주거 생활
집안일	집안일	
감정/기분 표현하기	감정/기분 표현하기	심리
성격 표현하기	성격 표현하기	
복장 표현하기	복장 표현하기	외양
외모 표현하기	외모 표현하기	
영화 보기	공연과 감상	대중문화
	대중매체	
	컴퓨터와 인터넷	컴퓨터와 인터넷
	사건, 사고, 재해 기술하기	사회문제
	환경문제	환경문제
		사회제도
	문화 비교하기	문화차이
	인간관계	인간관계
	한국의 문학	예술
	문제 해결하기(분실 및 고장)	

	실수담 말하기	
	연애와 결혼	
		건축
		과학과 기술
		법
		스포츠
		언론
		언어
		역사
		정치
		종교
		철학·윤리

3. 의미 범주의 내용 및 지침 정비

○ 본 과제에서의 의미 범주 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.

(1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 의미 범주 내용과 어휘 보완 및 정비

① 의미 범주는 1단계 사업에서 임홍빈·한재영(1993)의 의미 범주를 기반으로 대범주를 설정하고, 신현숙 외(2001)을 참고로 중범주와 소범주를 세운 바 있다. 이후 사업이 거듭됨에 따라 범주의 용어를 정비하고, 분류를 세분화하는 작업을 실시하였다. 이에 4단계 사업에서는 3단계 사업에서 확정된 의미 범주 용어를 바탕으로 1단계와 2단계 사업에서의 의미 범주를 재정비하여, 1단계에서 3단계까지의 어휘가 동일한 범주 용어로 제시될 수 있도록 한다.

② 아울러 3단계 사업에서는 대범주 14개, 중범주 39개, 소범주 130개의 초, 중, 고급의 통합 의미 범주를 설정한 바 있다. 본 사업에서는 3단계에서 확정된 대범주를 유지하면서, 소범주 용어 중 직관에 부합하지 않거나 전체 어휘를 아우를 수 없는 용어에 대해서는 다소의 수정을 가하거나 필요한 경우에는 소범주

를 추가하여, 최종적으로 소범주 138개로 확정하였다.

예 <집안일> → <가사 행위> 등

- ③ 그동안 의미 범주는 주제 및 개념을 고려한 대범주, 중범주, 소범주의 삼중 분류 체계를 취했다. 이중 ‘유형’, ‘상태’, ‘행위’로 나뉘는 중범주는 소범주를 균질적으로 나누기 위한 일종의 매개 역할을 담당하는 것으로 사용자들의 입장에서 다소 자칫 모호한 용어로 비춰져 접근성을 떨어뜨릴 우려가 있다. 이에 4단계에서는 중범주를 보이지 않으며, 대범주와 소범주의 이중 분류 체계로 수정한다. 이는 다소 모호할 수 있는 중범주 용어를 보이지 않음으로써 사용자의 편의성과 접근성을 도모하기 위한 것이다.

(2) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 의미 범주 지침의 정교화

- ① 주제와 개념을 고려한 대범주, 중범주, 소범주의 삼분 체제를 가진다. (세부 범주 용어는 아래의 표 참조) 1-3단계에서 확정된 소범주 용어를 살펴, 용어의 층위를 맞춘다. 즉, 지나치게 세분화되어 전체를 아우를 수 없는 소범주 용어를 통합 혹은 세분화함으로써 층위를 최대한 균질적으로 정제한다.

예 <가구>, <가전제품>, <일상용품> → <생활용품>이라는 소범주로 통합

예 <옷> → <옷 종류>, <옷감>, <옷의 부분>으로 소범주 세분화

- ② 소범주에 속한 어휘들을 귀납적으로 분석하여 필요한 경우 새로운 소범주를 추가한다.

예 ‘삶’의 소범주로 <치료 시설>, <약품류> 추가

- ③ 3단계까지의 소범주 용어를 더욱 명확히 할 필요가 있는 경우에는 소범주 용어를 수정한다.

예 <종교> → <종교 유형>, <종교 장소> → <종교 활동 장소>, <종교 대상> → <신앙 대상> 등

대범주	3단계 소범주	4단계 수정 내용	비고
인간	사람의 종류		
	신체 부위		
	체력 상태		
	생리 현상		
	감각		
	감정		
	성격		
	태도		
	용모		
	능력		
	신체 변화		
	신체 행위		
	신체에 가하는 행위		
	인지 행위		
소리			
		신체 내부 구성	(추가)
삶	삶의 상태		
	삶의 행위		
	일상 행위		
	친족	친족 관계	(용어 수정)
	가족 행사		
	여가 도구		
	여가 시설		
	여가 활동		
	병과 증상		
	치료 행위		
		치료 시설	(추가)
		약품류	(추가)
식생활	음식		
	채소		
	곡류		

	과일		
	음료		
	식재료		
	조리 도구		
	식생활 관련 장소		
	맛		
	식사 및 조리 행위		
의생활	옷	옷 종류 옷감 옷의 부분	(세분화) (세분화) (세분화)
	착용물	모자, 신발, 장신구	(용어 수정)
	의생활 관련 장소		
	의복 착용 상태		
	의복 착용 미용 행위	의복 착용 행위	(용어 수정)
주생활	건물 종류		
	주거 형태		
	주거 지역		
	가구	생활용품	(통합)
	가전제품		
	일상용품		
	주택 구성		
	주거 상태		
	주거 행위		
집안일	가사 행위	(용어 수정)	
사회생활	인간관계		
	소통 수단		
	교통수단		
	교통 이용 장소		
	매체		
	직장		
	직위		
	직업		

	사회 행사		
	사회생활 상태		
	사회생활 행위	사회 활동	(용어 수정)
	교통 이용 행위		
	직장 생활		
	언어 행위		
	통신 행위		
		말	(추가)
경제생 활	경제 행위 주체		
	경제 행위 장소		
	경제 수단		
	경제 산물		
	경제 상대		
	경제 행위		
교육	교수 학습 주체		
	전공과 교과목		
	교육기관		
	학교시설		
	학습 관련 사물		
	학문 용어		
	교수 학습 행위		
	학문 행위		
종교	종교	종교 유형	(용어 수정)
	종교 장소	종교 활동 장소	(용어 수정)
	종교인		
	종교어		
	종교 대상	신앙 대상	(용어 수정)
	종교 사물	종교 활동 도구	(용어 수정)
	종교 행위		
문화	문화 활동 주체		
	‘무형 문화’ & ‘유형 문화’	음악 미술	(세분화) (세분화)

		문학	(세분화)
		예술	(세분화)
		대중문화	(세분화)
		전통문화	(세분화)
	문화생활 장소		
	문화 활동		
정치와 행정	공공 기관		
	사법 및 치안 주체		
	무기		
	정치 치안 상태	정치 및 치안 상태	(용어 수정)
	정치 및 행정	정치 및 행정 행위	(용어 수정)
	사법 및 치안	사법 및 치안 행위	(용어 수정)
		정치 및 행정 주체	(추가)
자연	지형		
	지표면 사물		
	천체		
	자원		
	재해		
	기상 및 기후		
동식물	동물	동물류	(용어 수정)
	곤충	곤충류	(용어 수정)
	식물	식물류	(용어 수정)
	동물의 부분		
	식물의 부분		
	동식물 행위		
	소리	동물 소리	(용어 수정)
개념	모양		
	성질		
	속도		
	밝기		
	온도		
	색깔		
	수		

	세는 말		
	양		
	정도		
	순서		
	빈도		
	시간	시간	(통합)
	시간 단위		
	위치 및 방향		
	지역		
	지시		
	접속		
	의문		
	인칭		

○ 따라서 본 과제에서 확정된 의미 범주는 다음과 같다.

① 의미 범주: 어휘는 개별적으로 존재하지 않으며 의미적 연관성을 갖는 어휘들끼리의 집합을 이루며 저장된다. 따라서 어휘의 집합을 가르는 기준을 세우고, 각 기준에 의미적으로 부합하는 어휘들을 그룹화한 것을 의미 범주라 일컫는다.

② 의미 범주는 가장 상위에 있는 대범주를 설정한 후, 각각의 대범주 하에 중범주와 소범주를 설정하는 방식으로 기준을 세운다. ‘중범주’는 ‘유형, 상태, 행위’로 구분하고, 그 아래에 소범주를 다시 설정하는 방식을 취한다. 단, ‘중범주’는 범주를 세분화하는 데에 도움을 주지만, 용어의 추상성으로 인해 사용자의 편의성을 저해할 소지가 있으므로 검색 시스템에서는 보이지 않기로 한다.

③ 4단계의 의미 범주 목록은 다음과 같다.

▶ 대범주: 인간

소범주	예시
사람의 종류	남자, 여자, 청소년, 숙녀, 어린애, 여인, 젊은이, 과부, 꼬마 ...
신체 부위	가슴, 다리, 등, 머리, 얼굴, 종아리, 허벅지, 목덜미, 복부, ...

신체 내부 구성	심장, 내장, 대장, 소장, 신장, 폐, 핏줄, ...
체력 상태	건강, 튼튼하다, 피곤, 지치다, 힘없이, 무병장수, 쭈시다, ...
생리 현상	기침, 눈물, 땀, 콧물, 졸음, 침, 하품, 꾸다, 누다, 방귀, 식은땀, 오줌, ...
감각	고프다, 냄새, 갈증, 식욕, 입맛, 어지럽다, 감촉, 미각, 청각, 촉각, ...
감정	감사, 걱정, 고맙다, 관심, 팬찮다, 귀여워하다, 그립다, 간절하다, 감동, 공감, 괴롭다, 두려움, 든든하다, 불만족, 감격, 감수성, 거부감, 기대감, 긴장감, 꺼림칙하다, ...
성격	급하다, 개성, 긍정적, 내성적, 너그럽다, 솔직하다, 강직하다, 무뚝뚝하다, 야무지다, 여리다, 우직하다, ...
태도	게으르다, 부지런하다, 자랑, 착하다, 친절, 겸손, 부지런히, 불친절, 경멸, 경솔, 고상하다, 난폭, 답답하다, ...
용모	날씬하다, 뚱뚱하다, 못생기다, 아름답다, 예쁘다, 겉모습, 몸매, 외모, 인상, 통통하다, 표정, 가냘프다, 덩치, 매력적, 멋스럽다, 수수하다, ...
능력	똑똑하다, 못하다, 잘하다, 훌륭하다, 경쟁력, 뛰어나다, 유능, 지혜, 천재, 가창력, 기발하다, 말솜씨, 미숙하다, 설득력, 수완, ...
신체 변화	감량, 길다01, 노화, 늙다, 살찌다, 주름, 찌다, 처지다, ...
신체 행위	가다, 가리키다, 걷다, 넘어지다, 던지다, 뛰다, 엎다, 엎드리다, 주저앉다, 가누다, 걷어차다, 걸터앉다, 걸눈질, 기어가다, ...
신체에 가하는 행위	때리다, 맞다, 뽀뽀, 꼬집다, 쓰러뜨리다, 어루만지다, 꺾다, 핥퀴다, ...
인지 행위	결심, 결정, 경험, 계획, 고민, 바라다, 실감, 알아내다, 여기다, 예감, 예상, 가늠, 가상, 각성, 간과하다, 갈망, 모방, 착오, ...
소리	쿨쿨, 하하, 허허, 버럭, 신음, 엉엉, 웅성웅성, 쫄쫄, ...

▶ 대범주: 삶

소범주	예시
삶의 상태	바쁘다, 자유, 한가하다, 불행, 신흠, 고비, 곤경, ...
삶의 행위	기르다, 살다, 성공, 실수, 실패, 죽다, 먹고살다, 사망, 숨지다, 연대, 자살, 거주, 동거, 부양, 양육, 여의다, 재혼, ...

일상 행위	눕다, 다니다, 닦다, 세수, 외출, 자다, 오가다, 잠들다, 수면, 양치 ...
친족 관계	가족, 남동생, 누나, 동생, 부모, 부부, 부인, 가장, 시부모, 자매, 장남, 장모, 누이, 대가족, 마누라, 맏이, 친지, 형부, ...
가족 행사	결혼, 생신, 약혼, 장가, 제사, 경조사, 상갓집, 상견례, 혼인, 회갑, ...
여가 도구	공, 기타, 바이올린, 악기, 쌀매, 역도, 연, 줄다리기, 피리, ...
여가 시설	수영장, 스키장, 운동장, 체육관, 낚시터, 명소, 찜질방, ...
여가 활동	경기, 관광, 구경, 등산, 독서, 산책, 오락, 피서, 나들이, 등반, 레저, 일광욕, 해수욕, ...
병과 증상	감기, 두통, 배탈, 병, 상처, 열, 눈병, 독감, 두통약, 복통, 비만, 난청, 마비, 멍들다, 면역, ...
치료 시설	내과, 병원, 약국, 안과, 외과, 응급실, 요양원, 정신과, 한의원, ...
치료 행위	검사, 수술, 입원, 주사, 치료, 간호, 진단, 처방, 마취, ...
약품류	영양제, 소화제, 진통제, 감기약, ...

▶ 대범주: 식생활

소범주	예시
음식	갈비탕, 과자, 국, 국수, 매운탕, 인스턴트, 조림, 증식, 회, 진지, 찜, ...
채소	감자, 무, 배추, 상추, 고구마, 고추, 당근, 시금치, ...
곡류	쌀, 콩, 곡식, 보리, 옥수수, 팥, 곡물, 양식, 찹쌀, 햅쌀, 햃곡식, ...
과일	감, 귤, 딸기, 바나나, 배, 레몬, 밤, 복숭아, 대추
음료	녹차, 막걸리, 맥주, 물, 사이다, 보리차, 와인, 요구르트, 생수, ...
식재료	간장, 계란, 기름, 계, 고등어, 고춧가루, 깨, 꿀, 마늘, 노른자, 조개, ...
조리 도구	그릇, 냄비, 수저, 칼, 프라이팬, 술잔, 식기, 저울, 전자레인지, ...
식생활 관련 장소	레스토랑, 부엌, 빵집, 술집, 식당, 주방, 호프, ...
맛	달다, 맛없다, 맵다, 시다, 싱겁다, 간, 고소하다, 느끼하다, 달콤하다, ...
식사 및 조리 행위	굽다, 깎다, 끓다, 마시다, 섞다, 외식, 익히다, 조리, 편식, 푸다, 과음, 김장, 육식, 절이다, 졸이다, ...

▶ 대범주: 의생활

소범주	예시
옷 종류	양복, 와이셔츠, 원피스, 청바지, 치마, 겹옷, 긴팔, 반팔, 스커트, 내복, ...
옷감	면, 실크, 천
의복의 부분	소매, 지퍼, 호주머니, 깃, 옷깃, 옷자락
모자, 신발, 장신구	가방, 구두, 귀걸이, 목걸이, 손수건, 샌들, 선글라스, 시계, 액세서리, ...
의생활 관련 장소	미용실, 세탁소, ...
의복 착용 상태	옷차림, 촌스럽다, 차림, 헐렁하다, ...
의복 착용 행위	갈아입다, 매다, 벗다, 씌우다, 입히다, 껴입다, 착용, ...
미용 행위	염색, 이발, 커트, 파마, 화장, ...

▶ 대범주: 주생활

소범주	예시
생활용품	가구, 거울, 냉장고, 비누, 서랍, 선풍기, 담요, 베개, 벽시계, 삼푸, 세제, 화장대, 기기, 변기, 보일러, 선반, 세면도구, 소화기, ...
건물 종류	건물, 빌딩, 아파트, 건축물, ...
주거 형태	하숙집, 전세, 하숙, 가옥, 민박, 임대
주거 지역	변두리, 주택가, 앞집, 옆집
주택 구성	거실, 마당, 목욕탕, 벽, 부엌, 시설, 안방, 욕실, 지붕, 지하실, 창고, 굴뚝, 난간, 담장, 벽돌, 서재, ...
주거 상태	깨끗하다, 더럽다, 불편, 엉망, 지저분하다, 쾌적하다, 위생적, ...
주거 행위	이사, 이삿짐, 상주, 이주, 입실, 주거, ...
가사 행위	걸다, 고치다, 빨래, 설거지, 세탁, 걸레, 널다, 다리다, 대청소, ...

▶ 대범주: 사회생활

소범주	예시
인간관계	선배, 애인, 이웃, 친구, 아랫사람, 어른, 연인, 윗사람, 이성, ...
사회생활 상태	격식, 계급, 고위, 공식적, 공익, 남녀평등, ...
사회 활동	거절, 관계, 규칙, 덕분, 데이트, 만나다, 승낙, 시합, 약속, 안부, ...

	양보, 예절, 거부, 견제, 경호, 교섭, ...
사회 행사	잔치, 파티, 의식, 입학식, 졸업식, 환영회, 기념회, 뒤풀이, 시상식, ...
직장	방송국, 여행사, 회사, 기업, 신문사, 언론사, 출판사, ...
직위	부장, 사장, 과장, 교장, 대리, 상사, 실장, 간부, 말단, 임원, 팀원, 인턴 ...
직업	가수, 간호사, 의사, 기사, 경비, 매니저, 언론인, ...
직장 생활	사무실, 서류, 출근, 승진, 신입, 영업, 부임, 파견, ...
교통수단	고속버스, 기차, 배, 버스, 비행기, 국내선, 대중교통, 배편, 항공기, ...
교통 이용 장소	거리, 건너편, 공항, 기차역, 다리, 앞길, 인도, 차도, 철도, 승강장, ...
교통 이용 행위	갈아타다, 건너가다, 건너다, 기차표, 도착, 막히다, 승차, 안전띠, 왕복, 탑승, 경유, 이륙, 착륙, 횡단, 후진, ...
소통 수단	글자, 메모, 메시지, 메일, 휴대폰, 우편물, 이메일, 한자, 기호, 암호, ...
말	단어, 언어, 외국어, 어휘, 억양, 일본어, 중국어, 공용어, 구어, 모국어, ...
언어 행위	거짓말, 농담, 대답, 말씀, 언급, 여쭙다, 욕, 거론, 과찬, 대꾸, 반박, ...
통신 행위	광고, 부치다, 소식, 인쇄, 접속, 출판, 취재, 네트워크, 외신, 전송, ...
매체	뉴스, 드라마, 방송, 매체, 미디어, 신문지, 언론, 잡지, ...

▶ 대범주: 경제생활

소범주	예시
경제 행위 주체	손님, 종업원, 주인, 점원, 고객, 상인, ...
경제 행위 장소	가게, 공장, 꽃집, 마트, 백화점, 슈퍼, 업체, 제과점, 논밭, 대리점, ...
경제 수단	가격, 값, 돈, 상품, 영수증, 수입, 수표, 숙박비, 식비, 거액, 고가, ...
경제 산물	농수산물, 농작물, 농축산물, 명품, 물품, 브랜드, ...
경제 상태	가난, 값지다, 경제성, 고소득, 부도, 불경기, 빈부, ...
경제 행위	값다, 계산, 구직, 벌다, 빌리다, 저금, 수입, 수출, 저축, 절약, 경매, 납부, ...

▶ 대범주: 교육

소범주	예시
교수 학습 주체	초등학생, 중학생, 여학생, 남학생, 교사, 교수, 강사, 수험생, ...
전공과 교과목	전공과목, 과학, 국어, 수학, 경영학, 공학, 교과, 실업계, 윤리, 인문학, ...
교육 기관	고등학교, 대학, 대학원, 유치원, 학교, 법대, 어린이집, 의대, ...
학교 시설	교실, 기숙사, 도서관, 서점, 연구소, 연구원, 강의실, 강당, 구내식당, 열람실, 캠퍼스, ...
학습 관련 사물	공책, 교과서, 노트, 볼펜, 봉투, 연필, 시험지, 자, 전자사전, 준비물, 책가방, 테이프, 백지, 붓, 상자, 용지, ...
학문 용어	가설, 본문, 서론, 설명문, 유전, 유전자, ...
교수 학습 행위	가르치다, 결석, 공부, 교육, 배우다, 복습, 실습, 실험, 심사, 암기, 입시, 개강, 낙방, 대입, 등교, 사교육, 수석, ...
학문 행위	연구, 인용, 증명, 검증, 논문, 논증, 이론적, ...

▶ 대범주: 종교

소범주	예시
종교 유형	가톨릭, 기독교, 불교, 천주교, 이슬람교
종교 활동 장소	교회, 절, 성당, 사원
종교인	스님, 신부, 선교사, 성직자, 수녀, 승려, ...
종교어	지옥, 천국, 천사, 낙원, 부활
신앙 대상	부처, 신, 악마, 예수, 하느님, ...
종교 활동 도구	경전, 성경, 십자가
종교 행위	신앙, 기도, 미사, 예배, ...

▶ 대범주: 문화

소범주	예시
문화 활동 주체	관중, 구경꾼, 방청객, 연주자, 제작자, 청중, ...
음악	노래, 음악, 동요, 가곡, 북, 오케스트라, ...
미술	미술, 그림, 만화, 공예, ...
문학	문학, 소설, 시집, 소설책, 기행문, 수필, 원작, 베스트셀러, 저서, 시, ...
예술	무용, 춤, 사진, 작품, 걸작, 예술품, 서예, 작, ...

대중문화	연극, 영화, 뮤지컬, 대중음악, 애창곡, 음반, 오페라, 콘서트, 축제, 애니메이션, 각본, 시나리오, 대본, ...
전통문화	신화, 풍속, 대보름, 민속, 유산, 유적, 판소리, 골동품, 궁궐, 궁중, 탈, 벽화, ...
문화생활 장소	극장, 미술관, 박물관, 영화관, 스튜디오, 연주회, 유적지, 전시회, 박람회, 상영관, 시사회, 전시관, ...
문화 활동	문화, 시청, 연주, 작곡, 전시, 창작, 촬영, 경연, 문화생활, 반주, 방영, 배역, 연예, 패션쇼

▶ 대범주: 정치와 행정

소범주	예시
공공 기관	대사관, 센터, 시청, 우체국, 공공장소, 국회, 법원, 소방서, 파출소, 관공서, 관청, 교도소, 기상청, 세관
정치 및 행정 주체	국가, 대사, 대통령, 시장, 외교관, 장관, 관리, 국왕, 당국, 신하, 여야, 왕위, 외무부, 정치가, 정당 ...
사법 및 치안 주체	경찰관, 공무원, 군인, 변호사, 검사, 판사, 형사
무기	무기, 총, 사격, 폭탄, 화살, 활
정치 및 치안 상태	국경, 국내외, 국제적, 국토, 냉전, 다국적, 무력, 민족주의, 사회주의, ...
정치 및 행정 행위	선거, 정책, 정치, 투표, 감사, 개표, 공약, 국정, 다스리다, 당선, 독재, ...
사법 및 치안 행위	검거, 고발, 고소, 공권력, 단속, 범행, 법규, ...

▶ 대범주: 자연

소범주	예시
지형	사막, 산꼭대기, 산속, 언덕, 연못, 육지, 강산, 내리막길, 냇가, 동굴, 둑, 들판, 밀림, 반도, 봉우리, ...
지표면 사물	돌, 흙, 이슬, 자갈, 진흙, 토양
자원	가스, 고무, 석유, 쇠, 자원, 석탄, 시냇물, 원유, 원자력, 철, 황금, ...
천체	별, 하늘, 해, 햇빛, 반달, 보름달, 우주, 지구, 초승달, 태양, 공중,, ...

재해	장마, 태풍, 가뭄, 홍수, 화재, 산성비, 온난화, 온실가스, 해일, 화산, ...
기상 및 기후	구름, 그치다, 기온, 날씨, 내리다, 강수량, 개다, 더위, 서늘하다, 소나기, 강풍, 꽃다, 기상, 냉기, 노을, 먹구름, 수증기, ...

▶ 대범주: 동식물

소범주	예시
동물류	강아지, 개, 고양이, 닭, 돼지, 개구리, 거북이, 곰, 원숭이, 기린, 까치, ...
곤충류	모기, 개미, 거미, 나비, 벌, 벌레, 잠자리, 바퀴벌레, ...
식물류	나무, 무궁화, 장미, 개나리, 소나무, 가로수, 갈대, ...
동물의 부분	가죽, 꼬리, 날개, 가시, 깃털, 뿔, ...
식물의 부분	꽃, 잎가지, 꽃잎, 나뭇가지, 뿌리, 씨앗, 껍데기, 새싹, ...
동식물 행위	날다, 자라다, 피다, 짓다, 꿈틀거리다, 날아오르다, 싹트다, 쪼다, ...
동물 소리	멍멍, 야옹

▶ 대범주: 개념

소범주	예시
모양	가늘다, 굵다, 길다, 다르다, 두껍다, 작다, 가루, 넓이, 네모, 높아지다, 가지런히, 구겨지다, 길쭉하다, ...
성질	가볍다, 강하다, 느리다, 무겁다, 빠르다, 거칠다, 굳다, 단단하다, 딱딱하다, 급급하다, 막막하다, 막중하다, 매끄럽다, 매마르다, ...
속도	느리다, 빠르다, 빨리, 천천히, 급격히, 급속히, 고속, 급속도, 초고속, ...
밝기	밝다, 어둡다, 깜깜하다, 반짝거리다, 빛, 빛나다, 환하다, 빛내다, 선명하다, 어둑어둑, 은은하다, 희미하다, ...
온도	뜨겁다, 온도, 차갑다, 차다, 미지근하다, 영상, 체온, ...

색깔	갈색, 검은색, 까만색, 노란색, 검다, 노랑, 밤색, 빛깔, 빨개지다, 남색, 새하얗다, 색채, 흑색, ...
수	하나, 둘, 셋, 일, 이, 삼, 만, 몇몇, 무려, 미만, 서넛, 여럿, 과반수, 극소수, 무수하다, 수차례, ...
세는 말	가지, 개, 개월, 권, 날, 년, 달, 모금, 발짝, 인, 주년, 채, 톤, 통, 호, ...
양	가득, 거의, 나머지, 남기다, 대부분, 많다, 부족, 가득하다, 늘리다, 다소, 대량, 과다, 과잉, 과하다, 낱낱이, 물량, 북적거리다, ...
정도	낫다, 너무, 더욱, 매우, 무척, 이상, 겨우, 곧잘, 더욱더, 도저히, 되게, 맨, 엄청나다, 과도, 극심하다, 약소하다, 지독하다, ...
순서	가장, 끝, 나중, 우선, 첫째, 순위, 스무째, 앞장서다, 이어지다, 초반, 등급, 선두, 앞장, 후반부, 후자, ...
빈도	가끔, 늘, 자꾸, 자주, 항상, 간혹, 자꾸만, 종종, 틈틈이, 다시금, 빈번하다, 이따금, 한차례, ...
시간	계절, 그날, 그때, 그저께, 금요일, 날짜, 늦다, 갈수록, 결국, 그제야, 긴급, 내년, 내후년, 간밤, 간, 시간, 반나절, 사시사철, 사후, ...
위치 및 방향	가운데, 근처, 남쪽, 방향, 여기저기, 오른쪽, 가까이, 건너, 남북, 앞뒤, 기점, 남향, 북향, 인근, 지점, 한복판, ...
지역	고향, 곳, 국내, 나라, 동대문, 부산, 서양, 각국, 고장, 근교, 남미, 대도시, 명당, 아열대, 온대, 한반도, 현지, ...
지시	이, 그, 저, 거기, 여기, 저기, 그것, 그곳, 그리, 모, 저러다, 그간, 그리, ...
접속	그래서, 그러나, 그러니까, 그러면, 게다가, 그래도, 근데, 더구나, ...
의문	누구, 며칠, 무슨, 무엇, 아무, 어떤, 왜, ...
인칭	그분, 나, 너희, 여러분, 저희, 개, 그녀, 본인, 자기, 자네, ...

4. 기타 활용 목록

4.1. 기타 활용 목록 정비의 방향

- ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서는 어휘 교육에 관한 쟁점을 토대로 어휘 교육의 방향과 내용을 수립한 후 그 결과를 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 어휘 선정과 교육 내용 개발에 적극 반영하였다.
- 다음은 그 중 숙달도 단계별 어휘 목록 외에 별도의 활용 목록을 통해 추가적으로 선정하여 제시한 목록이다. 여기서 별도의 활용 목록이란 한국어 어휘 교육의 중요한 내용함에도 불구하고 제한된 수의 어휘 목록에 포함시키기에는 그 수가 많은 어휘들을 모은 것이다. 그러므로써 교육 목적에 따라 필요한 어휘들을 유형별로 모아서 효율적으로 활용할 수 있도록 하였다.

<표 27> 단계별 활용 목록

1단계(초급)	2단계(중급)	3단계(고급)	4단계
<ul style="list-style-type: none"> ○ 교실 운영 어휘 <ul style="list-style-type: none"> - 교재 기반의 교수·학습에 필요한 어휘 - 교실 수업 운영에 필요한 어휘 - 학생 생활 관련 어휘 ○ 문화 관련 어휘 <ul style="list-style-type: none"> - 초급 교재에 자주 등장하는 지역명, 인명, 나라명, 음식명 등의 고유명사 - 문화 상징 어휘 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 접사 및 관련 파생어 ○ 의성어, 의태어 ○ 외래어 ○ 준말 ○ 관용표현 ○ 속담 ○ 문화 어휘 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 사자성어 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 숙달 목록의 보완

- 4단계에서는 위의 교실 운영 어휘(1단계), 문화 관련 어휘(1단계), 접사 및 관련 파생어(2단계), 의성어 및 의태어(2단계), 외래어(2단계), 준말(2단계), 관용 표현(2단계), 속담(2단계), 문화 어휘(2단계), 사자성어(3단계) 목록을 ‘관련어 정보에의 반영’, ‘독립된 목록 제시’의 두 가지 방향을 기준으로 하여 아래와 같이 정비하였다.
 - 관련어 정보에의 반영: 접사 및 관련 파생어(2단계), 의성어 및 의태어(2단계), 외래어(2단계), 준말(2단계), 관용 표현(2단계), 사자성어(3단계)
 - 독립된 목록 제시: 교실 운영 어휘(1단계), 속담(2단계)

본 연구에서는 교실 운영 어휘(1단계)와 속담(2단계) 목록만 독립된 목록으로 제시하고 나머지는 모두 관련어 정보에 반영하였다. 한편 교실 운영 어휘는 재검토한 결과 1단계에서 결정된 목록과 달라지는 바가 없어 4단계에서 다루지 않았으며 여기에서는 속담 관련 내용만 제시하도록 한다.

4.2. 기타 활용 목록 정비의 실제 (속담)

- 속담이란 한국인의 관습과 가치관을 담고 있어 문화적 속성이 강한 구 이상의 표현을 뜻한다.
- 본 과제에서의 속담의 내용 및 지침의 정비 내용은 다음과 같다.
 - (1) ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서의 속담 내용 보완 및 정비 방향
 - ① ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서는 대학별 한국어 중급 교재의 속담 목록과 선행 연구의 속담 선정 목록에서 수집된 자료를 바탕으로 중급 교재와 선행연구 간의 중복도를 참고하여 연구진의 평정 과정을 거쳐 최종목록을 선정하였다. 4단계에서는 1-3단계에서 제외된 속담을 대상으로 빈도를 참고하여 연구진 평정 과정을 거쳐 속담 정보를 확장한다.
 - ② 단 <표준국어대사전>과 <한국어기초사전>을 참고하여 사전에서 속담의 지위를 가진 표현을 대상으로 하여 정확성을 제고한다.

③ 속담은 한국 사회의 문화적인 요소가 많이 반영된 어휘와 상황을 포괄하고 있으며, 이는 한국어 교육에서 보통 중급 이상의 교재에서 속담이 본격적으로 교수되기 시작한다. 따라서 속담은 중급 이상부터 단원의 주제와 연계되어 사용될 것이다.

(2) 속담 내용 보완 및 정비의 내용

- ① 대상: 2단계에서 제외된 181개의 속담
- ② 선정절차: ㉠ 구글 검색 엔진의 빈도 검색 후 연구원 평정 → ㉡ <표준국어대사전> 등재여부 확인 후 최종 선정
- ③ 수준: 중급 이상
- ④ 추가: 44개(가나다 순)

<표 28> 추가된 속담 목록

<p>구슬이 서 말이라도 꿰어야 보배 길고 짧은 것은 대 봐야 안다 까마귀 고기를 먹었나 꿀 먹은 병어리 꿈보다 해몽이 좋다 낮 놓고 ‘ㄱ’자도 모른다 남의 손의 떡은 더 커 보인다. 도토리 키 재기 도둑이 제 발 저리다 돼지에 진주 목걸이 똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다 말 속에 뜻이 있고 뼈가 있다 매도 먼저 맞는 놈이 낫다 모르면 약이요, 아는 게 병 믿는 도끼에 발등 찍힌다 밀져야 본진 불난 집에 부채질한다. 바늘 가는 데 실 간다 바늘 도둑이 소 도둑 된다 백문이 불여일견 벽에도 귀가 있다</p>	<p>빈 수레가 요란하다 소 닭 보듯 소문난 잔치에 먹을 것 없다 새 발의 피 시작이 반이다 열 손가락 깨물어 안 아픈 손가락 없다. 오르지 못할 나무는 쳐다보지도 마라 옥에도 티가 있다/옥에 티 웃이 날개다 울며 겨자 먹기 웃는 낮에 침 못 뺏는다. 입은 비뚤어졌어도 말은 바로 하겠다 입이 열 개라도 할 말이 없다 자라보고 놀란 가슴 솥뚜껑 보고 놀란다 작은 고추가 더 맵다 천 리 길도 한 걸음부터 첫술에 배부르랴 친구따라 강남 간다 핑계 없는 무덤이 없다 하나를 보고 열을 안다 하룻강아지 범 무서운 줄 모른다</p>
---	---

부부 싸움은 칼로 물 베기	한번 었지른 물은 다시 주워 담지 못 한다
----------------	-------------------------

위의 44개 속담이 새로 추가되어 확정된 속담은 107개로 최종 목록은 아래와 같다.

<표 29> 최종 확정된 속담 목록

가는 날이 장날이다 가는 말이 고와야 오는 말이 곱다 가재는 게 편이다 갈수록 태산이다 같은 값이면 다홍치마 개구리 올챙이 적 생각 못 한다 개천에서 용 났다 고래 싸움에 새우 등 터진다. 고생 끝에 낙이 온다 공든 탑이 무너지라 구슬이 서 말이라도 꿰어야 보배 그림의 떡 금강산도 식후경 길고 짧은 것은 대봐야 안다 김칫국부터 마신다 까마귀 고기를 먹었나 까마귀 날자 배 떨어진다 꼬리가 길면 밟힌다 꿀 먹은 병어리 꿈보다 해몽이 좋다 꿩 대신 닭 꿩 먹고 알 먹고 남의 손의 떡은 더 커 보인다. 낮 놓고 ‘ㄱ’자도 모른다 낮말은 새가 듣고 밤 말은 쥐가 듣는다 누워서 떡 먹기 달면 삼키고 쓰면 뱉는다	불난 집에 부채질한다. 비 온 뒤에 땅이 굳어진다 빈 수레가 요란하다 사공이 많으면 배가 산으로 간다 산 넘어 산이다 새 발의 피 서당 개 삼 년이면 풍월을 읊는다 세 살 버릇 여든까지 간다 세월이 약이다 소 닭 보듯 소 잃고 외양간 고친다 소문난 잔치에 먹을 것 없다 쇠귀에 경 읽기 수박 겉핥기 시작이 반이다 식은 죽 먹기 싼 게 비지떡 아 다르고 어 다르다 아니 댐 굴뚝에 연기 나랴 열 길 물속은 알아도 한 길 사람 속은 모른다 열 번 짚어 안 넘어가는 나무 없다 열 손가락 깨물어 안 아픈 손가락 없다. 오르지 못할 나무는 쳐다보지도 마라 옥에도 티가 있다/옥에 티 웃이 날개다 우물 안 개구리
---	--

<p> 닭 잡아먹고 오리발 내민다 도둑이 제 발 저리다 도토리 키 재기 돌다리도 두드려 보고 건너라 돼지에 진주 목걸이 등잔 밑이 어둡다 떡 본 김에 제사 지낸다 떡 줄 사람은 생각도 앓는데 똥 묻은 개가 겨 묻은 개 나무란다 말 속에 뜻이 있고 뼈가 있다 말 한 마디로 천 냥 빚을 갚는다 말이 씨가 된다 매도 먼저 맞는 놈이 낫다 모르면 약이요, 아는 게 병 무소식이 희소식이다 미운 아이 떡 하나 더 준다 믿는 도끼에 발등 찍힌다 밑 빠진 독에 물 붓기 밑져야 본전 바늘 가는 데 실 간다 바늘 도둑이 소 도둑 된다 밭 없는 말이 천리 간다 배보다 배꼽이 크다 백문이 불여일견 백지장도 맞들면 낫다 벼는 익을수록 고개를 숙인다 병 주고 약 준다. 보기 좋은 떡이 먹기에도 좋다 부부 싸움은 칼로 물 베기 </p>	<p> 우물을 파도 한 우물을 파라 울며 겨자 먹기 웃는 낮에 침 못 뺏는다. 원숭이도 나무에서 떨어질 때가 있다 윗물이 맑아야 아랫물이 맑다 입에 쓴 약이 몸에 좋다 입은 비뿔어졌어도 말은 바로 하겠다 입이 열 개라도 할 말이 없다 자라보고 놀란 가슴 솥뚜껑 보고 놀란 다 작은 고추가 더 맵다 종로에서 뺨 맞고 한강에서 화풀이한다 짚신도 짚이 있다 천 리 길도 한 걸음부터 첫술에 배부르랴 친구따라 강남 간다 콩 심은 데 콩 나고, 팥 심은 데 팥난다 티끌 모아 태산 팔은 안으로 굽는다 핑계 없는 무덤이 없다 하나를 보고 열을 안다 하늘의 별 따기 하늘이 무너져도 솟아날 구멍이 있다 하룻강아지 범 무서운 줄 모른다 한번 엮지른 물은 다시 주워 담지 못 한다 호랑이도 제 말 하면 온다 </p>
---	---

IV. 어휘 검색 시스템의 개발

1. 검색 시스템 개발 개요

- ‘한국어 교육 어휘 검색 시스템’은 교육 어휘 내용 자료를 보다 효율적으로 활용하도록 하기 위한 것이다. 따라서 한국어 교사 또는 학습자가 언제, 어디서나 어휘 목록과 개별 어휘 정보를 손쉽게 빠르게 검색하여 활용할 수 있도록 사용자의 편의성과 접근성, 친숙도를 제고하고자 하였다. ‘한국어 교육 어휘 검색 시스템’은 웹 기반의 검색 도구로 국립국어원의 누리집 ‘한국어교수학습센터’에 탑재되며 주요한 기능과 검색 가능한 정보는 다음과 같다.

① 검색 정보의 구성

<표 30> 검색 시스템의 검색 정보 구성

구성		검색 정보 및 활용
통합 검색		어휘 목록, 관련어 정보, 구 구성 정보 영역 전체를 통합하여 어휘를 검색하는 기능. 각 영역에서의 검색 결과를 한눈에 볼 수 있음
단어별 검색	숙달도 단계(난이도)	숙달도 등급을 통해 단어별 난이도를 확인
	기초 정보	해당 단어의 품사, 길잡이말, 번역어 정보를 통해 어휘 의미와 기능을 파악 빈도 정보를 통해 어휘의 중요도를 파악
	구 구성 정보	통합 관계를 통해 용법을 익히고 자연스럽게 어휘를 확장함
	관련어 정보	의미 관계를 통해 어휘의 의미를 이해하고 효율적으로 확장함
	화용 정보	단어가 실제 사용되는 맥락을 이해하여 한국의 사회문화적 특성에 맞는 적절한 용법을 학습하도록 함

의미 관계별 검색	유의어, 반의어, 상위어, 하위어, 참조어 정보가 있는 단어의 쌍으로 어휘 의미의 제시와 어휘 확장에 활용
의미 범주별 검색	의미 범주를 확인하고 동일 범주에 속한 단어들을 찾아볼 수 있음. 어휘 중심의 교수요목 설계 및 교수 자료 개발, 학습에 활용
주제 및 기능별 검색	주제 및 기능 범주를 확인하고 동일 범주에 속한 어휘들을 찾아볼 수 있음 어휘 중심의 교수요목 설계 및 교수 자료 개발, 학습에 활용
활용 목록 검색	관용표현, 속담 목록 제시

② 검색 목록 내려받기 기능

- 자료의 활용 범위를 넓히고 사용자의 편의성을 높이기 위하여 검색 목록을 엑셀이나 텍스트 기반의 파일 형식으로 내려받을 수 있다. 사용자는 내려받은 파일을 사용하여 교수·학습, 연구 등 목적에 맞게 목록을 활용할 수 있다.

③ 검색 화면 출력하기 기능

- 현재의 창을 그대로 출력할 수 있다. 이것은 교수·학습용 자료로 보다 효율적으로 활용할 수 있도록 하기 위한 것으로 출력된 자료는 어휘 교수를 위한 보조 자료로 활용할 수 있다.

④ 의견 보내기 기능

- 어휘 검색 시스템 사용 전반에 관한 사용자의 의견을 수렴하기 위해 단어별 정보를 제시하는 창의 하단에 [의견 보내기] 창을 마련하였다. 사용자는 어휘 정보에 관한 오류 보고, 추가 의견 제시, 검색 기능 등 검색 시스템 전반에 관한 의견을 보고할 수 있다. 이러한 의견은 검색 시스템의 지속적인 업데이트와 유지 보수의 기초 자료로 활용될 수 있다.

의견 보내기
 어휘 내용에 대한 다양한 여러분의 의견을 기다립니다.
 (답변을 드리지 않습니다. 답변이 필요한 질문은 질의응답 온라인 국어생활종합상담 게시판을 이용해 주십시오.)

작성자 전자우편

의견

보내기

<그림 3> 의견 보내기 기능 창

2. 검색 시스템의 세부 구성

① 초기 화면 구성 및 기본 기능

- ‘한국어 교육 어휘 검색 시스템’의 초기 화면은 다음과 같이 검색 시스템의 전체 구성과 기능을 한눈에 파악할 수 있도록 설계되었다.

The screenshot shows the homepage of the '한국어교육 어휘 검색 시스템' (Korean Education Vocabulary Search System). The interface includes a search bar at the top, a navigation menu on the left, and a main content area with search filters and results. Several callouts highlight key features:

- 검색 어휘를 직접 입력하거나 수준, 품사, 빈도에 따른 조건 검색이 가능한 검색 창**: Points to the search input field and filter options.
- 검색 빈도가 높은 단어를 실시간으로 제시**: Points to the '인기검색어' (Popular Search Terms) section.
- 매일 무작위로 선정된 단어 제시**: Points to the '무작위 배정' (Randomly Assigned) section.
- 범주별 검색 기능**: Points to the category-based search filters like '단어별 검색' (Search by Word).
- 현재 화면 출력 기능**: Points to the '현재 화면 출력하기' (Print Current Screen) button.
- 검색 목록을 엑셀 또는 텍스트 파일 형식으로 내려받는 기능**: Points to the '검색 결과 내려받기' (Download Search Results) button.

<그림 4> 어휘 검색 시스템 초기 화면

- 직접 입력 검색창 [찾기] 기능: 검색하고자 하는 단어를 직접 검색하거나 특정 수준, 품사, 빈도를 조건으로 하여 목록을 추출할 수 있다. 이 기능은 [단어별

검색], [의미 관계별 검색], [의미 범주별 검색], [주제 및 기능별 검색], [활용 목록 검색], [통합 검색]에서 모두 사용할 수 있다.



<그림 5> 직접 입력을 통한 어휘 검색의 예



<그림 6> '자세히 찾기' 기능을 활용한 조건 검색의 예

- 범주별 검색 영역: 단어별, 의미 관계별, 의미 범주별, 주제 및 기능별, 활용 목록 범주에 속한 어휘들을 검색할 수 있음
- 인기 검색어: 사용자들이 검색한 어휘 통계를 기반으로 하여 고빈도 검색 어휘를 실시간으로 업데이트하여 제시함. 해당 단어를 클릭하면 어휘 정보를 볼 수 있음
- 오늘의 어휘: 무작위로 데이터베이스에 있는 어휘 목록 중 몇 개의 단어를 추출하여 오늘의 어휘로 제시함. 해당 단어를 클릭하면 어휘 정보를 볼 수 있음
- 부가 기능 영역: 어느 위치에서든지 초기 화면으로 손쉽게 이동하도록 하는 [처음으로 돌아가기 버튼], 검색 결과를 엑셀이나 텍스트 파일 형태로 내려받아 사용자가 원하는 방식으로 활용할 수 있도록 하는 [검색 결과 내려받기], [인쇄하기] 기능을 제공함. 모든 창의 하단에 공통적으로 제시됨

② 통합 검색

- 통합 검색은 초급, 중급, 고급 단계로 선정된 어휘 목록 외에 함께 제시되는 어휘 정보 영역까지 검색 범위를 넓혀 보다 확장된 어휘 정보를 제공하기 위한 것이다.

- 초기 화면은 다음과 같이 ‘어휘’, ‘관련어’, ‘구 구성 정보’를 통해 검색 가능한 어휘 목록의 일부가 제시되어 있다.

통합검색 홈 > 자료나눔터 > 교수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | 의미 관계별 검색 | 의미 범주별 검색 | 주제 및 기능별 검색 | 활용 목록 검색 | 일러두기

포함문자 검색어를 입력해 주세요. 찾기 자세히 찾기

검색 결과 총 2254건

어휘에서 478건

가게	가게에 가다	명사	초급
가격02	가격이 비싸다	명사	초급
가방	가방을 메다	명사	초급

+ 모두 보기 버튼을 누르면 전체 목록을 검색할 수 있음

관련어에서 1190건

가게 (유의어)	초급	명사	가게에 가다	+더보기
가게 (하위어)	초급	명사	가게에 가다	+더보기
가게 (파생어)	초급	명사	가게에 가다	+더보기

+ 모두 보기

구 구성정보에서 578건

가게 (연어)	초급	명사	가게에 가다	+더보기
가격02 (연어)	초급	명사	가격이 비싸다	+더보기
가방 (연어)	초급	명사	가방을 메다	+더보기

+ 모두 보기

처음으로 돌아가기 | 검색 결과 내려받기 | 인쇄하기

<그림 7> 통합 검색 초기 화면

- 단어를 직접 입력하면 다음과 같이 어휘 목록 외에 관련어 정보, 구 구성 정보 영역을 모두 검색하여 검색 단어가 포함된 어휘 목록을 모두 추출하여 제공한다.

통합검색 홈 > 자료나눔터 > 교수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | 의미 관계별 검색 | 의미 범주별 검색 | 주제 및 기능별 검색 | 활용 목록 검색 | 일러두기

포함문자 찾기 자세히 찾기

🔍 검색 결과 총 15건

🔍 어휘에서 1건

버스	버스를 타다	영사	초급
----	--------	----	--

+ 모두 보기

🔍 관련어에서 11건

관광 (파생어)	초급	영사	국내 관광	+더보기
마을 (파생어)	초급	영사	마을 주민	+더보기
배이2 (잘조어)	초급	영사	배를 타다	+더보기

+ 모두 보기

🔍 구 구성정보에서 3건

마지막 (연어)	초급	영사	마지막 시간	+더보기
버스 (연어)	초급	영사	버스를 타다	+더보기
중간 (연어)	초급	영사	학교와 집의 중간	+더보기

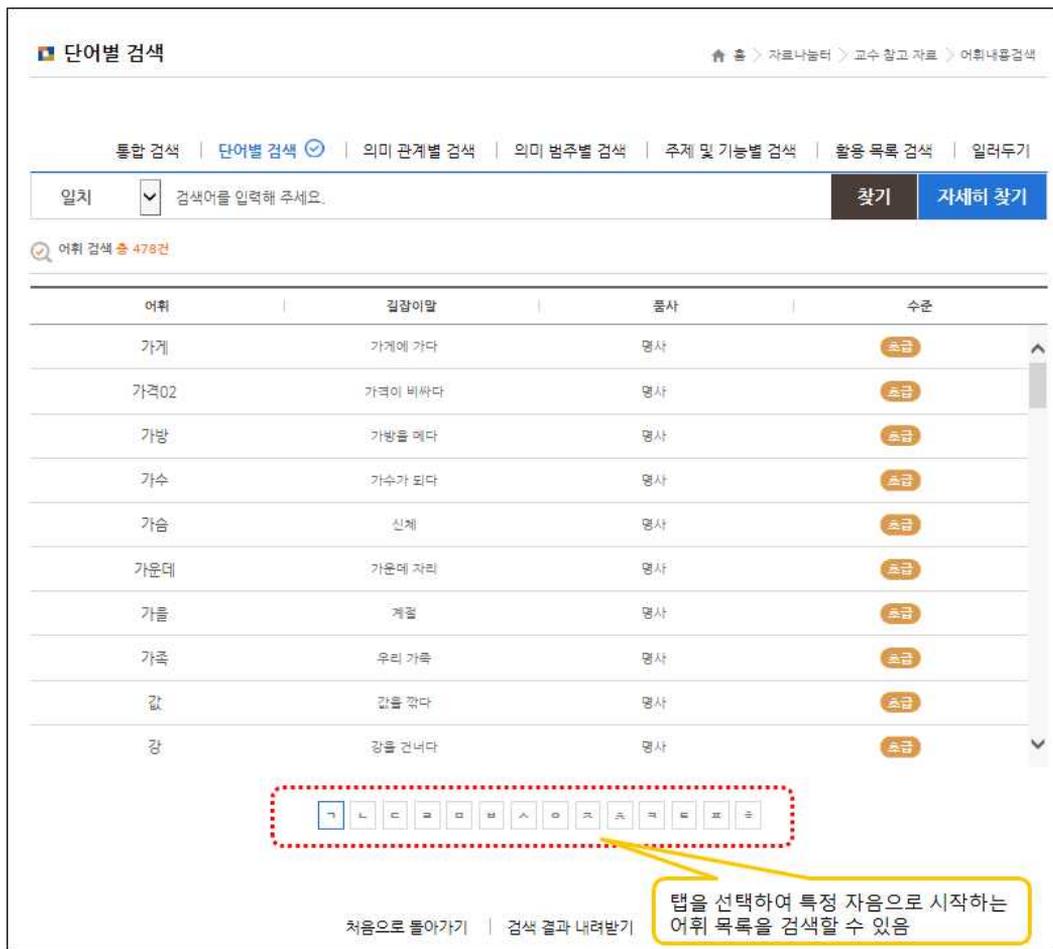
+ 모두 보기

처음으로 돌아가기 | 검색 결과 내려받기 | 인쇄하기

<그림 8> 직접 입력을 통한 통합 검색 결과: '버스'를 입력한 경우

③ 단어별 검색

- 단어별 검색은 초급, 중급, 고급 단계에서 선정한 어휘 목록을 검색 대상으로 한다.
- 초기 화면에서는 ‘가나다’ 순으로 배열된 어휘 목록이 제공된다. [가, 나, 다, ……]의 형식으로 제시된 하단의 탭을 클릭하여 원하는 위치로 찾아가 검색할 수 있다.



<그림 9> 단어별 검색 초기 화면

- 목록에서 각 단어를 클릭하면 길잡이말, 품사, 수준, 빈도로 구성된 기초 정보와 관련 어, 구 구성 정보를 볼 수 있다. 이때 검색한 어휘가 다의 의미를 가지면 아래의 그림과 같이 해당 의미와 수준, 길잡이말이 제시되고, 그 중 검색하고자 하는 의미 항목을 선택하면 그 의미에 해당되는 관련어 정보와 구 구성 정보를 볼 수 있다.

통합검색 홈 > 자료나눔터 > 교수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | 의미 관계별 검색 | 의미 범주별 검색 | 주제 및 기능별 검색 | 활용 분류 검색 | 입력하기

입력

검색결과 | 바꾸다

수준	초급
품사	동사
빈도	현대 국어 차용 빈도 조사(2002) : 461 한국어 사용 빈도(2009) : 4480

바꾸다 초급 달리를 인화트

바꾸다 초급 분위기를 바꾸다

바꾸다 초급 전화를 바꾸다

다의 의미의 제시.
첫 화면에는 첫 번째 항목의 의미가 제시되며,
다른 항목을 선택하며 그 의미에 관한
관련어 정보가 제시됨

<p>관련어 정보</p> <p>유의어1(한국어 기초사전 수록)</p> <p>유의어2(한국어 기초사전 비수록)</p> <p>고쳐하다 고침하다</p> <p>반의어1(한국어 기초사전 수록)</p> <p>반의어2(한국어 기초사전 비수록)</p> <p>상위어</p> <p>하위어</p> <p>참조어</p> <p>파생어</p> <p>바뀌다</p> <p>근말/작은말</p> <p>센말/여린말</p> <p>문말/준말</p> <p>능말/보충말</p>	<p>구 구성 정보</p> <p>면어 구성</p> <p>달리를 정확히 바꾸다 만원을 천원 일 장으로 바꾸다 결망을 희망으로 바꾸다 한것을 새것으로 바꾸다 활무지를 농토로 바꾸다 새로운 사람으로 바꾸다</p> <p>장용어</p> <p>바뀌 길하면</p>
---	---

<그림 10> 단어별 검색: 어휘 정보 검색 결과

- 검색 창을 통해 검색하고자 하는 단어를 직접 입력할 수 있다. 이때 검색한 어휘가 동형이의어인 경우 다음과 같이 해당 어휘 목록이 모두 제시되므로 검색하고자 하는 어휘를 선택하여 어휘 정보를 보면 된다.

The screenshot shows a search interface for the word '플다'. The search results are as follows:

어휘	갈갈이말	동사	수준
플다01	돈이 플다	동사	초급
플다04	가방을 플다	동사	초급

A red dashed box highlights the first three rows of the table. A yellow callout box with the text '동형이의어 검색 결과' points to these rows.

<그림 11> 단어별 검색: 동형이이의 검색 결과

- 검색창에 어휘 목록에 없는 단어를 입력하면 다음과 같이 <한국어기초사전>으로 이동하여 정보를 검색할 수 있도록 연결이 된다.



<그림 12> 단어별 검색에서 목록에 없는 어휘를 검색한 결과

④ 의미 관계별 검색

○ 초급, 중급, 고급의 각 숙달도 단계별로 선정된 어휘 목록 중 유의어, 반의어, 상위어 등의 관련어가 제시된 목록을 검색할 수 있다. 선정 어휘 목록을 기준으로 관련어 목록이 있는 어휘의 목록을 검색하게 되며 해당 관련어가 쌍으로 추출된다.

- 초기 화면에서는 의미 관계별 검색을 통해 볼 수 있는 유의어, 반의어, 상위어, 하위어, 참조어 목록의 일부가 제시된다.



<그림 14> 의미 관계별 검색 초기 화면

- [+모두 보기] 버튼을 통해 아래의 그림과 같이 전체 어휘 목록을 검색할 수 있다.

의미 관계별 검색 홈 > 자료나눔터 > 교수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | **의미 관계별 검색** | 의미 범주별 검색 | 주제 및 기능별 검색 | 활용 목록 검색 | 일러두기

포함문자 검색어를 입력해 주세요. 찾기 자세히 찾기

유의어1 검색 총 1935건

-가량	한 시간가량	중급	-쯤
-쯤	이쯤	중급	-가량
가격02	가격이 비싸다	초급	값
가구01	가구 소독	고급	세대02
가급적01/가급적02	가급적 빨리	고급	되도록
가까스로	가까스로 살아남다	고급	겨우
가날프다	물이 가날프다	고급	가너리다
가득	가득 차다	초급	가득히
가득히	가득히 높다	중급	가득
가득이나	가득이나 힘든데	고급	가득, 가득이00

[가] [ㄴ] [ㄷ] [ㄹ] [ㅁ] [ㅂ] [ㅅ] [ㅇ] [ㅈ] [ㅊ] [ㅋ] [ㆁ] [ㅇ]

<그림 15> 의미 관계별 검색에서 ‘유의어1’ 검색 결과

- 다음은 [자세히 찾기] 기능을 통해 조건 검색을 한 결과이다.

의미 관계별 검색 홈 > 자료나눔터 > 교수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | **의미 관계별 검색** | 의미 범주별 검색 | 주제 및 기능별 검색 | 활용 목록 검색 | 일러두기

포함문자 검색어를 입력해 주세요. 찾기 **자세히 찾기**

수준 초급 중급 고급 수준 전체선택

빈도 초발표 이상 강발표 이상

동사 명사 대명사 수사 조사 동사 형용사 관형사 감탄사 접속사 의존명사 보조동사 의존형용사 어미 품사

없음 찾기 닫기

유의어1 검색 총 12 건

고치다	컴퓨터를 고치다	동사	초급
기르다	개를 기르다	동사	초급
바라보다	하늘을 바라보다	동사	초급

[+ 모두 보기](#)

유의어2 검색 총 146 건

가지다	돈을 가지다	동사	초급
갈아라다	지하철을 갈아라다	동사	초급
갈다02	머리를 갈다	동사	초급

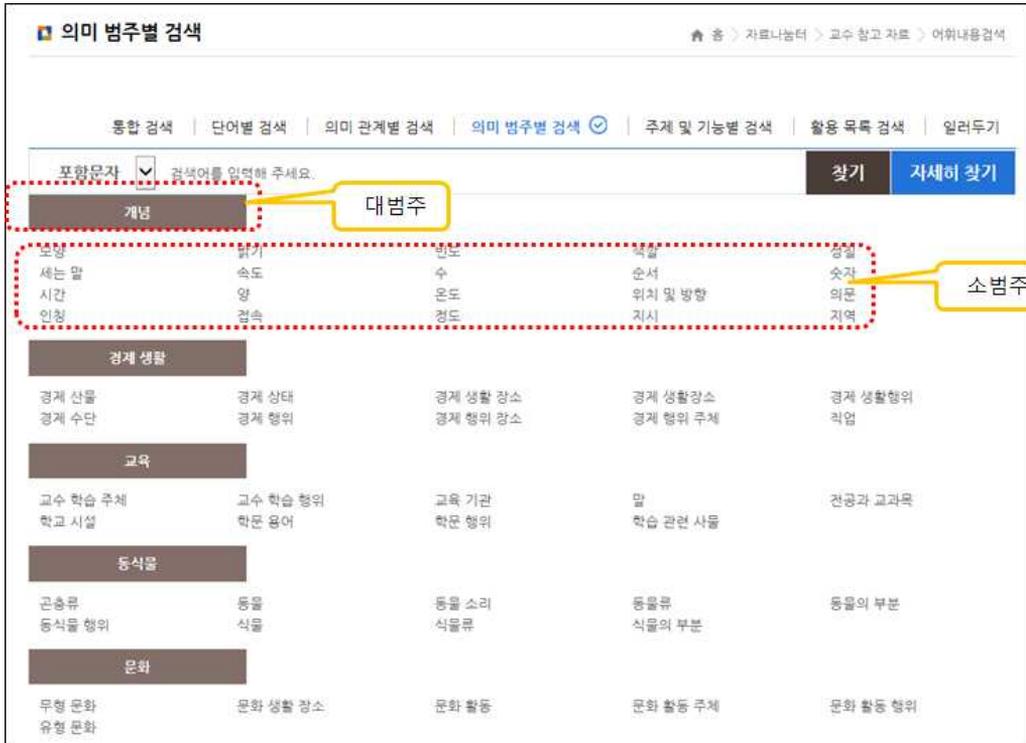
[+ 모두 보기](#)

<그림 16> 의미 관계별 검색에서 '자세히 찾기'를 통한 조건 검색 결과

⑤ 의미 범주별 검색

○ 의미 범주별 어휘를 검색할 수 있다.

- 초기 화면에는 대범주와 소범주가 제시되어 검색하고자 하는 범주를 직접 선택할 수 있다.



<그림 17> 의미 범주별 검색 초기 화면

- 검색하고자 하는 의미 범주를 선택하면 아래의 그림과 같이 해당 범주에 속한 어휘 목록이 추출된다.

의미 범주별 검색 홈 > 자료나눔터 > 고수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | 의미 관계별 검색 | **의미 범주별 검색** | 주제 및 기능별 검색 | 활용 목록 검색 | 알려두기

포함문자: 검색어를 입력할 수 있습니다 찾기 자세히 찾기

개념

모양, 세는 말, 시간, 인칭, 밝기, 속도, 양, 결속, 빈, 수, 온도, 정도, 순서, 위치 및 방향, 지시, 성질, 숫자, 의문, 지역

어휘 검색 **186**건

가나다랴다	순가락이 가나다랴다	형용사	고급
가늠다	순가락이 가늠다	형용사	초급
가루	가루로 만들다	명사	중급
가지런히	가지런히 갖다	부사	고급
각02	각이 넓다	명사	고급
각양각색	각양각색의 사람들	명사	고급
같다	서도 같다	형용사	초급
거대	거대 규모	명사	중급
겉보기	겉보기에 열렬하다	명사	고급
경사01	경사가 가파르다	명사	고급

처음으로 돌아가기 | 대범주 보기 | 검색 결과 내려받기 | 인쇄하기

<그림 18> 의미 범주별 검색에서 '개념/모양' 범주 어휘 검색 결과

- 다음은 [자세히 찾기] 기능을 통해 조건 검색을 한 결과이다.

의미 범주별 검색 홈 > 자료나눔터 > 교수 참고 자료 > 어휘내용검색

통합 검색 | 단어별 검색 | 의미 관계별 검색 | **의미 범주별 검색** | 주제 및 기능별 검색 | 활용 목록 검색 | 일러두기

포함문자 검색어를 입력해 주세요. 찾기 **자세히 찾기**

수준 조급 중급 고급 수준 전체선택

빈도 조남호 이상 강범모 이상

품사 명사 대명사 수사 조사 동사 형용사 관형사 부사 감탄사 접사 의존명사 보조동사 의존형용사 어미 품사

어휘

찾기 **닫기**

개념

모양	밝기	빈도	성질
새는 말	속도	수	숫자
시간	양	온도	의문
인칭	접속	정도	지역

어휘 검색 총 10건

깊이	깊이를 재다	명사	조급
높이	키 높이	명사	조급
다양	다양한 방법	명사	조급
단순	단순 노동	명사	조급
디자인	디자인이 예쁘다	명사	조급
모습	웃는 모습	명사	조급
모양	널 모양	명사	조급
사이즈	신발 사이즈	명사	조급
크기	크기가 작다	명사	조급
키	키가 크다	명사	조급

◀ ▶ 🔍 ↻ ⌂

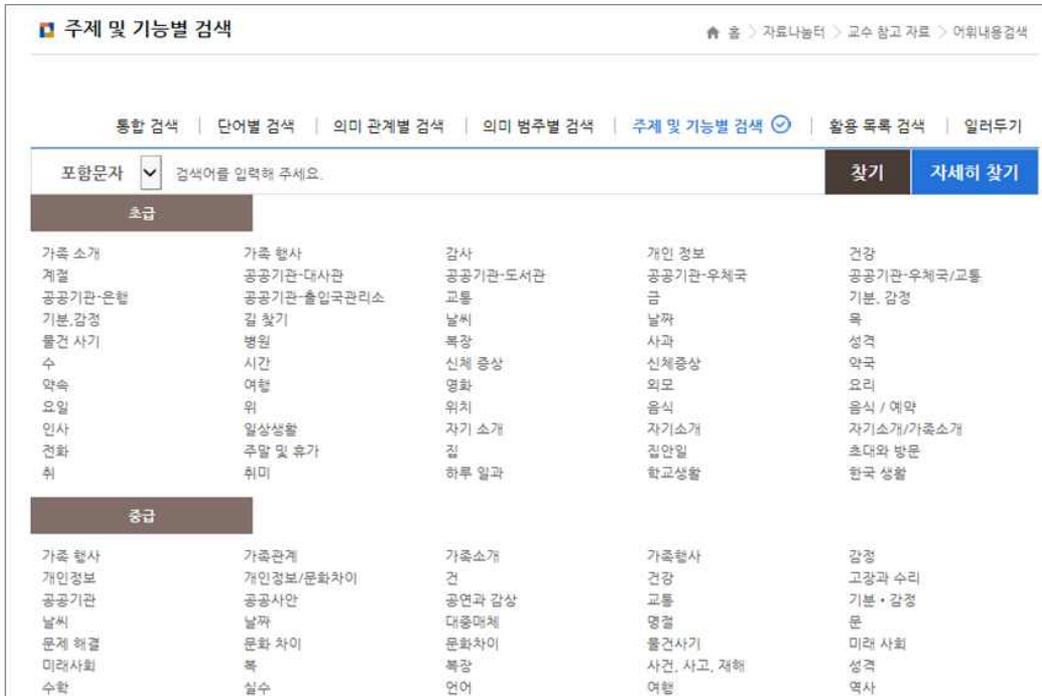
처음으로 돌아가기 | 대범주 보기 | 검색 결과 내려받기 | 인쇄하기

<그림 19> 의미 범주별 검색에서 '자세히 찾기'를 통해 조건 검색을 한 결과

⑥ 주제 및 기능별 검색

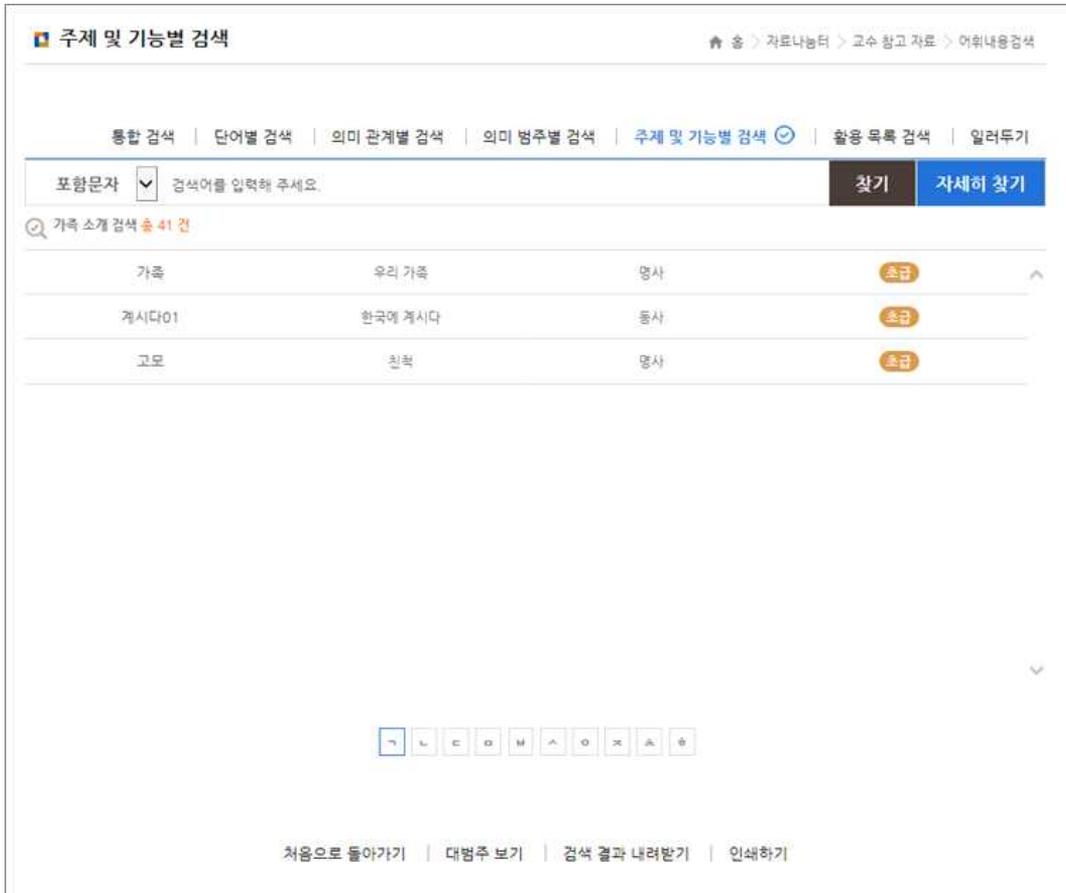
○ 주제 및 기능별 어휘를 수준별로 검색할 수 있다.

- 초기 화면에는 수준별로 분류된 주제 및 기능 범주가 제시되며 원하는 범주를 선택하면 해당 범주에 속한 어휘 목록이 추출된다.



<그림 20> 주제 및 기능별 검색 초기 화면

- 검색하고자 하는 주제 및 기능별 범주를 선택하면 아래의 그림과 같이 해당 범주에 속한 어휘 목록이 추출된다.



<그림 21> 주제 및 기능별 검색에서 '가족 소개' 범주의 '가' 탭 검색 결과

- 다음은 [자세히 찾기] 기능을 통해 조건 검색을 한 결과이다.

The screenshot displays a search interface for '주제 및 기능별 검색' (Search by Topic and Function). The search filters are as follows:

- 수준 (Level):** 초급 (Beginner), 중급 (Intermediate), 고급 (Advanced). A button for '수준 전체선택' (Select all levels) is also present.
- 빈도 (Frequency):** 조남호 [0] 이상 강범모 [0] 이상
- 품사 (Part of Speech):** 명사 (Noun), 대명사 (Pronoun), 수사 (Interjection), 조사 (Particle), 동사 (Verb), 활용사 (Inflection), 관형사 (Adjective), 부사 (Adverb), 감탄사 (Interjection), 절사 (Sentence particle), 의존명사 (Relative pronoun), 보조동사 (Auxiliary verb), 의존형용사 (Relative adjective), 어미 (Suffix), 품사 없음 (None).

The search results are displayed in a table:

가족 소개 검색 총 33 건	가족	우리 가족	명사	초급
	고모	친척	명사	초급

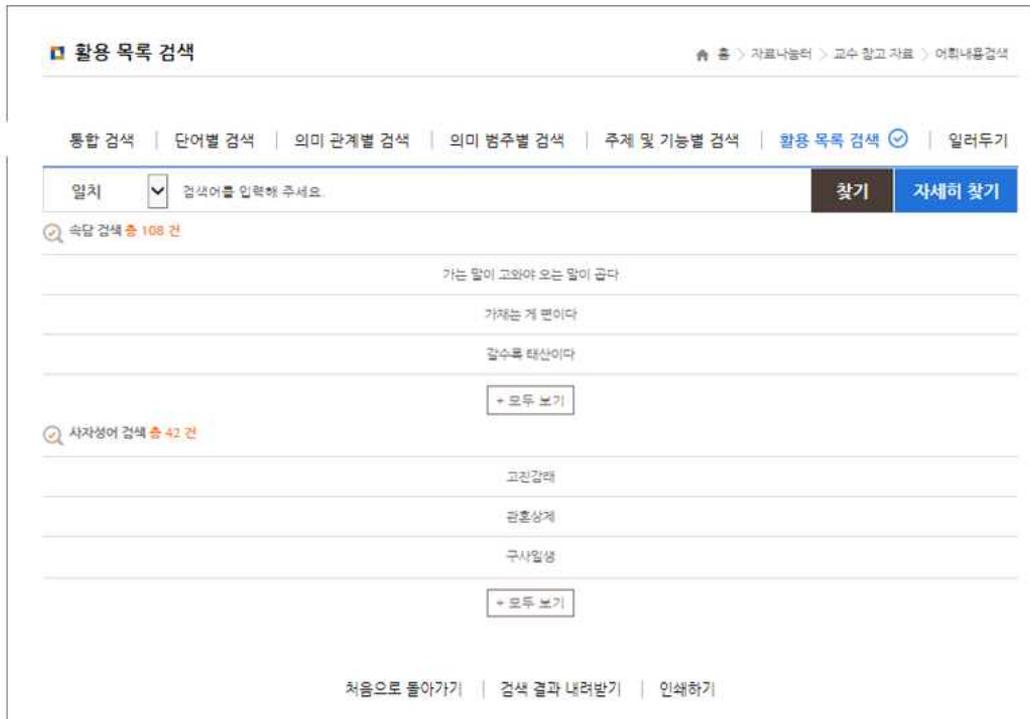
A callout box explains: '초급의 주제 범주 '가족 소개' 어휘 중 명사 이면서 'ㄱ'으로 시작 되는 어휘를 선택할 결과' (Result of selecting words in the topic category 'Family Introduction' at the beginner level, which are nouns and start with 'ㄱ').

<그림 22> 주제 및 기능별 검색에서 '자세히 찾기'를 통해 조건 검색을 한 결과

⑦ 활용 목록 검색

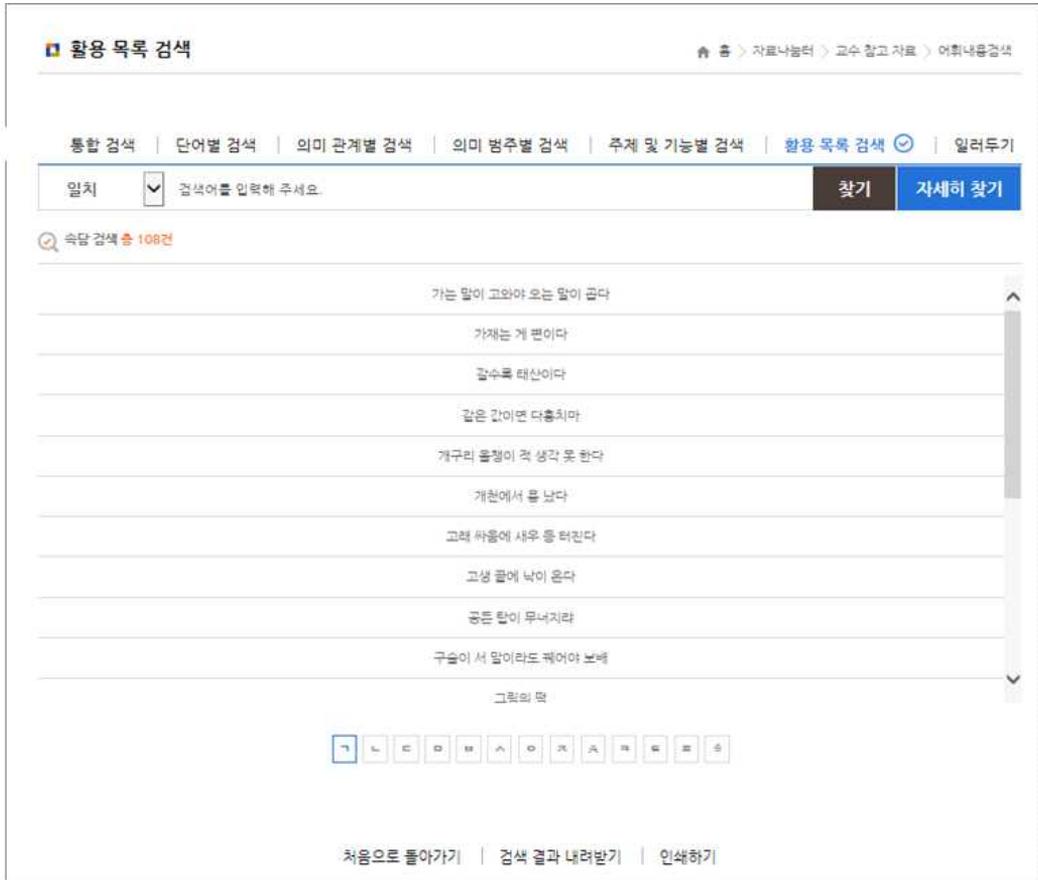
- 초급, 중급, 고급 단계에서 선정된 어휘 목록 외에 한국어 학습자에게 필요한 관용 표현과 속담 목록을 검색할 수 있다.

- 초기 화면에 두 범주에 속한 목록의 일부가 제시된다.



<그림 23> 활용 목록 검색 초기 화면

- [+모두 보기] 버튼을 클릭하면 아래의 그림과 같이 전체 목록을 볼 수 있다.



<그림 24> 활용 목록 중 속담 목록 검색 화면

3. 검색 시스템 사용 안내 (일러두기)

3.1. 검색 정보의 구성

‘한국어 교육 어휘 검색 시스템’은 어휘 교육 내용 자료를 보다 효율적으로 활용하도록 하기 위한 것으로 다음과 같은 정보를 검색할 수 있다.

- 통합 검색: 어휘 목록, 관련어 정보, 구 구성 정보 영역 전체를 통합하여 어휘를 검색하는 기능. 각 영역에서의 검색 결과를 한눈에 볼 수 있다.
- 단어별 검색: 한 단어의 수준, 기초 정보, 구 구성 정보, 관련어 정보, 화용 정보를 한눈에 확인할 수 있다.
- 의미 관계별 검색: 숙달도별로 유의어, 반의어, 상위어, 하위어, 참조어 의 단어의 쌍을 확인할 수 있다.
- 의미 범주별 검색: 의미 범주에 따라 동일 범주에 속한 단어들을 확인할 수 있다.
- 주제 및 기능별 검색: 주제 및 기능 범주에 따라 동일 범주에 속한 단어를 확인할 수 있다.
- 활용 목록 검색: 한국어 학습자에게 유용한 관용표현, 숙담 목록을 확인할 수 있다.

3.2. 초기 화면 구성과 검색 기능의 사용



<그림 25> 검색 시스템 일러두기 관련 (1)

- 찾기: 검색하고자 하는 단어를 직접 입력하여 검색할 수 있다.



<그림 26> 검색 시스템 일러두기 관련 (2)

- 자세히 찾기: 특정 속달도, 품사, 빈도를 조건으로 하여 목록을 추출할 수 있다.
- 범주별 검색: 단어별, 의미 관계별, 의미 범주별, 주제 및 기능별, 활용 목록 범주에 속한 어휘들을 검색할 수 있다. [자세히 찾기] 창을 사용하여 속달도, 빈도, 품사별 조건 검색을 할 수 있다.



<그림 27> 검색 시스템 일러두기 관련 (3)

3) 기타 기능

- 검색 목록 내려받기: 검색 목록을 엑셀이나 텍스트 파일 형식으로 내려 받을 수 있다.
- 검색 화면 출력하기: 검색 결과 창을 출력할 수 있다.
- 의견 보내기: 검색 시스템의 지속적인 업데이트와 유지 보수를 위해, 사용자가 어휘 정보에 관한 오류를 보고하고, 추가 의견의 제시, 검색 기능의 보완 등 검색 시스템 전반에 관한 의견을 제안할 수 있다.

V. 결론 및 제언

1. 연구 요약

본 연구는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 후속 연구로 통합적 시각을 바탕으로 2012년부터 2014년까지 구축된 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 한국어 교육 내용 개발 자료를 ‘정비’하고 ‘통합’하는 데에 목적이 있다. 또한 사용자가 손쉽게 친숙하게 활용 가능한 어휘 검색 시스템을 개발하기 위한 것이다. 그러므로써 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 결과물이 한국어 어휘 교육과 학습, 교재 개발 등을 위한 기초 자료로서 널리 활용되어 수준 높은 어휘 교육의 기반을 마련하도록 하기 위한 것이다.

연구 방법으로 문헌 연구, 말뭉치 빈도 조사, 의견수렴 연구(전문가 자문 및 평정)의 세 가지 방법을 주로 사용하였으며, 연구의 범위와 내용은 다음과 같이 [단계별 한국어 교육용 선정 어휘 정비] - [단계별 한국어 교육용 어휘 내용 정비 및 통합 자료 구축] - [한국어 교육 어휘 검색 시스템 구축]으로 이루어졌으며 각 단계의 연구 결과가 다른 범위에 적용되는 유기적인 체계를 이루며 진행되었다.

- ㄱ. 단계별 한국어 교육용 선정 어휘 정비
- ㄴ. 단계별 한국어 교육용 어휘 내용 정비 및 통합 자료 구축
- ㄷ. 한국어 교육 어휘 검색 시스템 구축

첫째로, 단계별 한국어 교육용 선정 어휘 정비를 위하여 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’에서 선정된 어휘들을 통합한 목록을 재검토하여 추가 및 삭제 가능성이 있는 어휘들을 수집하였다. 이 과정에서 국내외에서 개발된 한국어 교재를 추가로 살폈으며, 동형어 검토, <표준국어대사전>에서 새롭게 추가된 표제어를 살피는 작업, 반의 관계 및 동일 의미 범주 내의 어휘를 검토하는 작업을 실시하였다. 이 과정을 통하여 1단계(초급) 1,835개, 2단계(중급) 3,855개, 3단계(고급) 4,945개로 최종 선정 어휘 목록이 조정되었다.

둘째로, 1-3단계 한국어 교육용 어휘 내용 정비 및 통합 자료를 구축하였는데,

이를 통해 이전에 개발된 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’ 단계의 한국어 교육 어휘 내용에서 미흡하였던 세 단계 간의 통합성·체계성이 보완되었다. 우선, 앞서 확정된 개별 어휘 목록의 다의어를 검토하여 구축하는 작업을 실시하였고, 이를 통해 구축된 의미별 어휘들의 세부 내용으로 기초 정보(길잡이말, 품사, 빈도), 구 구성 정보(연어, 관용구), 관련어 정보(유의어, 반의어, 상위어, 하위어, 참조어, 파생어, 합성어, 본딤말/준말, 큰말/작은말, 센말/여린말, 높임말/평말), 화용 정보의 구축 지침을 체계적으로 세웠다. 아울러 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(2단계)’에서 제시한 별도의 속담 목록을 더욱 확장하여 선정된 것을 제시하여 이전의 내용을 보완하였다.

주제 및 발화 상황 범주 목록은 1-3단계에서 이루어진 주제 및 발화 상황 범주에 따른 분류 작업을 보완하고 주제 용어를 정비하는 과정을 통하여 초급(38개), 중급(36개), 고급(31개)을 확정하여 제시하였다. 의미 범주 목록은 3단계에서 확정된 대범주를 유지하면서, 소범주의 용어를 정비하고 보완하였다. 주제 및 발화 상황 범주 목록은 숙달도에 종속된 단계별 목록이며, 의미 범주 목록은 ‘초급’, ‘중급’, ‘고급’의 전 단계의 한국어 교육 어휘를 포괄할 수 있는 의미 범주 체계이다.

마지막으로, 어휘 정보 구조 정비 및 한국어 교육 어휘 자료 검색 시스템을 개발하였다. 검색 시스템은 ‘통합 검색’, ‘단어별 검색’, ‘의미 관계별 검색’, ‘의미 범주별 검색’, ‘주제 및 기능별 검색’, ‘활용 목록 검색’으로 구성되어 있으며 사용자의 편의성과 접근성, 친숙도를 제고하고자 하였다.

2. 보고서 활용 방안

본 연구는 기존에 구축된 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’ 결과의 활용성 제고라는 요구에서 시작되었다. 이를 위해 4단계에서는 2012년부터 2014년까지 구축된 내용을 정비하고 체계성을 높여 어휘 검색 시스템을 개발하여 제공하기 위한 연구를 진행하였다.

본 연구는 다음과 같은 측면에서 의의가 있다고 할 수 있다. 첫째, 국가 주도의 단계별 어휘 목록과 교육 내용 자료의 완성이라는 점에서 의의가 있다. 둘째, 한국어 교육의 질적 제고를 위한 교육 어휘 내용 자료에 대한 요구를 반영하였다는 점에서 의의가 있다. 셋째, 검색 시스템의 제공을 통해 사용자의 편의성과 활용도를 제고하였다는 점에서 의의가 있다.

본 연구의 보고서는 어휘 내용을 정비한 지침 및 세부 내용에 관한 기술 보고

서와 연구 결과가 구축된 실제 자료, 검색 시스템의 세 가지로 나눌 수 있다. 이 중 개별 어휘 정보가 포함된 '초급', '중급', '고급' 단계의 어휘 선정 목록은 활용의 용이성을 고려하여 엑셀 파일의 형태로 구축하였으며, 이를 실제 사용자들이 보다 효율적으로 활용할 수 있도록 검색 시스템으로 제공된다. 보고서의 활용 방안은 다음과 같다.

○ 한국어 어휘 교육과 학습, 교재 개발을 위한 기초 자료로 활용

본 연구는 '초급', '중급', '고급' 단계의 어휘 목록과 개별 어휘의 정보, 의미 범주, 주제 및 상황 범주 목록과 어휘 분류, 본 목록과 분리된 별도의 활용 목록을 연구 성과로 구축한 것을 체계화하기 위하여 지침을 구축하였다. 지침에 기초하여 정비된 어휘 내용은 엑셀로 정리가 되었으며, 아울러 이러한 기초 자료를 바탕으로 검색 시스템이 구축되었다. 이들 자료는 모든 단계가 통합된 자료로서 그간 축적되어 온 한국어 교육 현장의 노하우와 조화를 이루면서 교수 현장에 적용되어 보다 체계적인 교육과 학습, 교재 개발을 하는 데에 실용적인 기초 자료로 활용할 수 있다.

○ 한국어 숙달도 평가를 위한 기준 자료

본 연구에 포함된 연구 성과물 중 가장 기본이 되는 것은 검색 시스템의 구현과 어휘 내용 정비 지침이다. 또한 '초급', '중급', '고급'에 해당하는 어휘가 단계별로 위계화되어 있다. 본 연구의 성과물은 국가 수준의 표준 교수요목으로서 한국어 교육 기관은 물론 한국어 능력 시험(TOPIK)과 같은 국가 주도의 시험 출제와 수험 대비를 위한 기준 자료로 활용 가능하다. 이전보다 훨씬 더 높은 접근성을 가지고 어휘 자료를 활용할 수 있다. 그럼으로써 교수요목 설계에서 교수, 평가에 이르는 한국어 교육과정의 제 과정에서 체계성을 가지도록 하는 데에 기여할 수 있을 것이다.

○ 교육용 어휘를 연구하는 후속 연구를 위한 참조 자료

'한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)'을 통해 객관적 지표에 의한 평정과 주관적 평정의 절충적 연구 방법을 통해 객관성과 신뢰성을 갖추고, 한국어 교육 현장에서 활용도가 높은 연구 성과물을 산출해 냈다. 이번 연구인 '한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)'를 통해서 이들 자료의 일관성과 활용성을 도모한 바 있다. 보고서에 기술된 관련어를 구축한 세밀한 지침 사항 및 관련 내용들은 교육용 어휘를 유형화하는 후속 연구를 위한 지침서의 역할을 할 수 있다. 또한 연구 성과로

선정된 어휘 목록은 실질적인 연구를 수행하기 위한 기초 자료로 활용될 수 있을 것이다.

○ 국가 주도의 표준 한국어 어휘 교육 자료의 구축 및 확산

본 연구는 ‘한국어 교육 어휘 내용 개발(1-3단계)’의 통합된 자료를 바탕으로 구축한 내용으로서 검색 시스템을 구현하여 사용자의 접근성을 용이하게 하는 데에 초점을 둔 바 있다. 이는 이전의 자료들이 마땅한 수단이 없어 널리 사용되지 못했던 점을 보완함으로써 국가 주도의 표준 한국어 어휘 교육 자료의 확산을 도모할 수 있게 되었다.

3. 정책 제안

본 연구는 기존에 구축한 어휘 교육 자료를 통합하고 정비하여 실제적으로 한국어 교육 현장에서 활용 가능한 형태로 구현하는 것을 목적으로 이루어졌다. 이는 다음과 같은 정책을 통해 그 의의와 활용 가치를 극대화할 수 있으며, 더 나아가 한국어 교육에 대한 지속적인 수요 창출을 위한 질적 제고, 이를 통한 한국어의 세계화에 기여할 수 있을 것이다.

○ 한국어 교재 개발과의 연계

본 연구의 성과물은 국가 주도의 표준 한국어 교재를 개발하는 데에 기초 자료로 활용될 수 있도록 관계 기관 또는 정책의 연계가 이루어져야 한다. 국가 주도의 표준 한국어 교재 또는 교육과정이 개발될 때에는 객관성과 체계성 등의 요소가 중요하다. 본 연구는 객관적인 지표와 전문가의 다양한 의견들을 수렴하여 객관성을 가지며, 1-3단계의 결과물을 통합하면서 체계성을 가지게 되었다. 따라서 이러한 요구를 만족시킬 수 있을 것으로 기대한다. 그러나 이때 학습자의 교육 목적과 학습 기관의 교육 지향에 따른 다양성을 저해하지 않도록 유의하여야 할 것이다.

○ 한국어 능력 시험과의 연계

본 연구의 성과물은 표준 교수요목으로서의 위상을 가지고 한국어 능력 시험(TOPIK)과 같은 국가 수준의 공신력 있는 평가를 출제하는 데에 기초 자료로 활

용될 수 있도록 관계 기간 또는 정책의 연계가 이루어져야 한다. 그럼으로써 한국어 능력 시험의 체계성과 신뢰성 제고에 기여할 수 있을 것이다.

○ 사용자와의 소통을 통한 검색 시스템의 효율성 제고

본 연구의 성과물은 사용자들에게 사용의 편의성을 제공하고 친숙성을 도모하기 위하여 검색 시스템의 형태로 제공되고 있다. 현재 검색 시스템을 제공하는 초기 단계에서는 필연적으로 시행착오가 생길 수 있는데 이러한 점을 보완하기 위하여 사용자의 의견을 반영할 필요가 있을 것으로 보인다. 사용자와 소통하여 의견을 취합하면 어휘 내용 및 검색 시스템의 정확성과 효율성의 제고를 도모할 수 있을 것이다.

참고 자료

1. 논문 및 저서, 학습사전, 보고서

- 강범모·김홍규(2009), 『한국어 사용 빈도』, 한국문화사.
- 강현화(2002), “한국어 문화 어휘의 선정과 기술에 대한 연구”, 박영순 편, 『21세기 한국어교육학회의 현황과 과제』 (서울: 한국문화사, 2002), 397~417쪽.
- 강현화(2004), “통합적 어휘 관계를 이용한 관련어 교수 방안”, 『국제한국어교육학회:학술대회논문집』, 국제한국어교육학회, 659-667쪽.
- 강현화(2004), “한국어학습을 위한 프레지올러지 유형에 대한 연구(1)-강조표현을 중심으로”, 『이중언어학』 24, 이중언어학회, 49-66쪽.
- 강현화 외(2012), 「한국어 교육 어휘 내용 개발(1단계)」, 국립국어원.
- 강현화 외(2013), 「한국어 교육 어휘 내용 개발(2단계)」, 국립국어원.
- 강현화 외(2014), 「한국어 교육 어휘 내용 개발(3단계)」, 국립국어원.
- 강현화(2015), “한국어 교재의 숙달도별 품사 분석 연구: 국내 교육기관 교재를 중심으로”, 『외국어교육』, 22(1), 한국외국어교육학회, 327-344쪽.
- 강현화·이미혜(2011), 『한국어교육론』, 한국방송통신대학교출판부.
- 김광혜(2003), “교육용 어휘와 한국어교육용 어휘”, 『국어교육』 111, 한국어교육학회, 255-291쪽.
- 김광혜(2004), 『국어 어휘론 개설』, 집문당.
- 김선영·전후민(2010), “한국어 학습자를 위한 유의어 사전에서의 화용적 정보 기술 방안”, 『한국사전학』 8(16), 한국사전학회.
- 김성중(2013), “기획주제: 동아시아 각국의 한자, 한문 교육 연구의 새로운 과제: 학습 요소로서의 다의어 한자 선정 및 그 의미항목과 한문 용례 -2007 개정 교육과정 한문 교과서 분석을 중심으로”, 『漢字 漢文教育』, 31, 한국한자한문교육학회, 26-57쪽.
- 김영선(2015), “한국어 초급 학습자를 위한 주제별 기본 어휘 선정에 관한 연구”, 경기대학교 일반대학원 석사학위 논문.
- 김중섭 외(2010), 「국제 통용 한국어 교육 표준 모형(1단계)」, 국립국어원.
- 김중섭 외(2011), 「국제 통용 한국어 교육 표준 모형(2단계)」, 국립국어원.

- 김중섭(2010), 『한국어 교육의 이해』, 하우.
- 김지애(2010), “초등학교 입학 전 다문화가정 자녀를 위한 학습도구어 선정 및 교육”, 『이중언어학』 44, 이중언어학회.
- 김지현(2005), 「어휘의미관계와 어휘지도: 장이론과 성분분석이론을 중심으로」, 목포대학교 교육대학원 석사학위 논문.
- 金智衡(2003), “外國人 학습자를 위한 교육용 基本漢字의 選定”, 『語文研究』 31, 한국어문교육연구회, 377-402쪽.
- 김진해(2007), “<표준국어대사전>의 관련어 정보와 어휘관계 기반 사전 기술”, 『한국어 의미학』 24, 한국어의미학회.
- 김한샘(2005), 「현대 국어 사용 빈도 조사 2」, 국립국어연구원.
- 남기심·고영근(1985/2008), 『표준국어문법론』, 탑출판사.
- 남길임(2007), “사전텍스트의 화용정보 유형 연구”, 『텍스트언어학』 23, 한국텍스트언어학회.
- 문금현(2004), “한국어 유의어의 의미 변별과 교육 방안”, 『한국어 교육』 15(3), 국제한국어교육학회.
- 박동근(2014), “국어사전에서 흉내말의 다의어, 동형어 판별에 대한 연구”, 『겨레어문학』, 53, 겨레어문학회, 237-261쪽.
- 서상규 외(1998), 「외국어로서의 한국어 교육을 위한 기초 어휘 선정」, 한국어 세계화 추진을 위한 기반 구축 사업 1차 연도 결과 보고서.
- 서희정(2006), “한국어 학습자를 위한 접두파생어에 대한 연구-고유어 접두사를 중심으로-”, 『이중언어학』 30, 이중언어학회.
- 손경미(2010), “다문화가정 초등학생의 한국어 능력 향상을 위한 사고도구어 조사”, 『다문화콘텐츠연구』 8, 중앙대학교 문화콘텐츠기술연구원.
- 신명선(2006), “학문 목적 한국어 학습자를 위한 어휘 교육의 내용 연구”, 『한국어교육』 17(1), 국제한국어교육학회.
- 신명선(2010), “어휘 선택과 표현의 효과: 상하위어를 중심으로”, 『작문연구』 10, 한국작문학회.
- 신현숙 외(2000), 『(의미로 분류한) 현대 한국어 학습사전』, 한국문화사.
- 신현숙 외(2001), 『(의미로 분류한) 한국어 일본어 학습사전』, 한국문화사.
- 심혜령·문정현(2015), “한국어 다의어 의미별 등급화 연구 -보다를 중심으로”, 『문법교육』, 22, 한국문법교육학회, 125-148쪽.
- 신희삼(2014), “반의어를 이용한 한국어 어휘교육 방안”, 『언어학』 22, 대한언어학회, 297-316쪽.

- 유영은(2014), “사전에서의 다의어 처리 실태와 다의어 교육 방향: 다의 동사를 중심으로”, 단국대학교 석사학위 논문.
- 유예지(2011), 「날말받을 활용한 어휘 교육 방법 연구」, 연세대학교 교육대학원 석사학위 논문.
- 윤평현(2008/2011), 『국어의미론』, 도서출판 역락.
- 이미혜(2013), “숙달도에 따른 한국어 쓰기 교육의 주요 장르 선정”, 「국어국문학」, (163), 국어국문학회, 225-247쪽.
- 이상섭(1989), “날말 빈도를 추정하기 위한 말뭉치 자료 수집의 실제”, 「人文科學」 61, 연세대학교 인문과학연구소, 61-67쪽.
- 이유경(2011), “한국어 어휘 의미 교육 등급 선정을 위한 기초 연구 -동사를 중심으로-”, 「이중언어학」 47, 이중언어학회, 111-138쪽.
- 이정은·김동규(2014), “영어 어휘 연구의 주제별 분석을 통한 영어 어휘 교육의 재조명”, 「國際言語文學」, 30, 國際言語文學會, 31-63쪽.
- 이현희(2008), “한국어 동사의 어휘학습 자료 구성 방안 연구 - Wordnet 구성을 이용한 한국어 이동 동사 어휘망을 기반으로”, 「문법 교육」 8, 한국문법교육학회.
- 이희자(2001), “개별어 사전 편찬: 동음이의어의 구별을 위한 길잡이말(Guide Words) 연구”, 「사전편찬학 연구」 11(2), 연세대학교 언어정보연구원.
- 임지룡(2015), “학교문법 다의어 교육 내용의 현황과 대안”, 「우리말연구」, 42, 우리말학회, 61-97쪽.
- 임칠성(2002), “초급 한국어 교육용 어휘 선정 연구”, 「國語教育學研究」 14, 국어교육학회, 355-385쪽.
- 임홍빈·한재영(1993), 「국어 어휘의 분류 목록에 대한 연구」, 국립국어연구원.
- 장가영(2014), “현대중국어 다의어 ‘遠/近’의 의미 확장 연구”, 「중국어연구」, 중국학 연구회, 201-224쪽.
- 장채린·홍연정(2014), “한국어 교육용 반의어의 개념 설정 및 목록 선정에 관한 연구”, 「언어사실과 관점」 33, 연세대학교 언어정보연구원, 247-272쪽.
- 정은화·이화진(2015), “고급 한국어 교재 읽기 텍스트의 주제 연구”, 「독서연구」, 36, 한국독서학회, 69-94쪽.
- 정혜인·윤홍옥·홍우평(2015), “한국어 문장이해에서 다의어와 동음이의어의 표상과 처리: ERP 연구”, 「언어와 언어학」, 68, 한국외국어대학교 언어연구소, 149-182쪽.
- 조남호(2002), 「현대 국어 사용 빈도 조사」, 국립국어연구원.

- 조지연(2013), “한국어 학습 사전에서의 다의어 처리 문제”, 『한국사전학회 학술대회 발표논문집』, 3, 한국사전학회, 131-147쪽.
- 조항록(2000), “초급 단계에서의 한국어 교육과 문화 교육”, 『한국어교육』 11(1), 국제한국어교육학회, 153-173쪽.
- 조현용(1999), “한국어 교육용 기본어휘 선정에 관한 연구”, 『고향논집』 25, 경희대학교 대학원.
- 최명원(2013), “L2 어휘 학습에 나타나는 L1 다의어의 간섭현상 - 한국어(L1) 성인화자의 독일어(L2)와 영어(L2) 어휘학습을 중심으로”, 『독일언어문학』, 61, 한국독일언어문학회, 1-24쪽.
- 최해주(2006), “한국어 교육을 위한 보조용언의 의미 범주 설정 및 그 활용 방안”, 『새국어교육』 74, 한국국어교육학회, 125-159쪽.
- 한국방송통신대학교 평생교육원(2005), 『외국어로서의 한국어교육학』, 한국방송통신대학교출판부.
- 한상미(2014), “주제토론 4: 한국어 능력 평가의 현황과 발전 방향-한국어 숙달도 평가에서의 표현 영역(말하기, 쓰기)의 평가를 중심으로”, 『국제한국어교육학회 학술대회논문집』, 국제한국어교육학회, 49-53쪽.
- 한송화(2001), “말뭉치와 학습자 오류를 이용한, 외국인 학습자를 위한 한국어 어휘 사전의 의미 기술”, 『한국어정보학』 4, 한국어정보학회.
- 한송화·강현화(2004), “언어를 이용한 어휘 교육 방안 연구”, 『한국어교육』, 15(3), 국제한국어교육학회.
- 한유리(2013), “다의어 교육 방안 연구: 2009 개정 중등 교육을 중심으로”, 계명대학교 교육대학원 석사학위 논문.
- 한재영 외(2010), 『한국어 어휘교육』, 태학사.
- 読み書き能力調査委員会(1951), 『日本人の読み書き能力』
- 加藤彰彦(1963,64) 「日本語教育における基礎学習語」 『日本語教育』 2, 4, 5号、日本語教育学会
- 国際交流基金・日本国際教育協会(1994,2002) 『日本語能力試験出題基準』、凡人社
- 国立国語研究所編(1962) 『現代雑誌九十種の用語用字』、秀英出版
- 国立国語研究所編(1964) 『分類語彙表』、秀英出版
- 国立国語研究所編(1964) 『分類語彙表 増補改訂版』、大日本図書
- 国立国語研究所編(1984) 『日本語教育のための基本語彙調査』、秀英出版
- 国立国語研究所編(2009) 『教育基本語彙の基本的研究 増補改訂版』、明治書院
- 阪本一郎(1958), 『教育基本語彙』、牧書店

- 玉村文郎(1987)、「日本語教育基本2、570語」(『日本語教育養成通信講座 日本語の語彙、意味(1)(2)』 アルク)
- 玉村文郎(2003)、「中級用語ー基本4000語ー」、『日本語教育』 116, 日本語教育学会, 5-28
- 土居光知(1933)、『日本語基本語彙』、六星館
- Thorndike, E. & Lorge, I. (1944). The teacher's word book of 30,000 words. New York: Teachers College Press.
- 1931r (16 Oct.). Second Interim Report on Vocabulary Selection submitted to the Eighth Annual Conference of English Teachers under the auspices of the Institute for Research in English Teaching. Tokyo: IRET, 168 pp. [In Selected Writings, vol. 9.
- C.K. Ogden(1943), Basic English: International Second Language, p. 116.
- West, M. (1953). A general service list of English words. London: Longman, Green.
- Coxhead, A. J. (1998). An academic word list (English Language Institute Occasional Publication No. 18). Wellington, New Zealand: Victoria University of Wellington.
- Coxhead, A. (2000), A new academic word list, TESOL Quarterly 34(2), 213-238.
- Campion, M., & Elley, W. (1971). An academic vocabulary list. Wellington: New Zealand Council for Educational Research.
- Praninskas, J. (1972). American university word list. London: Longman.
- "Lynn, R. W. (1973). Preparing word lists: a suggested method. RELC Journal, 4(1), 25 - 32.
- Ghadessy, P. (1979). Frequency counts, words lists, and materials preparation: A new approach. English Teaching Forum, 17, 24 - 27.
- Xue, G., & Nation, I. S. P. (1984). A university word list. Language Learning and Communication, 3, 215 - 229.

2. 한국어 교재

경희대학교국제교육원 한국어교육부 저(2000), 『한국어』, 경희대학교 출판부.
고려대학교 한국어문화교육센터 저(2010), 『재미있는 한국어』, 교보문고.
서강대학교 한국어 교육원 저(2008), 『서강 한국어』, 서강대학교 국제문화원 출판부.
세종학당 국립국어원 저(2013), 『세종한국어』, 국립국어원.
연세대학교 한국어학당 저(2011), 『연세 한국어』, 연세대학교 출판부.
이화여자대학교 언어교육원 저(2011), 『이화 한국어』, 이화여자대학교 출판부.

3. 웹 사전

표준국어대사전 <http://stdweb2.korean.go.kr>

한국어기초사전 <http://krdic.korean.go.kr>

<Abstract>

Research on Korean Language Education Vocabulary Content Development (Stage 4)

This research aimed to align and consolidate the selections of beginning, intermediate, and advanced level vocabulary for Korean language teaching purpose done in 2012~2014, and develop user friendly vocabulary searching system. This research was conducted by reviewing relevant literature, incorporating experts' perspectives and through corpus analysis using frequency of the words. The followings are the scopes and the contents of the study.

- [1] The alignment of the selection of the vocabulary for Korean language education (Stage 1~3)
- [2] The organizing of the vocabulary contents (Stage 1~3) and building of the integrated data
- [3] The developing of the vocabulary searching system for Korean education

[1] In the 1st stage, in order to update Korean vocabularies for education for different levels, the researchers figured out the vocabularies need be added or deleted after reviewing the vocabularies selected in 'Research on Korean Language Education Vocabulary Content Development (Stage1-3)'. Furthermore, other Korean educational materials published in Korea and abroad were reviewed, and works to review homographs and analyze new entries in 'Korean Standard Dictionary' were undertaken. Through this process, the final list of vocabularies was decided.

[2] The 2nd stage was to update the list of educational Korean vocabularies and build an integrated data base of them. By doing so, the researchers improved the integrity and the coherence between 'basic-', 'intermediate-', and 'advanced-' level vocabularies which was lacked in existing Korean education materials. To begin with, polysemic words from existing vocabulary lists were reviewed and compiled. Then, based on the detail of the complied vocabularies, the following information outline

was constructed; a) basic information (guiding word, word class, frequency of use), b) phrase composition information (collocation, idiom), c) relational words information (synonym, antonym, hypernym, hyponym, referent word, derivative, compound, original word/abbreviation, word with a heavy/light isotope, words with different nuances, honorific/normal words), and d) usage information. Furthermore, the list of proverbs suggested in ‘Research on Korean Language Education Vocabulary Content Development (Stage 2)’ was updated and expanded to complement the previous list. As for the topical and conversational situation lists, 38 basic-, 36 intermediate-, and 31 advanced- level lists have been selected and presented after undergoing topic tag updates and key word revises. In regards to the sematic categorical list, terms in sub categories were revised and supplemented, while holding the general categories unchanged as they were defined in the 3rd stage. The topical and conversational situation lists are level-by-level lists that are dependent on one’s proficiency, and the sematic categorical lists are comprehensive as they include all educational Korean vocabularies from basic to advanced level.

[3] In the 3rd stage, vocabulary information has been reorganized and a relevant information searching system has been developed. The system features ‘integrated search,’ ‘vocabulary search,’ ‘semantic relational search,’ ‘semantic categorical search,’ ‘thematic and functional search,’ and ‘usage search.’ In addition, efforts has been made to enhance user convenience, accessibility and familiarity to the system.

This study is meaningful in the ways that a) it completes the government-led project on educational Korean vocabulary list and teaching materials, b) it answers to the demands for educational Korean vocabulary materials that are pivotal in improving the quality of Korean language education, and c) it enhances user convenience and data utilization by providing the search system.

Lastly, this report would be a valuable asset in teaching and learning Korean vocabularies, developing educational materials, designing tools to evaluate one’s linguistic proficiency in Korean, undertaking further research on educational vocabularies, and proliferating future government-led projects on designing education materials on standard Korean vocabularies. Authors of the report truly wish that what has been achieved in the current research contributes in improving the quality and the efficiency of Korean language education in reality.

Key words: Basic level vocabulary, intermediate level vocabulary, advanced level vocabulary, general Korean-language learner, educational Korean vocabulary selection, semantic categorical vocabulary, topical and conversational situation vocabulary, vocabulary information, vocabulary information revision, vocabulary search system, proverb list

Project Director: Han Songhoa(Yonsei University)

연구 책임자: 한송화(연세대학교 언어정보연구원 교수)
 공동 연구원: 정희정(연세대학교 한국어학당 교수)
 심혜령(배재대학교 외국어로서의 한국어학과 교수)
 원미진(연세대학교 국어국문학과 교수)
 김현정(서강대학교 한국어 교육원 전임강사)
 황용주(국립국어원 한국어진흥과 학예연구원)
 구지민(국립국어원 한국어진흥과 학예연구사)
 연구 보조원: 홍연정(연세대학교 대학원 박사과정 수료)
 장채린(연세대학교 대학원 박사과정)
 최수정(연세대학교 대학원 박사과정)
 최영룡(연세대학교 대학원 박사과정)
 김정현(연세대학교 대학원 석사과정)
 최윤영(연세대학교 대학원 석사과정)
 담당 연구원: 황용주(국립국어원 한국어진흥과 학예연구원)
 구지민(국립국어원 한국어진흥과 학예연구사)

한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)

발행인	송철의
발행처	국립국어원 서울시 강서구 금남화로 154 전화: 02-2669-9742 전송: 02-2669-9727
인쇄일	2015년 11월 30일
발행일	2015년 11월 30일
인쇄	연세대학교 외솔관 인쇄실

※ 이 보고서는 국립국어원 누리집(<http://www.korean.go.kr>)에서도 내려 받을 수 있습니다.